

## บทที่ 5

### เนื้อหารายการที่สะท้อนนโยบายของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ บั๊กกิ่ง ภาคภาษาไทย

ในบทนี้จะทำการวิเคราะห์เนื้อหารายการของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ภาคภาษาไทย ที่ ออกอากาศทางคลื่นสั้น ความถี่ 7360, 9785, 15260 KHz เพื่อดูผลสะท้อนของนโยบายผ่าน เนื้อหารายการทั้งหมด 23 รายการ ตามตารางออกอากาศของภาคภาษาไทย แบ่งเป็นประเภท รายการข่าว รายการสารคดี รายการเพลง รายการตอบจดหมาย รายการสอนภาษา และรายการที่ ออกอากาศทางสถานีวิทยุจุฬาฯ ทุกวันศุกร์ โดยน่านโยบายของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ภาค ภาษาไทย ที่ผู้วิจัยได้ศึกษาและสามารถสรุปออกมาได้ 7 ข้อ มาเป็นแนวทางในการวิเคราะห์ข้อมูล ซึ่งนโยบายของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ภาคภาษาไทยทั้ง 7 ข้อ มีดังนี้ คือ

1. ขยายวงผู้ฟังรายการซี.อาร์.ไอในประเทศไทยให้มากขึ้นเรื่อยๆ เพื่อเพิ่มอิทธิพลในการ กระจายเสียง
2. เพิ่มพูนความเข้าใจของผู้ฟังชาวไทยที่มีต่อจีน ทั้งด้านสภาพสังคม เศรษฐกิจ การเมือง และวัฒนธรรมประเพณี
3. ส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือในด้านต่างๆ ระหว่างไทยกับจีนให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น โดยเฉพาะด้านเศรษฐกิจ วัฒนธรรม การท่องเที่ยว ความมั่นคง และการเมืองระหว่าง ประเทศ
4. เป็นเวทีในการอธิบาย ทำความเข้าใจ และแก้ต่างของผู้นำจีนต่อผู้ฟังชาวไทย ในประเด็น ที่จีนถูกโจมตี เช่น ประเด็นการละเมิดสิทธิมนุษยชนในจีน เพื่อรักษาภาพลักษณ์ที่ดีของประเทศ
5. สอดแทรกความคิดชี้นำ จนมีผลต่อคนไทย และรัฐบาลไทยในการตัดสินใจดำเนินนโยบาย ทั้งภายในและต่างประเทศ ผ่านการแสดงผลมมองและจุดยืนของจีนต่อประเด็นระหว่าง ประเทศ
6. โฆษณาชวนเชื่อผ่านการประชาสัมพันธ์ความพัฒนาในทุกด้านของจีน ได้แก่ เศรษฐกิจ การเมือง คุณภาพชีวิตประชาชน วิทยาศาสตร์ การศึกษา การสาธารณสุข และ สิ่งแวดล้อม โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประชาสัมพันธ์การทำงานของรัฐบาลจีนที่มีประสิทธิภาพ ในการพัฒนาประเทศทุกด้านเหล่านั้น
7. โฆษณาชวนเชื่อผ่านการสร้างภาพลักษณ์การเป็นประเทศที่พัฒนาแล้ว กำลังไปถึงระดับ มาตรฐานโลก มีเอกภาพและความมั่นคงภายในประเทศ มีบทบาท ความสำคัญ และ

ความรับผิดชอบในเวทีโลก และเป็นประเทศที่รักสันติภาพ แสวงหาความร่วมมือ และพร้อมจะเป็นมิตรกับทุกประเทศ

จากนโยบายทั้ง 7 ข้อนี้ ผู้วิจัยได้นำเนื้อหารายการประเภทต่างๆ มาวิเคราะห์เปรียบเทียบ โดยแบ่งเป็นรายการประเภทต่างๆ คือ

## รายการข่าว

### 1. ข่าวสั้น

#### ข่าวภายในประเทศ

รูปแบบ: รายงานข่าวภายในประเทศสั้นๆ ข่าวละประมาณ 1 นาที จำนวน 6 ข่าว ต่อวัน

เนื้อหา: สถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นภายในประเทศจีน เช่น การพัฒนาในด้านต่างๆ ของจีน การใช้มาตรการของรัฐในการแก้ปัญหาภายในประเทศ และผลที่ได้รับ การทำงานของคณะผู้นำเป้าหมายของรัฐในการพัฒนาประเทศ เป็นต้น ทั้งนี้เป็นสถานการณ์ที่อยู่ในมิติทางการเมือง เศรษฐกิจ สังคม กฎหมาย สิ่งแวดล้อม และคุณภาพชีวิตประชาชน นอกจากนี้ ยังมีรายงานความเคลื่อนไหวของจีนที่มีต่อต่างประเทศ เช่น ความสัมพันธ์จีนไทย การเข้าร่วมประชุมในเวทีโลก การแสดงจุดยืนของจีน ตอบโต้หรือโต้แย้งประเด็นที่จีนถูกโจมตี

#### ตัวอย่างเนื้อหาข่าว

ข่าวที่ 1 จีนช่วยเหลือประเทศกำลังพัฒนาโดยปราศจากเงื่อนไขทางการเมืองใดๆ

"สถานีวิทยุซี.อาร์.ไอรายงานว่า วันที่ 6 มีนาคมนี้ นายหลี่จ้าวชิงรัฐมนตรีต่างประเทศจีน กล่าวว่า ในขณะที่พัฒนาตนเอง จีนพยายามช่วยเหลือประเทศกำลังพัฒนาอย่างเต็มความสามารถโดยปราศจากเงื่อนไขทางการเมืองใดๆ เป็นความช่วยเหลือที่แท้จริง นายหลี่จ้าวชิง กล่าวว่า จีนเดินบนหนทางการพัฒนาที่สันติ และมีบทบาทเชิงสร้างสรรค์ในโลก จีนยินดีที่จะเจรจา กับประเทศแอฟริกาตลอดจนประเทศต่างๆ ทั่วโลกอย่างเป็นทางการเป็นมิตรและเสมอภาค" (ข่าวประจำวันที่ 6 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างข้างนี้จะเห็นได้ว่า การรายงานข่าวที่เป็นการแสดงจุดยืน หรือสร้างภาพลักษณ์ มักจะเป็นการรายงานคำพูด หรือข้อคิดเห็นจากบุคคลในรัฐบาล ซึ่งแท้ที่จริงก็คือสิ่งที่จีนต้องการจะบอกแก่ผู้ฟังชาวไทย ทั้งนี้จีนต้องยืนยันท่าทีแห่งสันติในการร่วมมือกับนานาประเทศ เพื่อลบล้างภาพลักษณ์เก่าๆ ที่คนมักมองว่าจีนเป็นภัยคุกคามของโลก ในช่วงท้ายของข่าว จีนย้ำเป็นการชี้นำความคิดว่า แนวโน้มต่อไปจีนจะมุ่งความร่วมมือกับประเทศแอฟริกาและกลุ่มประเทศกำลังพัฒนาทั้งหลาย และเป็นที่น่าพอใจว่า หากรัฐบาลไทยต้องการร่วมมือกับจีน จีนก็ยินดี ในข่าวบทนี้เราจึงพบได้ทั้งการโฆษณาสร้างภาพลักษณ์ การแสดงจุดยืน สร้างความเชื่อมั่นและความประทับใจ และแก้ไขภาพลบของจีนต่อสายตานานาประเทศ

ข่าวที่ 2 อัตราเติบโตในการยื่นขอสิทธิบัตรของจีนจัดอยู่อันดับแรกของโลก

“หนังสือพิมพ์เหวินหมินรีเป่ารายงานเมื่อวันที่ 18 นี้ว่า จากข้อมูลขององค์การสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของโลกที่ประกาศเมื่อเร็วๆ นี้ว่า จำนวนการยื่นขอสิทธิบัตรของจีนในรอบปี 2006 สูงถึง 3,910 ราย เป็นประมาณ 5 เท่าของปี 2000 อัตราเติบโตนี้จัดอยู่อันดับแรกของโลก เมื่อการค้าต่างประเทศพัฒนาไปและกำลังด้านเทคโนโลยีมีความเข้มแข็งขึ้น ปีหลังๆ นี้ จำนวนการยื่นขอสิทธิบัตรของจีนที่ผ่านสนธิสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านสิทธิบัตรมีแนวโน้มเติบโตขึ้นรวดเร็ว นี่แสดงให้เห็นว่า สมรรถภาพด้านนวัตกรรมของจีนสูงขึ้นเรื่อยๆ ทักษะการแข่งขันในตลาดสากลและจิตสำนึกในการคุ้มครองสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของวิสาหกิจสูงขึ้นไม่ขาดสาย” (ข่าวประจำวัน 18 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

การประชาสัมพันธ์มักจะเป็นการรายงานผลความคืบหน้า แสดงสถิติในด้านต่างๆ ถ้อยคำในการโฆษณาประชาสัมพันธ์ที่พบบ่อยๆ คือคำที่มีระดับโลกเข้าไปเกี่ยว เช่น อันดับแรกของโลก ใหญ่ที่สุด ดีที่สุดในโลก เป็นต้น จากข่าวนี้ ดูเหมือนเป็นการรายงานสถิติการพัฒนาทางด้านความร่วมมือของประชาชนต่อกฎหมายรัฐ แต่แฝงไว้ด้วยการประชาสัมพันธ์ความก้าวหน้าในด้านนวัตกรรม คุณภาพของประชาชน และความมั่นคงปลอดภัยทางเศรษฐกิจของจีน

ข่าวที่ 3 การประชุมประจำปีของสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีนเริ่มพิจารณาร่างมติเกี่ยวกับ

จำนวนสมาชิกและปัญหาการเลือกตั้งของสภาฯ ชุดต่อไป

“สถานีวิทยุซีอาร์ไอรายงานว่า วันที่ 8 มีนาคมนี้ ร่างมติเกี่ยวกับจำนวนสมาชิกและปัญหาการเลือกตั้งของสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีนชุดต่อไปได้ยื่นต่อการประชุมประจำปีของสภาฯ พิจารณาร่างมติดังกล่าว ระบุว่า จะเพิ่มจำนวนสมาชิกที่เป็นผู้แทนที่สตรี กรรมกรและเกษตรกร สภาชุดต่อไปซึ่งจะเลือกตั้งในเดือนมกราคมปี 2008 วันที่ 8 มีนาคมนี้ นายเลิ่ง หวาเหริน รองประธานคณะกรรมการประจำสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีนกล่าวว่า ร่างมติดังกล่าวระบุอย่างชัดเจนว่า สัดส่วนของผู้แทนสตรีจะเพิ่มขึ้นจาก 20% ของสภาชุดปัจจุบันเป็นไม่ต่ำกว่า 22% จำนวนผู้แทนกรรมกรและเกษตรกรก็จะเพิ่มมากขึ้น นอกจากนี้ มณฑลและเมืองขึ้นตรงต่อกลางที่มีแรงงานจากชนบทค่อนข้างมากนั้น ควรมีผู้แทนแรงงานจากชนบท” (ข่าวประจำวันวันที่ 8 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

ข่าวบทนี้ก็อีกตัวอย่างหนึ่งที่สะท้อนให้เห็นนโยบายในการสร้างภาพลักษณ์ผ่านการรายงานที่ดูเหมือนเป็นวาระทั่วไป คือในเรื่องของการเพิ่มสัดส่วนของสมาชิกสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีน ทั้งในด้านจำนวนและความหลากหลาย แต่ก็เป็นนัยยะว่า จีนให้ความสำคัญในการมีส่วนร่วมของประชาชนทุกกลุ่มคน และมีความเป็นประชาธิปไตยมากยิ่งขึ้น จึงถือเป็นการสร้างภาพลักษณ์ในเรื่องความเป็นประชาธิปไตยของการเมืองจีน

จากตัวอย่างข่าวที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 186 ข่าว พบว่าข่าวภายในประเทศส่วนใหญ่เป็นการประชาสัมพันธ์การทำงานของภาครัฐ และการรายงานความคืบหน้าในการพัฒนาประเทศของจีน โดยไม่มีเนื้อหาข่าวที่เกี่ยวกับความขัดแย้งระหว่างประชาชนภายในประเทศเลย สภาปัญหาที่ถูกนำมารายงาน ส่วนใหญ่จะเป็นปัญหาเกี่ยวกับภัยธรรมชาติ โรคระบาด ปัญหาสังคมเล็กๆ น้อยๆ และมีเป็นสัดส่วนน้อยมากเมื่อเทียบกับข่าวในแง่บวกที่ทำการโฆษณาให้จีน

สรุปนโยบายของสถานที่พบได้ในรายการข่าวภายในประเทศ ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์ความพัฒนาในทุกด้านของจีน พบเป็นจำนวนมากที่สุด แบ่งเป็น ความพัฒนาในด้านเศรษฐกิจ การเมือง คุณภาพชีวิตประชาชน การสาธารณสุข การศึกษา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การแก้ปัญหาของรัฐบาลในการบริหารจัดการประเทศ เป้าหมายในการพัฒนาประเทศของผู้นำจีน ความร่วมมือระหว่างจีนกับต่างประเทศ บทบาทและความสำคัญของจีนในเวทีโลก และการโฆษณาประชาสัมพันธ์สินค้าหรือบริษัทในประเทศจีนที่ได้มาตรฐานสากล
- 2) การสร้างภาพลักษณ์ประเทศจีนในความเป็นอารยะ ความเป็นประชาธิปไตย เคารพสิทธิมนุษยชน ให้ความสำคัญเท่าเทียมกับชนกลุ่มน้อย ความเป็นเอกภาพในดินแดน ในกรณีไต้หวันและทิเบต การเป็นประเทศที่ใส่ใจกับสิ่งแวดล้อม มีความรับผิดชอบต่อประชาคมโลก รักสันติภาพ ไม่เห็นด้วยกับการรุกรานหรือแทรกแซงปัญหาภายในประเทศ ความเป็นมิตร และความประเทมหาอำนาจ
- 3) ชี้นำความคิดผ่านการแสดงจุดยืนของจีนในประเด็นต่างๆ การคัดค้าน และการหักท้วงสิ่งที่ไม่เห็นด้วย การหักท้วงส่วนใหญ่เป็นเรื่องการพยายามแบ่งแยกไต้หวันและทิเบตให้ เป็นประเทศเอกราชเด็ดขาดจากจีน นอกจากนี้ก็มีการแสดงจุดยืนของจีนต่อประเด็น การเมือง และความเคลื่อนไหวทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศทั่วไป
- 4) เป็นเวทีในการอธิบาย หรือโต้แย้งสิ่งที่มีผู้กล่าวหาจีน การอธิบายส่วนใหญ่เป็นเรื่องของ สิทธิมนุษยชนที่จีนถูกโจมตีโดยสหรัฐฯ ภาวะทางเศรษฐกิจของจีนที่มีผลต่อเศรษฐกิจโลก และนโยบายการเป็นจีนเดียวในกรณีทิเบตและไต้หวัน
- 5) ส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างไทย – จีน ผ่านการสร้างภาพความผูกพันและความเป็นมิตร ต่อไทย โดยการนำเสนอข่าวความเคลื่อนไหวที่เป็นความร่วมมือระหว่างจีนไทย เช่น การ จัดงานแสดงสินค้า อาหาร การท่องเที่ยว และศิลปวัฒนธรรมไทยในประเทศจีน ความร่วมมือด้านวิชาการ เช่น การจัดงานสัมมนาร่วมกัน เป็นต้น พบข่าวในลักษณะนี้จำนวน 5 ข่าว

- 6) เพิ่มพูนความเข้าใจของผู้ฟังชาวไทยที่มีต่อจีน ผ่านการรายงานสภาพทั่วไปของสังคมจีน เช่น ดินฟ้าอากาศ ปรากฏการณ์ทางธรรมชาติ ข่าวประชาสัมพันธ์ทั่วไป ชี้แจงสภาพทางสังคม เศรษฐกิจ การเมือง วิถีชีวิตผู้คน

นอกจากนั้นยังพบข่าวภายในประเทศที่ไม่เกี่ยวเนื่องกับนโยบายโดยตรง คือข่าวประกาศเตือนถึงคนจีนในประเทศไทย และคนจีนที่จะเดินทางมายังประเทศไทยให้ระวังเรื่องการก่อการร้ายในภาคใต้ และมลพิษทางอากาศในภาคเหนือของไทย ซึ่งกลุ่มเป้าหมายของข่าวนี้ไม่ใช่คนไทย แต่เป็นคนจีน สะท้อนการกระจายเสียงเพื่อจีนเอง แต่พบได้ในจำนวนที่น้อยมากเมื่อเทียบกับข่าวอื่นๆ ที่พุ่งเป้ามายังผู้ฟังชาวไทย

### ข่าวต่างประเทศ

รูปแบบ: รายงานข่าวต่างประเทศสั้นๆ ข่าวละประมาณ 1 นาที จำนวน 6 ข่าว

เนื้อหา: สถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นในต่างประเทศ หรือระหว่างประเทศ เช่น ข่าวการก่อการร้ายในประเทศต่างๆ การร่วมมือ และความขัดแย้งระหว่างประเทศ ตลอดจนทัศนคติของรัฐบาลประเทศต่างๆ ที่มีต่อสถานการณ์ระหว่างประเทศ เป็นต้น

### ตัวอย่างเนื้อหาข่าว

ข่าวที่ 1 บางประเทศวิจารณ์สหรัฐฯ ที่ประกาศรายงานสภาพสิทธิมนุษยชนของประเทศอื่น

"สถานีวิทยุซี.อาร์.ไอรายงานว่า วันที่ 7 มีนาคมนี้ บางประเทศพากันวิพากษ์วิจารณ์คณะรัฐมนตรีสหรัฐฯ ที่ประกาศ "รายงานสภาพสิทธิมนุษยชนของประเทศต่างๆ ในปี 2006" วันที่ 7 มีนาคมนี้ รัฐบาลเวเนซุเอลาประกาศแถลงการณ์ แสดงการคัดค้าน "รายงานสภาพสิทธิมนุษยชนของประเทศต่างๆ ในปี 2006" ของคณะรัฐมนตรีสหรัฐฯ วันเดียวกัน กระทรวงการต่างประเทศบราซิลประกาศแถลงการณ์ว่า บราซิลไม่ยอมรับว่า รายงานดังกล่าวถูกต้องตามกฎหมาย และเห็นว่าสหรัฐฯ มีการล่วงละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างร้ายแรงที่สุดในโลก วันที่ 7 มีนาคมนี้ นาย เล ตุง โฆษกกระทรวงการต่างประเทศเวียดนามกล่าวว่า รายงานสภาพสิทธิ

มนุษยชนของสหรัฐฯ แสดงความเห็นที่ไม่ตรงกับความจริงของสภาพสิทธิมนุษยชนของเวียดนาม เวียดนามรู้สึกเสียตายอย่างยิ่ง” (ข่าวประจำวันวันที่ 8 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างข่าวบทนี้ ที่เป็นการรายงานคำแถลง หรือความคิดเห็นของประเทศต่างๆ ที่แสดงการคัดค้านสหรัฐอเมริกาในการตัดสินประเทศอื่นๆ ในเรื่องของสิทธิมนุษยชน ซึ่งจีนก็เป็นหนึ่งในประเทศที่ถูกโจมตี แต่บทข่าวใช้การโต้กลับที่มาจากบุคคลที่ 3 เป็นการลดความกระทบกระทั่ง ซึ่งแท้จริงก็เป็นสิ่งที่จีนต้องการจะบอกเหมือนกัน นอกจากนั้น การเป็นความเห็นที่มาจากหลายๆ ฝ่ายที่ไม่ใช่จีน ก็อาจทำให้ความคิดเห็นนั้นมีน้ำหนักและน่าเชื่อถือมากยิ่งขึ้น เป็นการนำคำพูดของคนอื่นมาสนับสนุนจีน

ข่าวที่ 2 คณะรัฐมนตรีไทยมีมติให้ปิดสถานีโทรทัศน์ไอทีวีเป็นการชั่วคราว

“ผู้สื่อข่าวข่าวซีอาร์ไอรายงานว่าการประชุมคณะรัฐมนตรีไทยวันนี้มีมติให้ปิดสถานีโทรทัศน์ไอทีวีเป็นการชั่วคราว คุณหญิงทิพาวดี เมฆสวรรค์ รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรีไทยแถลงผลการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันนี้ว่า ที่ประชุมมีมติให้ปิดไอทีวีเป็นการชั่วคราว ตั้งแต่วันที่ 7 มีนาคมนี้ จนกว่าคณะกรรมการกฤษฎีกาจะวินิจฉัยว่า สามารถให้กรมประชาสัมพันธ์เข้ามาดำเนินงานแทนสำนักปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีได้หรือไม่ ทั้งยืนยันว่า ยังไม่เปิดให้เอกชนรายใหม่ประมูลเข้าดำเนินงานเนื่องจากขัดต่อกฎหมาย คุณหญิงทิพาวดี แสดงความเชื่อมั่นว่า สถานีโทรทัศน์ไอทีวีจะหยุดออกอากาศเป็นเวลาไม่น่าจะเกิน 1 สัปดาห์ และการตีความข้อกฎหมายของคณะกรรมการกฤษฎีกาจะไม่ช้าเนื่องจากได้หารือกันก่อนหน้าแล้ว วันเดียวกันนี้ พล.อ.สุรยุทธ์ จุลานนท์ นายกรัฐมนตรีไทยได้แถลงขอภัยกับพนักงานไอทีวีที่ไม่สามารถให้ไอทีวีออกอากาศต่อได้เนื่องจากมีผลกระทบในเรื่องกฎหมาย จึงจำเป็นต้องยืนอยู่บนความถูกต้อง” (ข่าวประจำวันวันที่ 6 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากข่าวที่เกี่ยวกับประเทศไทยนี้ ภาคภาษาไทยได้ยึดตามหลักการกระจายเสียงที่หลีกเลี่ยงความขัดแย้งกับประเทศเป้าหมาย และเราสามารถเห็นความไม่สมดุลทางการเมืองผ่าน

เนื้อหาข่าวเหล่านี้ได้ สังกัดได้จากการสร้างภาพลักษณ์ให้กับผู้นำไทยในเรื่องของการรักความถูกต้อง และทำการปิดสถานีไอทีวีด้วยความชอบธรรม พร้อมกับแสดงความอ่อนน้อมและเอาใจใส่คนภายใต้อย่างดี ทั้งนี้เนื่องจากการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างประเทศผ่านสื่อกระจายเสียงนี้ทำในนามของรัฐ ดังนั้นความสัมพันธ์ระหว่างรัฐต่อรัฐต้องมาก่อนความสัมพันธ์ระดับประชาชน

จากตัวอย่างข่าวที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 186 ข่าว พบว่าข่าวต่างประเทศจะให้น้ำหนักกับประเทศที่มีความสำคัญและมีบทบาทในภูมิภาค อย่างสหรัฐอเมริกา และญี่ปุ่น นอกจากนั้นข่าวเกี่ยวกับประเทศไทยก็มีเป็นปริมาณมากเนื่องจากเป็นประเทศเป้าหมายในการกระจายเสียง และเนื้อหาส่วนใหญ่เป็นไปในเชิงบวก รองลงมาก็เป็นกลุ่มประเทศผู้ผลิตนิวเคลียร์ ซึ่งกำลังเป็นที่จับตามองของนานาประเทศ เพราะเกี่ยวกับความมั่นคงในระดับโลก

รายการข่าวต่างประเทศ สามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ชี้นำความคิด ผ่านการรายงานความเคลื่อนไหวระหว่างประเทศของประเทศต่างๆ และแสดงมุมมองหรือจุดยืนของจีนเอง ตอบโต้ และโต้แย้งประเด็นที่จีนถูกโจมตี โดยใช้มุมมองของบุคคลที่ 3 ในเวทีระหว่างประเทศ เพื่อเพิ่มน้ำหนักความน่าเชื่อถือ ซึ่งแท้จริงก็เป็นสิ่งที่จีนต้องการสื่อสารให้ผู้ฟังชาวไทยทราบ และยังเป็นการผ่อนปรนการตอบโต้ของจีน ตามหลักการกระจายเสียงในปัจจุบันที่หลีกเลี่ยงความขัดแย้งและการเผชิญหน้าโดยตรง
- 2) การประชาสัมพันธ์และสร้างภาพลักษณ์ผ่านมุมมองของบุคคลที่ 3 หมายถึงประเทศต่างๆ ที่กล่าวชื่นชมจีน
- 3) การสร้างภาพลักษณ์ในเรื่องการข่าวระหว่างประเทศของจีนที่มีความก้าวหน้า และครอบคลุมทุกมุมโลก ผ่านการรายงานข่าวต่างประเทศ เป็นการเปิดโลกต่อผู้ฟังชาวไทย ตามคำขวัญของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ที่ว่า "เปิดจีนสู่โลก เปิดโลกสู่จีน และเปิดโลกสู่โลก" และตามนโยบายของสถานีซี.อาร์.ไอ ที่ต้องการเป็น Hub ทางการสื่อสาร



## 2. บทรายงานข่าว

### บทรายงานข่าวภายในประเทศ

รูปแบบ: บทวิเคราะห์ข่าวภายในประเทศ

เนื้อหา: การนำข่าวภายในประเทศมาขยายความ อธิบายเพิ่มเติม ขยายผล และวิเคราะห์เชิงลึก เพื่อทราบที่มาที่ไปของข่าวนั้น เช่น การแถลงนโยบายและการทำงานของภาครัฐในด้านต่างๆ แสดงจุดยืนของจีน ความร่วมมือของจีนต่อต่างประเทศ เป็นต้น ซึ่งทุกข่าวล้วนเป็นการเจาะลึกถึงการทำงานของรัฐบาลในการบริหารประเทศในด้านต่างๆ ทั้งสิ้น

#### ตัวอย่างบทรายงานข่าวเรื่อง “จีนก้าวไปสู่ความเที่ยงธรรมและเป็นประชาธิปไตยยิ่งขึ้น”

“การประชุมประจำปีของสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติและการประชุมประจำปีของสภาปรึกษาการเมืองแห่งชาติจีนสิ้นสุดลงวันที่ 16 และวันที่ 15 มีนาคมนี้ตามลำดับ การประชุมของสองสภาดังกล่าวแสดงให้เห็นการเมืองแบบประชาธิปไตยที่มีเอกลักษณ์ของจีน เสมือนหนึ่งเป็นหน้าต่างที่มองชีวิตการเมืองและทิศทางการพัฒนาของจีน การผลักดันให้สังคมจีนก้าวไปสู่ความเที่ยงธรรมและประชาธิปไตยเป็นประเด็นสำคัญของการประชุมครั้งนี้

ก่อนเปิดการประชุม “สองสภา” นายเวินเจียเป่า นายกรัฐมนตรีจีนได้เขียนบทความชี้ว่าภารกิจหลักสองประการของสังคมจีนในปัจจุบันคือ ปลดแอกกำลังการผลิตและพัฒนากำลังการผลิต ให้สังคมจีนมีความเที่ยงธรรมและความเป็นธรรมอย่างมีขั้นตอน

ในรายงานกิจการงานรัฐบาลของปีนี้ นายเวินเจียเป่าเน้นการแก้ปัญหาชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนซึ่งเป็นปัญหาที่ส่งผลถึงกระทบความเที่ยงธรรมของสังคม โดยวางมาตรการต่างๆ เช่นการสร้างระบบประกันค่าครองชีพขั้นต่ำสุดในชนบททั่วประเทศ พยายามดำเนินระบบรักษาพยาบาลแบบใหม่ในชนบท เร่งสร้างระบบประกันทางสังคมที่เหมาะสมสำหรับแรงงานชนบท การคลังส่วนกลางจัดสรรเงินทุน 9,500 ล้านหยวนตั้งเป็นกองทุนช่วยเหลือเด็กนักเรียนยากจนและ

ให้รางวัลนักเรียนดีเด่น ยกเลิกค่าเล่าเรียนและค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ดด้านการศึกษาภาคบังคับใน  
ชนบทอย่างทั่วถึง เป็นต้น

ผลสำเร็จจากการพัฒนาของจีนทำให้ประชาชนทั้งปวงมีชีวิตที่ดีขึ้น และมีรายได้เพิ่มมากขึ้น ขณะเดียวกันก็มีปัญหาเกิดขึ้นมาใหม่บ้าง เช่นความเหลื่อมล้ำระหว่างเมืองกับชนบท ความเหลื่อมล้ำระหว่างเขตท้องถิ่นที่ต่างกัน และความเหลื่อมล้ำระหว่างคนจนกับคนรวยล้วนขยายตัวมากขึ้น ระบบการศึกษาในชนบทค่อนข้างล้าหลัง และระบบประกันทางสังคมไม่สมบูรณ์แบบเป็นต้น

ปีนี้ การประชุมประจำปีของสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติได้พิจารณาตรวจสอบและลงมติผ่านกฎหมายสำคัญ 2 ฉบับ ได้แก่ "กฎหมายว่าด้วยกรรมสิทธิ์" และ "กฎหมายว่าด้วยภาษีเงินได้ของวิสาหกิจ" ซึ่งถือเป็นการตอบสนองความต้องการของสังคมจีน "กฎหมายว่าด้วยกรรมสิทธิ์" จะให้การคุ้มครองสิทธิส่วนบุคคลและสิทธิแห่งรัฐอย่างเสมอภาค มีหวังจะสร้างระบบเศรษฐกิจที่มีเจ้าของกรรมสิทธิ์ "กฎหมายว่าด้วยภาษีรายได้ของวิสาหกิจ" ทำให้ระบบการจัดเก็บภาษีเงินได้ของวิสาหกิจทุนจีนและทุนต่างชาติในระดับที่ต่างกันเป็นเวลานานแล้วรวมเป็นระบบเดียว วิสาหกิจที่ตั้งอยู่ในดินแดนของจีนจะแข่งขันกันในตลาดที่มีบรรยากาศเที่ยงธรรม

การประชุมสองสภาครั้งนี้ก็ให้ความสนใจมากขึ้นต่อความเป็นประชาธิปไตยเช่นกัน ได้เพิ่มเวลาในการอภิปรายร่าง "กฎหมายว่าด้วยกรรมสิทธิ์" และร่าง "กฎหมายว่าด้วยภาษีเงินได้ของวิสาหกิจ" เพื่อให้บรรดาสมาชิกสภาสามารถดำเนินการอภิปรายและแสดงความคิดเห็นอย่างเต็มที่ ได้ เรื่องนี้แสดงให้เห็นว่าระบบประชาธิปไตยของจีนกำลังยกระดับสูงขึ้น

ในที่ประชุมสองสภาครั้งนี้ บรรดาสมาชิกสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติและกรรมการสภา  
ปรึกษาการเมืองแห่งชาติแสดงความคิดเห็นต่างๆ ต่อปัญหามากมาย เสนอญัตติและข้อเสนอ  
ต่างๆ เช่นเพิ่มรายได้ของเกษตรกร ต่อต้านการผูกขาด ส่งเสริมระบบประชาธิปไตยขั้นพื้นฐาน  
การเตรียมงานกีฬาโอลิมปิกกรุงปักกิ่ง เป็นต้น ทั้งนี้ล้วนแสดงให้เห็นว่า "การประชุมสองสภา" ของ

จีนสมบูรณ์แบบยิ่งขึ้น และกำลังผลักดันระบบประชาธิปไตยที่มีเอกลักษณ์ของจีนให้ก้าวคืบหน้าไป” (บทรายงานข่าวประจำวันวันที่ 16 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

บทความนี้เป็นการแถลงของบุคคลในคณะรัฐบาล โดยชูประเด็นเรื่องความเป็นประชาธิปไตยและประชาสัมพันธการทำงานของภาครัฐที่มีความเที่ยงธรรม รอบด้าน และทำให้คุณภาพชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนดีขึ้น เป็นลักษณะของการรายงานขยายความมากกว่าเป็นการวิเคราะห์ โดยพยายามยกเหตุผลอ้างอิงเพื่อขยายความและนำผู้ฟังมาสู่เป้าประสงค์ที่ผู้เขียนบทความต้องการสื่อ นั่นคือเห็นแนวโน้มความเป็นประชาธิปไตยของฝ่ายผู้นำมากยิ่งขึ้น

จากตัวอย่างบทรายงานข่าวที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 31 บท พบว่าบทรายงานข่าวภายในประเทศส่วนใหญ่เป็นการนำข่าวสั้นที่ออกอากาศมาขยายความเพิ่มเติมมากยิ่งขึ้น เนื้อหาทั้งหมดเกี่ยวกับการเมืองภายในประเทศจีน และส่วนใหญ่เป็นการทำงานของรัฐบาลที่ขยายความไปสู่การพัฒนาสังคมจีนในด้านต่างๆ

บทรายงานข่าวภายในประเทศ สามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธการทำงานของรัฐบาลจีนในการบริหารประเทศด้านต่างๆ เช่น บทรายงานเรื่อง “นายกรัฐมนตรีจีนกล่าวรายงานกิจการรัฐบาล” “รัฐบาลจีนพยายามประกันให้เด็กในชนบทได้รับการศึกษาภาคบังคับ” “จีนเสริมงานคุ้มครองสิทธิทรัพย์สินทางปัญญา” “จีนพยายามแก้ปัญหาน้ำดื่มในชนบท” เป็นต้น
- 2) สร้างภาพลักษณ์ที่ดีงามให้กับจีน เช่น บทรายงานเรื่อง “จีนเสนอแนวคิดโลกสมานฉันท์และการพัฒนาอย่างสันติ” “จีนจะยึดมั่นในเป้าหมายการลดปริมาณการปล่อยสารพิษต่อไป” “องค์การผู้อพยพระหว่างประเทศ (ไอโอเอ็ม) จะกระชับความร่วมมือกับจีนให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น” “จีนก้าวไปสู่ความเที่ยงธรรมและเป็นประชาธิปไตยยิ่งขึ้น” เป็นต้น

## บทรายงานข่าวต่างประเทศ

รูปแบบ: บทวิเคราะห์ข่าวต่างประเทศ

เนื้อหา: วิเคราะห์เหตุการณ์หรือประเด็นสำคัญที่เกิดขึ้นในต่างประเทศ หรือระหว่างประเทศ แสดงทัศนะและข้อคิดเห็นของจีนต่อเหตุการณ์นั้นๆ พร้อมทั้งชี้้นำความคิดผ่านทัศนะของประเทศต่างๆ ที่เห็นร่วมกันกับจีน เป็นเวทีประณามหรือโต้แย้งในวาระระหว่างประเทศ

ตัวอย่างบทรายงานต่างประเทศ เรื่อง "ข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างไทยและญี่ปุ่นจะมีผลได้ผลเสียอย่างไรต่อทั้งสองฝ่าย"

"สำนักข่าวแห่งประเทศจีนรายงานว่ เมื่อวันที่ 3 เมษายนที่ผ่านมา คณะรัฐมนตรีไทยผ่านข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ ระหว่างไทยและญี่ปุ่นแล้ว

แหล่งข่าวรายงานว่า ไทยเริ่มดำเนินการเจรจาเกี่ยวกับข้อตกลงนี้อย่างเป็นทางการกับญี่ปุ่นตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ ปี 2004 และสามารถบรรลุข้อตกลงเชิงหลักการได้เมื่อเดือนกันยายนปี 2005 หลังจากนั้น การเจรจายุติชะงักลงเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์การเมืองไทย แหล่งข่าวคาดว่า ข้อตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ในครึ่งหลังของปีนี้

ผู้เชี่ยวชาญเห็นว่า ข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างไทยและญี่ปุ่นจะนำทั้งผลประโยชน์และผลกระทบทางลบแก่ประชาชนทั้งไทยและญี่ปุ่น

ทางด้านผลประโยชน์ ข้อตกลงนี้จะเพิ่มการส่งออกของไทยไปยังญี่ปุ่น เพราะ ญี่ปุ่นจะลดภาษีนำเข้าสินค้าจากไทย และผู้บริโภคชาวไทยจะได้ซื้อผลิตภัณฑ์และผลิตภัณฑ์ของญี่ปุ่นในราคาถูก เช่นผลไม้เมืองหนาว เป็นต้น

อนึ่ง ปัจจุบัน การส่งออกและการดึงดูดทุนต่างชาติของไทยกำลังเผชิญกับการท้าทายต่างๆ การส่งออกสินค้าของไทยลดลงเนื่องจากเงินบาทแข็งค่าขึ้นเมื่อเทียบกับเงินดอลลาร์สหรัฐฯ สถานะการลงทุนภายในประเทศก็ถูกกระทบกระเทือนจากปัจจัยต่างๆ เช่น สถานการณ์การเมืองที่

ร้อนแรง สถานการณ์ความไม่สงบในภาคใต้ และการแก้ไขกฎหมายว่าด้วยการทำธุรกิจของชาวต่างชาติและกฎหมายว่าด้วยการขายปลีกปี 1999

ภายใต้สถานการณ์เช่นนี้ ข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างไทยและญี่ปุ่นจะช่วยสร้างบรรยากาศที่ดีต่อการลงทุนในประเทศไทย ดึงดูดให้นักธุรกิจญี่ปุ่นไปลงทุนในไทยมากขึ้น เนื่องจากไทยผ่อนปรนการลงทุนจากญี่ปุ่นและลดภาษีศุลกากร จึงทำให้บริษัทญี่ปุ่นที่มีฐานการผลิตในประเทศไทยสามารถนำเข้าวัตถุดิบจากญี่ปุ่นในราคาถูกลงกว่า

นอกจากนี้ ไทยยังจะรับผลประโยชน์ด้านการส่งออกแรงงานไปยังญี่ปุ่น โดยญี่ปุ่นลดมาตรฐานระดับการศึกษาของพ่อครัวไทยเพื่อเปิดโอกาส ให้พ่อครัวไทยไปทำงานในญี่ปุ่นมากขึ้น

สิ่งที่สำคัญอีกประการหนึ่งคือ ข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างไทยและญี่ปุ่นจะช่วยเสริมการแข่งขันของไทยให้เข้มแข็งขึ้น ส่งผลให้ประเทศไทยสามารถแข่งกับประเทศสมาชิกอาเซียนที่ทำความตกลงการค้าเสรีกับญี่ปุ่นแล้ว เช่น สิงคโปร์ มาเลเซีย และฟิลิปปินส์ รวมทั้งประเทศสมาชิกอาเซียนที่กำลังเจรจาข้อตกลงการค้าเสรีกับญี่ปุ่น เช่น อินโดนีเซีย บรูไนและเวียดนาม

ผู้เชี่ยวชาญยังกล่าวถึงผลเสียที่จะตามมาด้วยว่า เหล็ก เหล็กกล้า และอะไหล่รถยนต์ที่ไทยผลิตจะต้องแข่งขันกับสินค้ากลุ่มเดียวกัน ที่นำเข้าจากญี่ปุ่น ผู้เชี่ยวชาญเสนอว่า รัฐบาลไทยจะต้องตั้งกองทุนสนับสนุนวิสาหกิจเพื่อพัฒนาให้การประกอบการและการบริหารภายในดีขึ้น เพื่อรับมือกับการทำหายที่เกิดจากการทำข้อตกลงการค้าเสรี นอกจากนี้ รัฐบาลไทยต้องเร่งแก้ไขกฎหมายที่เกี่ยวข้องและให้กฎหมายดังกล่าวมีผลในทางปฏิบัติ เพื่อรับมือกับข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระหว่างไทย และญี่ปุ่นที่จะมีผลบังคับใช้ใน อีก 6 เดือนข้างหน้า" (บทรายงานข่าวประจำวันวันที่ 31 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

บทรายงานข่าวนี้เป็นการวิเคราะห์ผลได้ผลเสียหากไทยคิดจะทำข้อตกลงเพื่อความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจกับญี่ปุ่นในมุมมองของจีน ซึ่งนอกจากจะเป็นการชี้มาแล้ว ยังแสดงถึงความหวังดีที่จีนมีต่อประเทศไทย ด้วยน้ำเสียงที่เป็นมิตร สอดคล้องกับนโยบายในเรื่องการเพิ่มความสัมพันธ์ระหว่างไทย – จีน

จากตัวอย่างบทรายงานข่าวที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 31 บท พบว่าบทรายงานข่าวต่างประเทศมีลักษณะของการวิเคราะห์สูง แตกต่างจากบทรายงานข่าวภายในประเทศที่เป็นเพียงการรายงานขยายความ นั่นก็เพราะเป็นการที่จีนมองออกมาถึงความเคลื่อนไหวของต่างประเทศ จึงสามารถวิเคราะห์เป้าประสงค์ แนวโน้มทิศทาง และทำที่ที่ประเทศอื่นๆ จะตอบสนองต่อสถานการณ์นั้นๆ อันเป็นการชี้ทางความคิดตามทัศนะและมุมมองของจีน

บทรายงานข่าวต่างประเทศ สามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้

- 1) ชี้นำความคิดในด้านการต่างประเทศ ผ่านการสะท้อนมุมมองของจีนที่มีต่อสถานการณ์ระหว่างประเทศ เช่น บทความเรื่อง “ผู้เชี่ยวชาญวิเคราะห์สถานการณ์อิรัก ในปี 2006” และการสะท้อนมุมมองของต่างประเทศ โดยการรายงานสภาพการณ์ระหว่างประเทศทั่วไป เช่น บทความเรื่อง “อะไรคือเป้าหมายของอิหร่านในการประกาศเข้าร่วมสันนิบาตนิวเคลียร์” “การจัดประชุมผู้นำสมาคมความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียใต้” เป็นต้น
- 2) สร้างภาพลักษณ์ในด้านการข่าวต่างประเทศของจีน ที่มีความเข้าใจต่อสถานการณ์ระหว่างประเทศต่างๆ ในโลก

### 3. ประมวลข่าวในรอบสัปดาห์

#### ข่าวเศรษฐกิจ

รูปแบบ: ประมวลข่าว

เนื้อหา: ประมวลข่าวเศรษฐกิจสั้นๆ หลายๆ ข่าว เช่น อัตราความพอใจในชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนจีน การขึ้นลงของดัชนีในตลาดหุ้น รายงานมูลค่าการผลิตและการส่งออกของจีน การพัฒนาทางเศรษฐกิจในพื้นที่บางส่วน ข่าวเกี่ยวกับกองทุนและกฎหมายทางเศรษฐกิจต่างๆ เป็นต้น

## ตัวอย่างรายการข่าวเศรษฐกิจในรอบสัปดาห์

### “ข่าวเด่นทางเศรษฐกิจในรอบสัปดาห์ที่ผ่านมา

สำนักข่าวแห่งประเทศจีนรายงานเมื่อวันที่ 6 มีนาคมนี้ว่า งานมหกรรมสินค้านำเข้าส่งออกทางภาคตะวันออกของจีนครั้งที่ 17 สิ้นสุดลงที่เมืองเซียงไฮ้ในวันเดียวกัน ยอดการค้านำเข้าส่งออกของงานมหกรรมครั้งนี้เป็น 3,553 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มมากกว่าครั้งที่แล้ว 7% ผลิตภัณฑ์ส่งออกสำคัญของจีน เช่น เสื้อผ้า ผลิตภัณฑ์สิ่งทอ ของฝาก เครื่องประดับตลอดจนผลิตภัณฑ์เครื่องอุปโภคบริโภคเป็นต้นยังเป็นที่น่าสนใจของนักธุรกิจจากท้องถิ่นต่างๆ ทั่วโลก สถิติแสดงว่า ในงานมหกรรมครั้งนี้ การค้ากับประเทศในอาเซียนมีจำนวนกว่า 1,500 ล้านดอลลาร์สหรัฐ การค้ากับประเทศในยุโรปมีจำนวนกว่า 1,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ การค้ากับประเทศในอเมริกาเหนือมี 710 ล้านดอลลาร์สหรัฐ การค้ากับประเทศในอเมริกากลางและใต้มีจำนวนกว่า 74 ล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การค้ากับประเทศในแอฟริกันมีจำนวนกว่า 74 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้น 1.5% เมื่อเทียบกับงานมหกรรมครั้งที่แล้ว มีนักธุรกิจต่างชาติกว่า 18,500 คนจาก 117 ประเทศและเขตแคว้นในโลกได้เข้าร่วมงานมหกรรมครั้งนี้ นอกจากนั้น ยังมีคณะสั่งซื้อ 70 คณะจาก 22 ประเทศและเขตแคว้นได้เข้าร่วมงานมหกรรมครั้งนี้ด้วย

หนังสือพิมพ์เป่ย์จิงซิงเหนียนเป้าฉบับวันที่ 6 มีนาคมนี้รายงานว่ เมื่อปี 2006 จีนได้ผันเงินกว่า 20,000 ล้านดอลลาร์เพื่อช่วยเหลือคนยากจน ปัจจุบัน ทั่วประเทศจีนมียากจนที่ต้องการช่วยเหลือกว่า 100 ล้านคน ในจำนวนนี้ มีประชากรคนยากจนที่สุด 21.48 ล้านคน ประชากรที่มีรายได้ต่ำ 35.5 ล้านคน เมื่อถึงปี 2010 จีนจะแก้ไขปัญหาของคนยากจนที่สุดในขอบเขตทั่วประเทศในขั้นพื้นฐาน นายหวังจื้อเป่า กรรมการสภาปรึกษาการเมืองแห่งชาติจีน ผู้ที่เคยดำรงตำแหน่งอธิบดีกรมป่าไม้แห่งชาติจีนกล่าวในการแถลงข่าวการประชุมสภาปรึกษาการเมืองแห่งชาติของจีนชุดที่ 10 ครั้งที่ 5 เมื่อวันเดียวกันว่า ปัจจุบัน จีนได้เสริมงานช่วยเหลือคนยากจนมากขึ้น เมื่อปี 2006 การคลังส่วนกลางจีนได้ตั้งงบประมาณ 13,700 ล้านดอลลาร์ ส่วนรัฐบาลท้องถิ่นยังได้ตั้งงบประมาณกว่า 5,000 ล้านดอลลาร์ด้วย เมื่อปี 2006 ประชากรยากจนที่สุดที่มีรายได้สุทธิต่ำกว่า 683 หยวนต่อปีลดลงกว่า 2.17 ล้านคน ส่วนประชากรรายได้ต่ำคือไม่ถึง 958 หยวนต่อปีก็ลดลง 5.17 ล้านคน แหล่งข่าวรายงานว่า ในเขตยากจนบางแห่งของจีน มีสาธารณูปโภคพื้นฐานและประสิทธิภาพการบริหารทางสังคมต่ำมาก บางหมู่บ้านยังไม่มีถนน หลวง บ้างยังไม่มีไฟฟ้า ส่วนสิ่งก่อสร้างด้านการศึกษา โรงพยาบาล และวัฒนธรรมนั้น เมื่อเทียบกับเขตพัฒนาแล้วก็มีช่องว่างห่างไกลกันมาก

หนังสือพิมพ์จึงชี้แจงเข้าฉบับวันที่ 6 มีนาคมนี้รายงานว่ ในช่วงปี 2006 ที่เพิ่งผ่านไปนี้ การลงทุนด้านการวิจัยทั่วสังคมจีนเป็น 300,000 ล้านหยวน เพิ่มขึ้น 22% เมื่อเทียบกับปี 2005 เป็นประมาณ 1.4% ของ GDP จีน ซึ่งได้สร้างสถิติสูงสุดในประวัติศาสตร์ ในจำนวนการลงทุนด้านการวิจัยโดยรวมนั้น การลงทุนด้านการวิจัยและการพัฒนาวิทยาศาสตร์จีนมีสัดส่วนกว่า 70% ซึ่งคล้ายกับระดับการลงทุนด้านการวิจัยของประเทศพัฒนา เป็นการแสดงว่า การเน้นการวิจัยและการพัฒนาเป็นหลักในวิทยาศาสตร์จีนนั้นมีมากยิ่งขึ้น

เว็บไซต์สำนักข่าวซินหัวรายงานเมื่อวันที่ 5 มีนาคมนี้ว่า การประชุมสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีนชุดที่ 10 ครั้งที่ 5 จัดขึ้นที่มหาศาลาประชาชนปักกิ่งเมื่อเช้าวันที่ 5 มีนาคมนี้ นายเวิน เจียเป่า นายกรัฐมนตรีจีน กล่าวถึงแนวความคิดและภาระหน้าที่พื้นฐานในงานของรัฐบาลขณะรายงานกิจการเองรัฐบาลต่อที่ประชุมว่า จำเป็นต้องเสริมงานและปรับปรุงการควบคุมทางมหภาคให้ดีขึ้น พยายามปรับปรุงโครงสร้างทางเศรษฐกิจและเปลี่ยนแปลงรูปแบบการเติบโตทางเศรษฐกิจ พยายามประหยัดทรัพยากรและอนุรักษ์ภาวะแวดล้อม พยายามส่งเสริมการปฏิรูปเปิดสู่ภายนอกและนวัตกรรมให้ก้าวหน้าไป พยายามส่งเสริมให้ทั้งสังคมพัฒนาไปและแก้ไขปัญหาชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชน ในรายงานฉบับนี้ถือการพัฒนาการศึกษาเป็นสำคัญ การคลังจีนได้ตั้งงบประมาณอย่างน้อย 263,000 ล้านหยวน ในจำนวนนี้ งบประมาณด้านการศึกษาภาคบังคับในชนบทมี 223,500 ล้านหยวน เพิ่มมากกว่าเมื่อปี 2005 ประมาณ 39,500 ล้านหยวน ในด้านสาธารณสุขนั้น รายงานกล่าวว่า การคลังส่วนกลางจะจัดกองทุนช่วยเหลือกว่า 10,100 ล้านหยวน เพื่อส่งเสริมระบบการรักษาพยาบาลร่วมมือในชนบทให้ก้าวหน้าไป และงานการป้องกันโรคระบาดที่ร้ายแรง ในด้านสวัสดิการสังคมนั้น การคลังส่วนกลางจะตั้งงบประมาณ 201,900 ล้านหยวน เพิ่มขึ้น 24,700 ล้านหยวนเมื่อเทียบกับปี 2005" (รายการข่าวเศรษฐกิจ ประจำวันที่ 9 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)



จากเนื้อหารายการตอนนี้ ทุกบทข่าวล้วนเป็นการประชาสัมพันธ์ความก้าวหน้าทางด้านเศรษฐกิจจากการทำงานของรัฐบาลจีนทั้งสิ้น ทั้งในส่วนที่เป็นผลงานที่เกิดขึ้นแล้ว และเป็นมาตรการหรือเป้าหมายที่จะทำต่อไปข้างหน้า มีแต่โฆษณาในด้านดี โดยมีลักษณะเน้นย้ำตามแบบการโฆษณาชวนเชื่อ ที่อาศัยการพูดซ้ำๆ ในรูปแบบที่แตกต่าง และให้เห็นว่าการแทรกแซงของรัฐนำมาซึ่งสวัสดิภาพของประเทศ และของประชาชนอย่างถาวร

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 สัปดาห์พบว่า รายการข่าวเศรษฐกิจสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์ความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจของจีน และการจัดสรรงบประมาณของรัฐบาลจีนเพื่อพัฒนาประเทศในด้านต่างๆ
- 2) สร้างภาพลักษณ์การพัฒนาทางเศรษฐกิจที่เท่าเทียมกับประเทศที่พัฒนาแล้ว

#### ข่าววัฒนธรรม

รูปแบบ: ประมวลข่าว

เนื้อหา: ประมวลข่าวสั้นๆ เกี่ยวกับความเคลื่อนไหวด้านวัฒนธรรม เหตุการณ์ หรือการจัดงานต่างๆ ที่เป็นการส่งเสริม และอนุรักษ์วัฒนธรรมของจีน

#### ตัวอย่างรายการข่าววัฒนธรรม

“จีนสำรวจหนังสือโบราณ

สถานีวิทยุซี.อาร์.ไอรายงานว่า ในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ นายโจวเหอผิงรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจีนแจ้งว่า ปีนี้ จีนจะเริ่มสำรวจหนังสือโบราณทั่วประเทศ หนังสือโบราณที่จะสำรวจครั้งนี้รวมหนังสือภาษาจีนและหนังสือภาษาชนชาติส่วนน้อยต่างๆ ที่จัดพิมพ์ก่อนปี 1912 การสำรวจครั้งนี้จะดำเนินไปจนถึงปี 2010 จีนจะจดทะเบียนหนังสือโบราณทั้งในห้องสมุดและในองค์กรสะสมหนังสือเอกชน เพื่อสร้างระบบการจดทะเบียนและการอนุรักษ์หนังสือโบราณที่สมบูรณ์ยิ่งขึ้น ประกาศรายชื่อหนังสือโบราณที่หายากและล้ำค่าของชาติ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องยังจะร่วมมือกับองค์กรสะสมหนังสือโพ้นทะเลจัดทำรายชื่อหนังสือโบราณที่กระจัดกระจายอยู่โพ้น

ทะเลด้วย คาดว่า ปัจจุบัน จีนมีหนังสือโบราณอย่างน้อย 30 ล้านเล่ม หนังสือโบราณเหล่านี้กำลังเสื่อมสภาพตามธรรมชาติ จึงจำเป็นต้องสำรวจให้แน่ชัดเพื่อจัดซ่อมและอนุรักษ์

#### เมืองโบราณวัฒนธรรมชนชาติไตของจีนพบวิกฤต

สำนักข่าวซินหัวรายงานว่า เมืองนำหยุนในอำเภอปกครองตนเองชนชาติไตโดยเมิ่งเหลียนของมณฑลยูนนานเป็นเมืองโบราณวัฒนธรรมชนชาติไตแห่งเดียวของจีน ปัจจุบัน โบราณสถานและโบราณวัตถุของเมืองนี้กำลังพบวิกฤตจากอัคคีภัยและเชื้อรา เมืองโบราณนำหยุนสร้างขึ้นเมื่อปี 1289 ปัจจุบันกินเนื้อที่ 36 เฮกตาร์ มีโบราณวัตถุชนิดต่างๆ กว่าพันชิ้น ถือเป็น Fossil ที่มีชีวิตในการศึกษาค้นคว้าหนังสือโบราณ พิธีรีตอง สถาปัตยกรรมและวัฒนธรรมของชนชาติไต แต่เนื่องจากไม่มีคลังสำหรับเก็บรักษาโบราณวัตถุโดยเฉพาะ ยากที่จะควบคุมความชื้นและอุณหภูมิในห้องที่เก็บรักษาโบราณวัตถุ โบราณวัตถุที่เป็นกระดาษและไม้เครื่องนุ่งห่มเก่าแก่เป็นรางวัลประกอบกับการไม่ได้ติดตั้งอุปกรณ์ดับเพลิงตามโบราณสถานต่างๆ โบราณสถานเหล่านี้ยากที่จะป้องกันอัคคีภัย เจ้าหน้าที่ท้องถิ่นจึงเรียกร้องให้รัฐบาลใช้มาตรการที่จำเป็น เพื่ออนุรักษ์เมืองโบราณแห่งนี้ให้พ้นจากภาวะวิกฤต เท่าที่ทราบ ทุกปี เมืองโบราณนำหยุนจะรับนักท่องเที่ยวกว่าสามหมื่นคน ในนี้ มีจำนวนไม่น้อยมาจากประเทศไทยและพม่า

#### สำนักพิมพ์ขางวู่ของจีนจัดตั้งขึ้นครบรอบ 110 ปี

สำนักข่าวซินหัวรายงานว่า ปีนี้ สำนักพิมพ์ขางวู่ซึ่งเริ่มต้นของการตีพิมพ์ยุคปัจจุบันของจีนได้จัดตั้งขึ้นครบรอบ 110 ปีแล้ว ในช่วง 110 ปีที่ผ่านมา สำนักพิมพ์ ขางวู่ได้จัดพิมพ์หนังสือชนิดต่างๆ เกือบ 4 หมื่นชนิดโดยถือหนังสือทางวิชาการเป็นหลัก สำนักพิมพ์ขางวู่ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี 1897 ถือเป็นผลสำเร็จทางวัฒนธรรมยุคใกล้ของจีนทัดเทียมกับมหาวิทยาลัยปักกิ่ง ได้สร้างคุณูปการล้ำเลิศในการเสริมสร้างภูมิปัญญา ให้การศึกษาที่เปิดกว้าง เผยแผ่วัฒนธรรมให้แก่ประชาชนจีน นาย หยางเต๋อหยาน ผู้อำนวยการสำนักพิมพ์ขางวู่กล่าวว่า ตั้งแต่ศตวรรษที่ 21 เป็นต้นมา นอกจากจะจัดพิมพ์หนังสือประเภทพจนานุกรมภาษาจีนและแปลหนังสือทางวิชาการที่

สำคัญในโลกแล้ว สำนักพิมพ์ชาวอู๋ยังได้บุกเบิกขอบข่ายใหม่ในการตีพิมพ์ เช่น จัดพิมพ์ผลงานทางวิชาการของนักวิชาการจีน จัดพิมพ์หนังสือเรื่องการศึกษาเพื่อเพิ่มคุณภาพมนุษย์ จัดพิมพ์หนังสือเผยแพร่ความรู้ด้านวัฒนธรรม แปลและจัดพิมพ์หนังสือยอดคนนิยมของสถาบันพานิชย์ฮาวาร์ด เป็นบรรณาธิการและจัดพิมพ์ตำราการเรียนการสอนภาษาจีนให้แก่คนต่างประเทศ

### ผีเสื้อหุหนานบินไปต่างประเทศ

สำนักข่าวซินหัวรายงานว่า เมื่อเร็วๆ นี้ มีพ่อค้าชาวฮ่องกงคนหนึ่งได้สั่งซื้อภาพสามมิติที่ทำด้วยผีเสื้อ 20 ภาพ คิดมูลค่า 2 หมื่น 4 พันหยวนจากสถาบันวิจัยค้นคว้าชีววิทยาของอำเภอจื่อเจียง มณฑลหูหนานของจีนโดยผ่านอินเทอร์เน็ต นายหลิวเสี่ยวผิงหม่อมชนชาติตั้งของอำเภอจื่อเจียงได้ประดิษฐ์คิดค้นภาพที่ทำด้วยผีเสื้อขึ้น และได้รับสิทธิบัตรแห่งชาติเมื่อปี 2003 อีกทั้งได้รับการรับรองจากศูนย์ยืนยันสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาระหว่างประเทศเมื่อปี 2006 ทุกปี อำเภอจื่อเจียงจะส่งออกภาพที่ทำด้วยผีเสื้อกว่าหนึ่งพันภาพไปต่างประเทศซึ่งรวมสหรัฐอเมริกา เยอรมันนี และญี่ปุ่น เป็นต้น ชาวอำเภอจื่อเจียงใช้วิธีการผสมเทียมผีเสื้อที่หายากและล้ำค่าไปทำภาพต่างๆ ซึ่งรวมภาพดอกไม้ ภาพนก ภาพปลาและภาพผู้คน ภาพที่ทำด้วยผีเสื้อมีลักษณะละเอียดประณีต งดงามและมีชีวิตชีวา จึงเป็นที่ต้อนรับในตลาดโลกมากขึ้น ตามความต้องการของตลาด สถาบันวิจัยค้นคว้าชีววิทยาของอำเภอจื่อเจียงได้ประดิษฐ์คิดค้นภาพสองด้านที่ทำด้วยผีเสื้อ ภาพสองด้านที่ทำด้วยขนนก และภาพผีเสื้อแผ่นซีดีเป็นต้นกว่า 40 ชนิด

### ชาวเมืองหนานจิงรณรงค์เพื่อยกย่องดอกเหมยเป็นดอกไม้ประจำชาติ

สำนักข่าวซินหัวรายงานว่า เมื่อเร็วๆ นี้ ชาวเมืองหนานจิงได้สร้างกำแพงสีขาวสำหรับเซ็นชื่อบนภูเขาดอกเหมยของเมืองหนานจิงเพื่อรณรงค์ในการยกย่องดอกเหมยเป็นดอกไม้ประจำชาติ มีชาวเมืองหนานจิงและนักท่องเที่ยวจากท้องถิ่นต่างๆ พากันไปเซ็นชื่อเพื่อสนับสนุนให้เลือกดอกเหมยเป็นดอกไม้ประจำชาติของจีนและพรรณนาถึงความรักที่มีต่อดอกเหมย จีนเป็นแหล่งกำเนิดดอกเหมย ส่วนใหญ่ปลูกในแถบลุ่มแม่น้ำแยงซีและเขตตะวันตกเฉียงใต้ของจีน

โดยทั่วไปจะปลูกในกระถาง คนจีนถือดอกเหมยเป็นมิตรพืชหนึ่งในสามชนิดแห่งฤดูหนาวร่วมกับไม้ไผ่และต้นสน จีนมี 8 เมืองที่ถือดอกเหมยเป็นดอกไม้ประจำเมืองซึ่งรวมเมืองหนานจิงด้วย แต่จีนยังไม่มีดอกไม้ประจำชาติ ประชาชนจีนจำนวนมากใคร่จะเลือกดอกเหมยเป็นดอกไม้ประจำชาติ” (รายการข่าววัฒนธรรม ประจำวันที่ 6 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

รายการตอนนี้เป็นการประมวลความงดงามและคุณค่า ตลอดจนความเคลื่อนไหวทางด้านวัฒนธรรมในท้องที่ต่างๆ สะท้อนให้เห็นความหลากหลายทางวัฒนธรรม และสอดแทรกการทำงานของรัฐบาลในการอนุรักษ์และส่งเสริมวัฒนธรรมจีนให้ยั่งยืนอยู่ต่อไป เป็นอีกรายการหนึ่งที่ตอกย้ำการครอบคลุมของพรรคฯ และรัฐบาลในทุกกิจกรรมในสังคม ซึ่งล้วนนำพาประเทศไทยไปในทิศทางที่ดีขึ้นทั้งสิ้น

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 สัปดาห์ พบว่า รายการข่าววัฒนธรรมสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้ :

- 1) ประชาสัมพันธ์ด้านวัฒนธรรมของจีนและการทำงานของรัฐบาลในการดูแล อนุรักษ์ และส่งเสริมวัฒนธรรมจีน
- 2) เพิ่มความรู้และความเข้าใจ และความชื่นชมในวัฒนธรรม และวิถีชีวิตชาวจีนแก่ผู้ฟังชาวไทย

## รายการสารคดี

### 1. รายการพาเที่ยวจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: แนะนำสถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงของจีน และเอกลักษณ์ของแต่ละที่ เช่น สถานที่ท่องเที่ยวทางธรรมชาติ สถานที่ท่องเที่ยวทางวัฒนธรรม พร้อมทั้งเชิญชวนให้ผู้ฟังชาวไทยได้ไปเที่ยว แนะนำช่วงเวลาที่เหมาะสมในการไปเที่ยวที่นั้นๆ

ตัวอย่างเนื้อหารายการ

ตอน “ไปเที่ยวสวนอุทยานแห่งชาติชางชาน”

"วนอุทยานแห่งชาติชงซานตั้งอยู่ทางทิศ ตะวันตกเฉียงเหนือของปักกิ่ง ห่างจากตัวเมืองปักกิ่งกว่า 90 กิโลเมตร มีเนื้อที่ 4,660 เฮกตาร์ ยอดเขาไห่โกที่ตั้งอยู่ในวนอุทยาน แห่งนี้สูงกว่าระดับน้ำทะเล 2,199 เมตร เป็นยอดเขาสูงอันดับที่สองของปักกิ่ง เมื่อปี 1986 คณะรัฐมนตรีจีน กำหนดให้วนอุทยานชงซานเป็นเขตอนุรักษ์ธรรมชาติ ระดับชาติ เมื่อเดินเข้าสู่วนอุทยานแห่งชาติชงซาน ที่คนทั่วไปเปรียบเป็นสวนที่อยู่ข้างหลังนครปักกิ่งแล้ว สิ่งที่พบ เห็นมีแต่เขาเขียวน้ำใส อากาศบริสุทธิ์ทำให้สดชื่นมาก เขตวนอุทยานแห่งชาติชงซานมีอุณหภูมิเฉลี่ยต่อปีประมาณ 7 องศา เซ็นเซียส ต่ำกว่าในตัวเมือง 4 องศาเซลเซียส มีอากาศเย็นสบายในฤดูร้อน เมื่อย่างเข้าฤดูร้อน นักท่องเที่ยวจำนวนมากมักจะพากันไปพักร้อนที่นั่น คุณหม่าผู้รับ ผิดชอบวนอุทยานชงซาน บอกว่า ถ้าไปค้างคืนที่ชงซานในช่วง หน้าร้อน ยังต้องห่มผ้าด้วย

เมื่อเราถามว่า "หน้าร้อน ที่นี่ต้องใช้เครื่องปรับอากาศไหม"

คุณหม่าตอบว่า "ที่นี่ไม่เคยใช้เครื่องปรับอากาศเลย แม้พัดลมก็ไม่เคยใช้ แหล่งพักร้อนที่ดีที่สุดคือป่าดิบสนน้ำมัน ที่รักษาอย่างดีที่สุดและมีพื้นที่ใหญ่ที่สุดแปลงหนึ่ง"

ป่าดิบสนน้ำมันที่คุณหม่าเอ่ยถึงนั้นเป็นสถานที่ที่ได้รับความนิยม จากนักท่องเที่ยว ทั้งหลายมากที่สุด วนอุทยานชงซานอุดมไปด้วย ทรัพยากรธรรมชาติและมีทิวทัศน์เป็นเอกลักษณ์ ของตน ป่าดิบของ ชงซานนับว่าเป็นป่าดิบที่รักษาไว้ได้ดีในประเทศจีน มีพันธุ์พืชและ พันธุ์สัตว์ มากมายหลายชนิด มีสัตว์ป่าสงวน เช่น เสือดาว ละมั่งลาย เป็นต้นรวม 15 ชนิด

ถ้าเดินตามป่าดิบ นักท่องเที่ยวมักจะพบสัตว์ชนิดต่างๆปรากฏตัวบ่อยครั้ง บ้างอยู่ได้ ต้นไม้ บ้างอยู่ริมธาร หรือเห็นบินกลางฟ้า ธารน้ำเล็กๆ สายหนึ่งไหลรินเลี้ยวลดคดเคี้ยวจากยอด เขา นักท่องเที่ยวเดินเลียบเขาริมธารก็สามารถขึ้นจากเชิงเขาไปสู่ยอดเขา ไปถึง "ไปญี่ปุ่น" ซึ่งเป็น แหล่งน้ำของลำธารได้เลย ต้นไม้สูงใหญ่ให้ร่มเย็น เสียงร้องของนกและเสียงน้ำไหลรินท่ามกลาง ป่าไม้เขียวสงบ เกือบจะทำให้นักท่องเที่ยวลืมตัวว่า ตนเองกำลังอยู่ที่ใด คุณหม่าบอกเราว่า

"เขตทิวทัศน์ของชงซานนอกจากมีป่าดิบ และไปญี่ปุ่น ยังมีหินรูปนกเปิดน้ำและสระน้ำฟัง ดนตรี ที่เรากำลังยืนอยู่นี้ก็เรียกว่า สระน้ำฟังดนตรี เพราะนั่งอยู่ริมสระแห่งนี้ ก็ได้ยินเสียงน้ำไหล รินเพราะมาก"

ท่านผู้ฟังคะ นอกจากชมความงามแบบธรรมชาติของชงซานแล้ว เรื่องการกินการอยู่ก็เป็น เรื่องสำคัญสำหรับนักท่องเที่ยว ไปเที่ยวชงซาน หากอยากจะค้างคืนในป่า เราเสนอให้ไปที่บ้าน

ของเกษตรกรในท้องถิ่น นอกจากชิมอาหารของชาวบ้านแล้ว ยังมีโอกาสร่วมทำนากับเจ้าของบ้านด้วย อาหารหลักของชาวท้องถิ่นคือผักที่เก็บในป่า ขนมข้าวโพดและขนมมันฝรั่ง ล้วนเป็นอาหารที่ไม่ได้ใส่ปุ๋ยเคมีเลย

เมื่อเที่ยวป่าดิบที่ลึกลับและชิมอาหารที่มีเอกลักษณ์ท้องถิ่นแล้ว ไปแช่น้ำพุร้อนที่ชงชานก็เป็นทางเลือกที่ดีนะค่ะ น้ำพุร้อนชงชานมีแร่ธาตุมากมาย เป็นประโยชน์ต่อร่างกาย เป็นสถานที่พักผ่อนของตระกูลผู้ดีเมื่อ 1,500 ปีก่อน เนื่องจากน้ำพุร้อนมีอุณหภูมิประมาณ 45 องศาเซลเซียส และแต่ละวันมีน้ำพุออกมาถึง 2,000 ลูกบาศก์เมตร จึงดึงดูดนักท่องเที่ยวทั้งในประเทศและต่างประเทศเป็นจำนวนมาก

ท่านผู้ฟังคะ ไม่ว่าพักผ่อนหย่อนใจหรือนัดเพื่อนฝูงไปเที่ยว วนอุทยานชงชานย่อมเป็นสถานที่ที่หาได้ยาก หากมีโอกาส เชิญไปเที่ยวกันนะค่ะ สวัสดิ์ค่ะ” (รายการพาเที่ยวจีน ประจำวันที่ 19 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

รายการเริ่มต้นด้วยการบรรยายสถานที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ และใช้การพรรณนาให้เห็นภาพและจุดเด่นของสถานที่ท่องเที่ยวอื่นๆ เช่น ความร่มรื่น เย็นสบาย และความสวยงามของวนอุทยานแห่งชาติชงชาน การบรรยายของผู้ประกาศจะสอดแทรกถ้อยคำชี้แนะ เช่น ไม่ควรพลาด หรือเป็นทางเลือกที่ดี น่าสนใจ เป็นต้น เป็นรายการที่ทำให้ผู้ฟังรู้สึกอยากไปเที่ยวที่เมืองจีนมากขึ้น

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการพบว่า รายการพาเที่ยวจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้

- 1) การแนะนำประเทศจีนให้ผู้ฟังชาวไทยรู้จักมากขึ้น ทั้งในด้านภูมิศาสตร์ สถานที่ แหล่งท่องเที่ยว ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมจีนที่น่าสนใจ
- 2) การประชาสัมพันธ์ประเทศที่อุดมสมบูรณ์และสวยงาม และการทำงานของรัฐบาลในเรื่องสิ่งแวดล้อมและสถานที่ท่องเที่ยว
- 3) ส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือไทย – จีน โดยการประชาสัมพันธ์เชิงท่องเที่ยว และเชิญชวนให้คนไทยไปเที่ยวในเมืองจีน



## 2. รายการชนชาติส่วนน้อยจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: แนะนำวัฒนธรรม การใช้ชีวิต การประกอบอาชีพของชนชาติส่วนน้อยต่างๆ ในจีน เช่น การทำหัตถกรรมของชาวโอโรเซน การพัฒนาปรับปรุงชุมชนของชนชาติเหมาหนาน การทำนาขั้นบันไดของชาวฮานี วัฒนธรรมการแต่งตัวของชาวมังเขายาว เป็นต้น

ตัวอย่างเนื้อหารายการ

ตอน "เข้าชมนาขั้นบันไดฮานี"

"เพลงที่ท่านกำลังฟังอยู่นี้คือเพลงเก็บใบชาที่ร้องด้วยภาษาฮานี ผู้ร้องชื่อนางหลู เอียนเฟิน ผู้แทนชาวฮานีที่กำลังเข้าร่วมการประชุมสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีนที่กรุงปักกิ่ง เสียงเพลงของเธอประหนึ่งได้นำพวกเราไปถึงอำเภอหยวนหยาง จังหวัดหงเหอของมณฑลยูนนาน ทางภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีน ในรายการชนชาติส่วนน้อยของจีนวันนี้ ดิฉันจะพาท่านผู้ฟังไปรู้จักนาขั้นบันไดฮานี ทิวทัศน์มหัศจรรย์ในอำเภอหยวนหยางตามคำแนะนำของเธอค่ะ

อำเภอหยวนหยางอยู่ชายแดนมณฑลยูนนาน เขตแดนในอำเภอเต็มไปด้วยเทือกเขาสูง มีชนชาติฮานี มัง ไต เหยา จ้วง ฮั่นและอี๋อาศัยอยู่ร่วมกัน ชาวฮานีส่วนใหญ่อาศัยอยู่บนไหล่เขาที่อยู่เหนือระดับน้ำทะเล 1400-2000 เมตร บรรพบุรุษชาวฮานีทำนามาหลายชั่วคน ได้บุกเบิกนาขั้นบันไดฮานี เป็นทิวทัศน์การทำนาที่มหัศจรรย์บนเนินเขาที่กินเนื้อที่หลายแสนไร่ นางหลูเอียนเฟินบอกว่า

"นาขั้นบันไดของชนชาติฮานีเป็นโครงการหนึ่งที่กำลังจะยื่นขอเป็นมรดกวัฒนธรรมโลก นาขั้นบันไดเป็นวัฒนธรรมการทำนาพิเศษแบบหนึ่งที่เกิดขึ้นเพราะปัจจัยทางภูมิศาสตร์และภูมิอากาศพิเศษ มีประวัติยาวนานกว่า 1,300 ปี มีขนาดค่อนข้างใหญ่ มีเนื้อที่ติดต่อกันกว้างที่สุดในโลก ประเทศอื่นๆ เช่น ฟิลิปปินส์ แคนาดาและญี่ปุ่นเป็นต้นก็มีนาขั้นบันได นาขั้นบันไดฟิลิปปินส์ที่เคยยื่นขอเป็นมรดกโลกนั้นมีประมาณ 7,000 ไร่ แต่นาขั้นบันไดของอำเภอหยวนหยางมี 9 หมื่นไร่ เป็นพื้นฐานที่อยู่ที่ทำกินของชาวฮานีมาหลายชั่วคนในหลายร้อยปีที่ผ่านมา และได้เลี้ยงลูกหลานชาวชนชาติต่างๆ 3 แสน 7 หมื่นคน ภาวะแวดล้อมทางนิเวศ การอยู่อาศัย เทคโนโลยีการทำนา การใช้ทรัพยากรน้ำ ตลอดจนเทศกาลและพิธีการฉลองของชนชาติส่วนน้อยต่างๆ เป็นต้น ล้วนสะท้อนให้เห็นความสามัคคีระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติ เป็นทิวทัศน์วัฒนธรรมที่เป็นแบบฉบับแห่งหนึ่ง"

คนที่ไปอำเภอหวนหยาง จะตื่นตื่นในความสวยงามและลักษณะพิเศษของนาขั้นบันได ฮานีมาก ในหน้านา จะเห็นนาขั้นบันไดสีเขียวกว้างสุดสายตา ในหน้าเก็บเกี่ยว รวงข้าวสีทองทำให้นาขั้นบันไดกว่าแสนโหลมหิ่งห้อยอร่ามไปหมด ที่นาลดหลั่นเป็นขั้นๆ เหลียวมองไปทางไหนล้วนเป็นภาพสวยงามต่างๆ การปลูกข้าวนาดำบนเขาสูงนั้น เป็นเรื่องมหัศจรรย์อยู่แล้ว เมื่อได้เห็นนาขั้นบันไดที่ทอประกายแวววับ หลายคนอดสงสัยไม่ได้ว่า อ่างเก็บน้ำของชาวฮานีอยู่ที่ไหน

“นาขั้นบันไดของชาวฮานีอยู่เหนือระดับน้ำทะเลกว่า 1,600 เมตร ไม่ใช่ที่ราบ แต่เป็นภูเขา ชาวฮานีมีคำพูดประโยคหนึ่งว่า ภูเขาสูงเท่าไร น้ำก็สูงเท่านั้น หลายคนแปลกใจว่านาขั้นบันไดมากขนาดนี้ การจัดน้ำจากแม่น้ำถึงยอดเขา แลไปเหมือนหนึ่งมีบันไดสวรรค์เชื่อม บนเขาสูงเช่นนี้ อ่างเก็บน้ำอยู่ที่ไหน อันที่จริง ชนชาติส่วนน้อยทางเขตชายแดนใช้แต่ภาวะแวดล้อมทางนิเวศเท่านั้น เราอนุรักษ์ภาวะแวดล้อม ทรัพยากรน้ำไว้อย่างดี หิมะละลายเป็นน้ำ น้ำระเหยแล้วก็ตกเป็นฝน เป็นการหมุนเวียนที่ดี ชาวบ้านเรามีคำพูดว่า ฟ้าดินห่างกันไกล สายฝนเชื่อมฟ้าดินเข้าไว้ด้วยกัน ภูเขาอยู่ห่างไกลกัน ทะเลเมฆเชื่อมภูเขายาวเป็นเทือก และในขณะเดียวกัน ชาวฮานีก็ได้สร้างระบบทางนิเวศที่ประสานมนุษย์กับธรรมชาติอย่างดี ต่อเนื่องและหมุนเวียนได้ดี จนสร้างบ้านเกิดที่สวยงามและดำรงชีวิตอยู่ต่อกันมาหลายร้อยปี”

หนังสือพิมพ์ฝรั่งเศสจัดนาขั้นบันไดชนชาติฮานีเข้าไว้เป็นหนึ่งในทัศนียภาพด้านวัฒนธรรม 7 แห่งที่พบใหม่เมื่อปี 1993 และได้รับคำชื่นชมจากนักถ่ายภาพว่าเป็นทิวทัศน์ที่สวยงามที่สุดในโลก นาขั้นบันไดที่แลลงการ บ้านเรือนรูปเห็ดของชาวฮานีที่แต่งแต้มอยู่หว่างท้องนา ตลอดจนวัฒนธรรมชนชาติส่วนน้อยที่เรียบง่ายและเป็นธรรมชาตินั้น ล้วนประกอบเป็นทัศนียภาพวัฒนธรรมที่พิเศษมาก ปี 2002 อำเภอหวนหยางเริ่มยื่นขอต่อศูนย์มรดกวัฒนธรรมโลกของสหประชาชาติ ปี 2004 ศูนย์มรดกโลกของสหประชาชาติได้รับคำยื่นขอนี้ นางหลูเอียนเฟิน ในฐานะผู้แทนของสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีนจากระดับพื้นฐานที่สุด หวังว่าจะมีผู้คนสนใจนาขั้นบันไดมากยิ่งขึ้น และรัฐบาลจีนจะช่วยเหลือมรดกชนชาติในเขตชนชาติส่วนน้อยในด้านเงินทุนและเทคโนโลยี เธอกล่าวว่า

“วัฒนธรรมการทำนาขั้นบันไดและวัฒนธรรมชนชาติเป็นมรดกที่ล้ำค่าของเรา แต่เราถูกจำกัดจากเงื่อนไขด้านเงินทุนและการประชาสัมพันธ์ในกระบวนการการยื่นขอเป็นมรดกวัฒนธรรมโลก เราหวังว่าคณะรัฐมนตรีจะจัดนาขั้นบันไดฮานีเข้าเป็นโครงการยื่นขอเป็นมรดกวัฒนธรรมโลก



ในปี 2008 ซึ่งมีความหมายในการอนุรักษ์มรดกวัฒนธรรมและการสร้างชนบทใหม่ของจีนอย่าง  
แข็งขัน" (รายการชนชาติส่วนน้อยจีน ประจำวันที่ 19 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการ  
พบว่า รายการชนชาติส่วนน้อยจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ในเรื่อง

- 1) เพิ่มความเข้าใจจีนแก่ผู้ฟังชาวไทย โดยให้ความรู้เกี่ยวกับจีน แนะนำชนชาติส่วนน้อยใน  
จีน และวัฒนธรรมของแต่ละชนชาติ
- 2) ประชาสัมพันธ์ คุณภาพชีวิตของชนชาติส่วนน้อย การพัฒนาคน วัฒนธรรมอันน่าชื่นชม
- 3) การสร้างภาพลักษณ์ การเป็นอยู่อารยธรรมและความเป็นเอกภาพในชนชาติ

รายการได้นำเสนอวิถีชีวิตของชนชาติส่วนน้อยที่หลากหลายในแนวประชาสัมพันธ์และแ่ง  
บวก เพื่อจะสื่อว่าจีนเป็นแหล่งอารยธรรม มีความเป็นเอกภาพในชนชาติ คือแต่ละกลุ่มชน แต่ละ  
วัฒนธรรม สามารถดำรงเอกลักษณ์ของตนได้ และไม่มี ความขัดแย้ง นอกจากนี้ การทำรายการ  
เกี่ยวกับชนชาติส่วนน้อย ยังสะท้อนถึงความใส่ใจของรัฐบาลที่มีต่อประชาชนทุกหมู่เหล่าอีกด้วย

### 3. รายการโอลิมปิกจีน

รูปแบบ: รายงาน

เนื้อหา: แนะนำความคืบหน้าในการเตรียมการเพื่องานโอลิมปิกที่จะมาถึง เช่น ความพร้อมของ  
สถานที่แข่งขันและที่พักนักกีฬาในแต่ละเมือง ความพร้อมของเจ้าหน้าที่ และนักกีฬา  
พร้อมทั้งแสดงความตั้งใจของชาวจีนทุกคนในการเตรียมงานและเข้าร่วมโอลิมปิก

ตัวอย่างเนื้อหารายการ

"ยินดีต้อนรับสู่รายการแนะนำเมืองระดับรองสถานที่จัดงานกีฬาโอลิมปิกกรุงปักกิ่ง  
รายการครั้งนี้ ผมขอแนะนำสนามกีฬาโอลิมปิกนครเทียนสินที่มีชื่อว่า "หยดน้ำ"

นครเทียนสินจะจัดการแข่งขันฟุตบอล 12 รายการของงานกีฬาโอลิมปิกกรุงปักกิ่ง การแข่งขันเหล่านี้ล้วนจัดขึ้นที่สนามกีฬาโอลิมปิกของนครเทียนสิน สนามกีฬาแห่งนี้ตั้งอยู่ทางภาคตะวันตกเฉียงใต้ของนครเทียนสิน เริ่มงานก่อสร้างตั้งแต่เดือนสิงหาคมปี 2003 มีที่นั่ง 6 หมื่นที่ และสามารถบรรจุผู้ชมได้ 8 หมื่นคน สามารถจัดการแข่งขันฟุตบอลและกรีฑาระหว่างประเทศ บริเวณรอบสนามกีฬายังมีร้านจำหน่ายสินค้า หอแสดง ห้องประชุมและห้องบริหารร่างกายเป็นต้น

ที่น่าสนใจคือรูปร่างของสนามกีฬาโอลิมปิกเทียนสินมิใช่รูปวงรีตามปกติ แต่เป็นรูปหยดน้ำ ดังนั้นสนามกีฬาจึงได้ชื่อว่า "หยดน้ำ" นครเทียนสินเป็นเมืองที่อยู่ริมฝั่งทะเล แม่น้ำ "ไห่เหอ" ไหลผ่านตัวเมือง เขตทางภาคตะวันตกเฉียงใต้ของเมืองนี้มีแม่น้ำอุดมสมบูรณ์ ดังนั้น ผู้ออกแบบก่อสร้างจึงมีความคิดสร้างสรรค์ให้รูปร่างของสนามกีฬาดูเหมือนเป็นรูปหยดน้ำ ตามประเพณีที่เคยปฏิบัติทางสากล แผนการออกแบบสนามกีฬาโอลิมปิกเทียนสินได้เปิดประมูลกับบริษัททั้งในและต่างประเทศ บรรดาผู้เชี่ยวชาญได้พิจารณาและตรวจแผนออกแบบหลายฉบับจาก 12 บริษัท สุดท้ายได้คัดเลือกแผนออกแบบของบริษัท AXS Satow Inc ของญี่ปุ่น และให้ร่วมมือกับสถาบันออกแบบก่อสร้างนครเทียนสิน นายหวงอวีผู้รับผิดชอบสถานที่ก่อสร้างอาคารกีฬาโอลิมปิกนครเทียนสินกล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า

"การเปิดประมูลครั้งนี้ เราได้เลือก 12 บริษัท บริษัทเหล่านี้ส่วนมากเคยออกแบบอาคารกีฬาจัดการแข่งขันงานกีฬาโอลิมปิกหรือการแข่งขันฟุตบอลเวิร์ลด์คัพในช่วงหลายปีที่ผ่านมา สาเหตุที่เราเลือกบริษัท AXS Satow Inc ของญี่ปุ่น ก็เพราะว่าแผนออกแบบของเขาได้คำนึงถึงปัจจัยของ 'น้ำ' อย่างเต็มที่ นอกจากนี้คือสนามกีฬาเข้ากับบรรยากาศของสิ่งแวดล้อมรอบข้าง ทั้งได้คำนึงถึงวัฒนธรรมตะวันออกและแนวคิดการออกแบบที่ชาวจีนนิยม "

หลังจากได้คัดเลือกแผนออกแบบของบริษัทญี่ปุ่นแล้ว สำนักงานเขตการแข่งขันรายการฟุตบอลนครเทียนสินยังได้เชิญบุคคลที่มีชื่อเสียงในวงการกีฬาและนักกีฬาเพื่อไปรับฟังความ

คิดเห็น นอกจากนั้นยังได้เปิดแผนออกแบบของสนามกีฬาต่อชาวเมือง ได้รับความเห็นชอบอย่างเต็มที่ สื่อมวลชนเห็นว่า การออกแบบของสนามกีฬาสวยงาม และสามารถสอดคล้องกับการก่อสร้างของสิ่งปลูกสร้างอื่นๆ ในเมือง สนามกีฬาแห่งนี้จะกลายเป็นส่วนหนึ่งของสิ่งก่อสร้างที่เป็นสัญลักษณ์ของนครเทียนสิน และสามารถเทียบเท่ากับสนามกีฬาขนาดใหญ่และทันสมัยของยุโรป ที่ผู้คนคุ้นเคยกันบางแห่ง นายหวงอวี้กล่าวว่า

"สนามกีฬาแต่ละแห่งต่างมีลักษณะพิเศษของตน คงไม่สามารถเอาไปเปรียบเทียบกับสนามกีฬาอื่นๆ แต่สนามกีฬาโอลิมปิกเทียนสินมีลักษณะของตนหลายประการ เช่นในด้านเทคนิค การออกแบบของสนามกีฬาคือไม่มีเส้นเย็บ ทำให้รูปร่างสวยงามมาก นอกจากนี้ เนื่องจากความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์เทคโนโลยี เราได้ออกแบบและก่อสร้างตามมาตรฐานสากลที่ค่อนข้างสูง สามารถจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกได้อย่างราบรื่น"

อาคารกีฬาที่จัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกยังคงต้องมีการออกแบบที่ให้ความสะดวกแก่นักกีฬา ในเรื่องนี้ การออกแบบของสนามกีฬาหยดน้ำก็มีนวัตกรรมใหม่ นายหลิวเสี่ยวชวน ผู้รับผิดชอบงานก่อสร้างสนามกีฬากล่าวแนะนำว่า

"สนามกีฬาแห่งนี้มีลักษณะพิเศษอย่างหนึ่งคือเราได้เพิ่มห้องอุ่นเครื่องของนักกีฬา ซึ่งจะปูหญ้าเทียมข้างใน เนื่องจากว่าการแข่งขันบางรอบอาจจะติดต่อกัน ทีมที่จะร่วมการแข่งขันรอบต่อไปไม่สามารถเข้าไปอุ่นเครื่องในสนามแข่งขันได้ ดังนั้นเราจึงสร้างห้องอุ่นเครื่องให้นักกีฬาสามารถอุ่นเครื่องอย่างครบชุดภายในห้องพัก"

รายการครั้งนี้ขอยุติลงเพียงเท่านี้ รายการครั้งต่อไปผมจะแนะนำทีมวอลเลย์บอลหญิงเทียนสินซึ่งได้รับการขนานนามว่าเป็น "หน้าตา"ของเทียนสิน" (รายการโอลิมปิกจีน ประจำวันที่ 19 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการ พบว่า รายการโอลิมปิกจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้

- 1) การประชาสัมพันธ์ความคืบหน้าในการเตรียมงานโอลิมปิกที่จีนจะเป็นเจ้าภาพ ความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี สถาปัตยกรรม และการกีฬาของจีน
- 2) สร้างภาพลักษณ์ ความเป็นสากล ทัดเทียมกับมาตรฐานโลก สอดคล้องกับนโยบายการพัฒนาจีนให้ไปถึงระดับโลก ในโอกาสที่จีนได้เป็นเจ้าภาพงานโอลิมปิกซึ่งเป็นงานกีฬา ระดับโลก จึงต้องนำเสนอผ่านตัวรายการ และเป็นการเน้นย้ำภาพลักษณ์ที่ต้องการสร้าง

#### 4. รายการวัฒนธรรมจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: เล่าเรื่องความเป็นมาของวัฒนธรรมประเพณีจีนที่สืบทอดกันมา ตลอดจนคนที่มีชื่อเสียง ในวงการวัฒนธรรมของจีน เช่น วงการบันเทิง วงการวิชาการด้านวัฒนธรรม วงการศิลปะ วรรณคดี เป็นต้น

ตัวอย่างเนื้อหารายการ

ตอน “หม่าจี (Ma Ji) ศิลปินจีนสาขาเซียงเซิง”

“สวัสดีค่ะ ท่านผู้ฟังที่เคารพ ขอต้อนรับท่านเข้าสู่ รายการ “วัฒนธรรมจีน” ค่ะ พบกับดิฉัน พิศศรี ห่อเพชรพลอย วันนี้ ดิฉันขอเสนอเรื่องราวที่น่าสนใจเกี่ยวกับหม่าจี (Ma Ji, 1934-2006) ศิลปินผู้มีชื่อเสียงของจีนสาขาเซียงเซิง (Xiangsheng) ค่ะ

เซียงเซิงมีประวัติมานานแล้ว เป็นศิลปะเพลงละครชนิดหนึ่งที่ใช้ภาษาเป็นหลัก มีรูปแบบเหมือนทอล์คโชว์ (talkshow) แต่อังกฤษแปลว่า crosstalk ส่วนในเนื้อหานั้น เซียงเซิงพูดในเชิงตลกขบขันและเสียดสี ให้ผู้ชมหัวเราะและเกิดอารมณ์ครึกครื้น หม่าจีก็เป็นศิลปินผู้มีชื่อเสียงที่เติมแต่งพลังใหม่ให้แก่เซียงเซิงและสร้างความสนุกสนานให้แก่ผู้ชมจำนวนมาก เขาประกอบอาชีพเป็นผู้แสดงเซียงเซิงเป็นเวลากว่า 50 ปี ได้แต่งบทเซียงเซิงต่างๆ กว่า 300 บท และเคยไปแสดงตามที่ต่างๆ ทั่วประเทศ

ที่ท่านกำลังฟังอยู่นี้เป็นการแสดงเชิงเชิงในเรื่อง "สตุดีมิติรูปภาพ" ที่หม่าจี้แสดงในทศวรรษปี 1970 เนื้อหาเกี่ยวกับมิติรูปภาพและความร่วมมือระหว่างจีนกับประเทศต่างๆ ในแถบแอฟริกา แม้ว่าเวลาผ่านไป 30 ปีแล้วก็ตาม แต่เชิงเชิงเรื่องดังกล่าวยังคงฝังลึกอยู่ในหัวใจของผู้ชมและผู้ฟังจำนวนมหาศาล หม่าจี้เคยให้สัมภาษณ์ซีอาร์ไอว่า เขารักเชิงเชิงศิลปะที่มีเอกลักษณ์พิเศษของจีนเป็นชีวิตจิตใจ เขากล่าวว่า

"เพราะว่าผมแก่แล้ว อายุ 72 แล้วครับ จึงต้องถอนตัวลงจากเวที แต่ผมรู้สึกว่ามันทำมาชั่วชีวิตก็ยังมีสิ่งต่างๆ ที่ผมยังไม่รู้จักอีกมากในสาขาเชิงเชิง ผมยังเป็นนักเรียนระดับประถมอย่างไรก็ตาม ผมก็ยังรู้สึกว่าช่วงหลายสิบปีมานี้ผมได้สะสมประสบการณ์บางอย่างมา ฉะนั้นนอกจากทำงานสรุปประสบการณ์ดังกล่าวแล้ว เมื่อมีหัวเรื่องใหม่ๆ เข้าสมองของผมแล้ว ผมก็อยากจะหยิบปากกามาแต่งบทใหม่ๆ ต่อไป เพื่อใช้ชีวิตที่มีจำกัดในภารกิจเชิงเชิงนี้"

ท่านผู้ฟังคะ หม่าจี้เกิดในครอบครัวยากจนเมื่อปี 1934

ด้วยแรงกดดันทางชีวิต เมื่ออายุ 14 ปี เขาจึงไปสมัครงานเป็นเด็กฝึกงานที่โรงงานสิ่งทอแห่งหนึ่งในนครเซี่ยงไฮ้ ต่อมาไปเป็นพนักงานที่ร้านหนังสือซินหวากงปักกิ่ง เนื่องจากเขาเป็นคนมองโลกในแง่ดีและใส่ใจชีวิตของสามัญชน ฉะนั้น เขาจึงแสดงออกถึงความสามารถในศิลปะสาขาเชิงเชิงมาตั้งแต่วัยเยาว์ ตัวอย่างเช่น เขามีความสามารถในการเล่นเสียงของพ่อค้าแม่ค้าที่เร่ขายตามตรอกซอย ตลอดจนภาษาถิ่นต่างๆ เหมือนจริง

ปี 1956 ในการประกวดเชิงเชิงมือสมัครเล่นครั้งหนึ่ง ความสามารถของหม่าจี้ได้รับการชื่นชมจากศิลปินรุ่นอาวุโส จากนั้นเขาได้เข้าสู่คณะขับลำนำวิทยุแห่งประเทศไทยอย่างเป็นทางการ เป็นนักแสดงเชิงเชิงมืออาชีพ เขากราบไหว้โหวเป่าหลิน (Hou Baolin) เป็นครูของเขา ประกอบกับมีไหวพริบและความทรงจำดีเลิศ หม่าจี้ในวัย 20 ต้นๆ ก็กลายเป็นดาวรุ่งในวงการเชิงเชิง นอกจากนี้ หม่าจี้ยังขยันหมั่นเพียร หมั่นสังเกตชีวิต หมั่นเรียนจากชีวิต กลับปรากฏการณ์ต่างๆ ทางสังคมและชีวิตประจำวันของชาวบ้านออกมาเป็นบทเชิงเชิงที่มีทำนองเสียดสี ตลกและมีอารมณ์ขัน ส่วนการแสดงบนเวทีของเขานั้นก็มีอารมณ์ขัน เป็นธรรมชาติ เป็นตนเอง ฉะนั้น เขาจึงเป็นศิลปินยอดนิยมในจีน เมื่อศิลปินระดับครูรุ่นอาวุโสในสาขาเชิงเชิงล่วงลับไปแล้ว หม่าจี้ก็กลายเป็นบุคคลระดับเสาเอกของวงการเชิงเชิง ลูกศิษย์หลายคนของเขาก็เป็นศิลปินผู้มีชื่อเสียงในสาขาเชิงเชิง กล่าวได้ว่า เขาเอาใจใส่เรื่องการพัฒนาเชิงเชิงมาโดยตลอด เขาเคยกล่าวว่า

"ผมเห็นว่า การจะแสดงออกเรื่องราวต่างๆ ที่มีอยู่ในชีวิตให้เห็นจะจะกันทันที นี้ก็เป็นความสามารถที่มีอยู่ในตัวของเชิงเชิง หากไร้สิ่งนี้ ก็ไร้พลังชีวิตของเชิงเชิง"

ท่านผู้ฟังคะ แม้ว่าหมาจิ้งจอกแก่กรรมไปแล้วเมื่อปี 2006ก็ตาม แต่เขายังคงอยู่ในความทรงจำของชาวจีนอย่างยากที่จะลืมเลือนได้

ท่านผู้ฟังคะ ดิฉันขอจบเรื่องราวที่น่าสนใจเกี่ยวกับหมาจิ้งจอก ศิลปินผู้มีชื่อเสียงของจีนสาขาเซี่ยงเซิง (Xiangsheng) เพียงเท่านี้ ต่อไปขอเชิญท่านฟัง "ข่าววัฒนธรรม" ดำเนินรายการโดยคุณโจวสวีคะ" (รายการวัฒนธรรมจีน ประจำวันที่ 27 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการพบว่า รายการวัฒนธรรมจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ในเรื่อง

- 1) เพิ่มความเข้าใจ ให้ผู้ฟังชาวไทยรู้จักวัฒนธรรมจีนมากยิ่งขึ้น
- 2) ประชาสัมพันธ์ควมมีคุณค่าของวัฒนธรรมจีนในด้านต่างๆ
- 3) สร้างภาพลักษณ์ วัฒนธรรมจีนก้าวไประดับโลก ผ่านการนำเสนอบุคคลที่มีชื่อเสียงในวงการวัฒนธรรมของจีนที่ได้พัฒนาตนเองและมีผลงานออกสู่ระดับโลก

นอกจากนั้น ยังพบว่า รายการวัฒนธรรมจีนในตอนที่เป็นการแนะนำประวัติบุคคล ยังได้ให้คุณค่าแก่ผู้ฟังในการสอดแทรกสาระ การเรียนรู้คุณธรรมในการดำรงชีวิตควบคู่ไปด้วย เป็นการเพิ่มคุณค่าและความน่าติดตามรายการให้แก่ผู้ฟัง

## 5. รายการสุภาสิตจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: เล่าที่มาของสำนวนสุภาสิตจีน และการนำไปใช้ พร้อมกับเปรียบเทียบกับสำนวนสุภาสิตของไทย เช่น สำนวนเล่นกับไฟถูกไฟลวก เปรียบกับให้ทุกข์แก่ท่าน ทุกข์นั้นถึงตัว หรือ สำนวนจับสาบเล็กก็เห็นศอก เปรียบได้กับสำนวนชกหน้าไม่ถึงหลัง เป็นต้น

ตัวอย่างรายการสุภาสิตจีน ตอน "จับสาบเล็กก็เห็นศอก"

“เจิงซานเป็นลูกศิษย์ของขงจื้อขณะที่พำนักอาศัยอยู่ที่รัฐเว่ยนั้น มีชีวิตที่ลำบากยิ่ง เสื้อคลุมตัวยาวที่เขาสวมใส่นั้นขาดกระรุ่งกระริ่ง จนดูไม่ออกว่าด้านไหนเป็นข้างในด้านไหนเป็นข้างนอก และเนื่องจากอาหารการกินก็ไม่ดีเลย ใบหน้าจึงดูบวมๆ แลคล้ายคนอมโรค ฝ่ามือฝ่าเท้าด้าน

เจิงซานมักจะไม่มีข้าวรอกหม้อติดต่อกันหลายวันเป็นประจำ ในช่วงเวลาสิบปี เขาไม่เคยตัดเย็บเสื้อผ้าตัวใหม่สวมใส่เลย หมวกที่เขาสวมนั้นทั้งเก่าทั้งขาด กระทั่งเวลาขยับหมวกจะผูกสายเชือก สายเชือกก็ขาด เวลาตั้งสากเสื่อ แขนและศอกก็โผล่ให้เห็น เวลาสวมรองเท้า ส้นรองเท้างก็ขาด แม้จะอยู่ในสภาพที่ยากจนข้นแค้นเช่นนี้ แต่เขาก็ไม่ทุกข์กังวล มักจะสวมรองเท้าขาดๆเดินลากเท้าไปๆมาๆ ปากยังร้องเพลงด้วยเสียงอันดัง เสียงของเขากังวานดังก้องไปไกลเฉกเช่นเสียงที่ดังออกมาจากเครื่องดนตรีที่ทำด้วยโลหะ

ในสภาพเช่นนี้ เจิงซานยังคงใช้ชีวิตอย่างเป็นอิสระเสรี โอรสแห่งสวรรค์ไม่อาจทำให้เขากลายเป็นขุนนาง เจ้าผู้ครองนครรัฐไม่อาจคบเขาเป็นเพื่อน ดังนั้น จวงจื๊อกล่าวว่า คนที่สนใจฝึกฝนกำลังใจจะลืมเลือนเรื่องรูปร่างลักษณะ คนที่สนใจฝึกบำเพ็ญตนจะไม่คำนึงเรื่องผลประโยชน์และลาภยศ และคนที่มุ่งแสวงหาหลักธรรมจะไม่มีแผนพลิกแพลงในใจ

สำนวน “จับสากเสื่อก็เห็นศอก” ก็มาจากนิทานเรื่องนี้ มีความว่า พอดึงสากเสื่อแขนและศอกก็โผล่อกให้เห็น เดิมที่สำนวนนี้เป็นการบรรยายให้เห็นถึงเสื้อผ้าขาดกระรุ่งกระริ่ง มีชีวิตความเป็นอยู่ยากจนข้นแค้น ต่อมาภายหลังใช้มาอุปมาว่าถ้าดูแลทางนี้ก็เสียทางโน้น คือดูแลไม่ทั่วถึง สำนวน “จับสากเสื่อก็เห็นศอก” ภาษาจีนอ่านว่า “จ้าว จิน เจี้ยน โจ้ว” เข้าทำนองสำนวนไทยที่ว่า “ซักหน้าไม่ถึงหลัง” (รายการสุภาสิตจีน ประจำวันที่ 20 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการพบว่า รายการสุภาสิตจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ในเรื่อง

- 1) เพิ่มความเข้าใจและความรู้เกี่ยวกับประเทศจีนแก่ผู้ฟังชาวไทย ในเรื่องที่มาจากสำนวนภาษาและสุภาสิต คำนิยม และวัฒนธรรมประเพณีจีน

- 2) เพิ่มความใกล้ชิดระหว่างจีน – ไทย ในเรื่องของภาษาและวัฒนธรรม ผ่านการเปรียบเทียบกับสำนวนสุภาษิตของไทย

## 6. รายการมองสังคมจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: หยิบยกประเด็นต่างๆ ในสังคมจีนมาแล้ว เช่น วิธีชีวิตผู้คน การทำมาหากิน มาตรการรัฐในการแก้ปัญหาสังคม เป็นต้น

ตัวอย่างรายการ ตอน "ต้องให้เด็กทุกคนมีโอกาสเข้าโรงเรียน"

"สวัสดิ์คะท่านผู้ฟัง เมื่อไม่นานมานี้ ผู้สื่อข่าวซี.อาร์.ไอ ได้สัมภาษณ์ผู้แทนชนชาติส่วนน้อยที่มาเข้าร่วมการประชุมสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติที่กรุงปักกิ่ง รายการวันนี้ ขอเชิญท่านฟังบทสัมภาษณ์ครั้งนี้คะ

นายสวี ชินเหิงผู้แทนชนชาติมู่เหล่าจากกวางสี นางหยางเจิงสือผู้แทนชนชาติตั้งจากมณฑลกุ้ยโจวและนางหลูเยี่ยนเฟินผู้แทนชนชาติฮานี่จากมณฑลยูนหนันกล่าวเป็นเสียงเดียวกันว่า "เรื่องที่เราสนใจที่สุดคือ ปัญหาการศึกษาของลูกหลาน"

อำเภอหยวนหยางของมณฑลยูนหนันตั้งอยู่ในเขตเขาที่ติดชายแดนและอยู่เหนือระดับน้ำทะเล 1700-2800 เมตรขึ้นไป การคมนาคมไม่สะดวกและอากาศก็เลวร้าย ทำให้เศรษฐกิจย่ำแย่หลังมาก รายได้เฉลี่ยต่อคนต่อปีมีเพียง 900 หยวนเท่านั้น เรื่องการศึกษาของเด็กจึงมีปัญหาไม่น้อยทีเดียว เช่น เด็กยากจนไม่มีเงินจ่ายค่าเล่าเรียน ทำให้ต้องหยุดเรียน ในบางพื้นที่ เด็กต้องเดินทางไกลไปโรงเรียนใช้เวลาไปกลับ 4-5 ชั่วโมง บางโรงเรียนมีครูคนเดียว มีห้องเรียนห้องเดียว มีนักเรียนไม่ถึง 10 คน ขาดอุปกรณ์การเรียนการสอนด้วย

คุณหลูเยี่ยนเฟินกล่าวว่า "หลายปีมานี้ รัฐบาลได้ลงทุนการศึกษามากขึ้นทุกปี โดยเฉพาะให้สิทธิพิเศษแก่เขตชนชาติส่วนน้อยมากขึ้น ที่เด่นชัดคือ ยกเว้นค่าเล่าเรียน ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ด



ของการศึกษาภาคบังคับ ทั้งให้ค่าครองชีพแก่นักเรียนยากจนให้อยู่หอพักโรงเรียนฟรี ทำให้เด็กยากจนสามารถเรียนจบสำเร็จการศึกษาได้"

คุณหลูเยียนเฟินยังเล่าให้ฟังว่า อำเภอหยวนหยางเริ่มใช้ระบบการศึกษาภาคบังคับ 9 ปี ตั้งแต่ปี 2006 ทั้งอำเภอมีนักเรียน 64,205 คน แต่นักเรียนยากจนชั้นประถมมีร้อยละ 72.8 ชั้นมัธยมต้นมีร้อยละ 85.2 นอกจากนี้ หลังจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว ก็มีปัญหาค่าเล่าเรียนในการจะเรียนต่อ ฉะนั้น การแก้ปัญหาการศึกษาจะอาศัยงบประมาณรัฐบาลอย่างเดียวยังไม่พอ ต้องระดมทั่วทั้งสังคมให้ช่วยเหลือเต็มที่

อำเภอจิ่งตงของมณฑลยูนหนัน ประชากรร้อยละ 95 เป็นชนชาติหยาโรงเรียนมัธยมจิ่งตงที่ 1 เป็นโรงเรียนมัธยมปลาย ค่าเล่าเรียน 500 หยวนต่อเทอม แต่สำหรับครอบครัวยากจน 500 หยวนก็ไม่ใช้เงินจำนวนน้อย ขณะนี้โรงเรียนมีนักเรียน 2,399 คน แต่ละปี ทางโรงเรียนจะยกเว้นค่าเล่าเรียนให้นักเรียนดีเด่นกว่า 100 คน นอกจากนี้ ทางโรงเรียนยังใช้ความพยายามไม่ลดละเพื่อช่วยเหลือนักเรียนยากจนให้สำเร็จการศึกษาได้

คุณหลี่โจวจวน ผู้ช่วยครูใหญ่ เป็นชาวชนชาติหยาที่เกิดในอำเภอจิ่งตงให้สัมภาษณ์ผู้สื่อข่าวว่า "วิธีช่วยเหลือนักเรียนยากจนมีหลายวิธี เช่น ยกเว้นค่าเล่าเรียน ช่วยหาผู้มีเมตตาในสังคมบริจาคเงินและสิ่งของ นอกจากนี้ ยังส่งเสริมให้บรรดาครูช่วยเหลือนักเรียนยากจนทั้งการเรียนการสอนและจิตใจ เพื่อให้พวกเขามั่นใจในอนาคต"

คุณหลี่โจวจวนเล่าเรื่องนักเรียนยากจนคนหนึ่งให้ฟังว่า มีนักเรียนกำพร้าพ่อแม่คนหนึ่ง ชื่ออู่ เจี้ยนเสียง เป็นชนชาติหยาเหมือนกัน ทางบ้านมีทรัพย์สินเพียงสองอย่าง คือกระท่อมหลังหนึ่งและต้นวอลนัทต้นหนึ่ง ปี 2006 เขาเรียนจบระดับมัธยมต้น และสอบเข้าโรงเรียนจิ่งตง ที่ 1 แต่เขาไม่มีเงินจ่ายค่าเล่าเรียน 500 หยวน ทางโรงเรียนจึงพยายามติดต่อกับผู้มีเมตตาในสังคมหลายคน แก้ปัญหาค่าเล่าเรียนให้เขาทุกปี เด็กอู่ เจี้ยนเสียงก็ขายต้นวอลนัทไป ได้ 280 หยวน เป็นค่าครองชีพ ครูหลายคนในโรงเรียนก็ให้เงินคนละเล็กน้อยเป็นประจำเพื่อเป็นค่าครองชีพ

คุณหลี่โจวจวนได้รับเลือกเป็นผู้แทนของสภาเป็นเป็นเวลา 5 ปีแล้ว เธอเล่าให้ฟังว่า "ใน 5 ปีมานี้ ได้เห็นกับตาว่า รัฐบาลให้ความสำคัญกับการศึกษาอย่างจริงจัง ปีที่แล้ว ได้เริ่มนโยบาย ยกเว้นค่าเล่าเรียนภาคบังคับ 9 ปี เห็นได้ชัดว่าปรับปรุงอุปกรณ์การเรียนการสอนดีขึ้น ครูและ ผู้ปกครองต่างก็ตั้งใจกันใหญ่ เด็กๆ ล้วนมีโอกาสเท่าเทียมกันกับเด็กในเขตที่เศรษฐกิจพัฒนา ต่อไป พวกเขาก็มีโอกาสสอบเข้ามหาวิทยาลัย และสามารถพัฒนาตนได้เหมือนเด็กในท้องถิ่น อื่นๆ"

ตั้งแต่ปี 1999 สถาบันอุดมศึกษาของจีนต่างก็ใช้นโยบายรับนักศึกษาเพิ่ม เด็กจากเขตชน ชาติส่วนน้อยและเขตยากจนยังได้รับสิทธิพิเศษในการสอบเข้ามหาวิทยาลัย

คุณหวังเลี่ยนเป็นผู้แทนจากสถาบันชนชาติของมณฑลกุ้ยโจวให้สัมภาษณ์ผู้สื่อข่าวว่า ทางสถาบันได้รับนักศึกษาชนชาติม้ง ตู่ งู้อี้ ชนชาติเกอเหล่าและชนชาติสู่ยเป็นต้น

"สำหรับนักศึกษาเหล่านี้ นอกจากยกเว้นค่าเล่าเรียนปีละ 6,000 หยวนแล้ว ยังให้รางวัล แก่ นักศึกษาดีเด่นด้วย ค่าหอพัก ก็ลดถึงต่ำสุด ห้องหนึ่งอยู่ได้ 8 คน ปีละ 300 หยวนเท่านั้น"

คุณหวังเลี่ยนยังกล่าวด้วยความภูมิใจว่า สิ่งที่น่าดีใจคือ เด็กยากจนในอดีตโดยทั่วไปเมื่อ สำเร็จการศึกษาแล้ว ต่างก็มีงานทำอย่างดี แต่พวกเขาไม่ได้ลืมบ้านเกิดตน พวกเขาพยายามตอบแทนสังคม บางคนส่งเสียค่าเล่าเรียนให้เด็กยากจนในบ้านเกิดจนตลอดรอดฝั่ง บางคนเปิดธุรกิจ ส่วนตัว ก็เสนอให้ชาวบ้านไปทำงาน และสร้างงานให้เพื่อนบ้านในบ้านเกิดด้วย

ท่านผู้ฟังคะ เราเชื่อมั่นว่า คำสั่งของนายกรัฐมนตรีเวินเจียเป่าที่กล่าวในวันที่ 5 มีนาคม ว่า "ต้องให้เด็กทุกคนมีโอกาสเข้าโรงเรียน และเรียนได้ดี" จะได้รับการปฏิบัติตามและเป็นจริงได้ ใน "ไม่ช้านี้" (รายการมองสังคมจีน ประจำวันที่ 21 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

รายการตอนนี้ เป็นการเล่าเรื่อง ที่เริ่มต้นด้วยปัญหา แต่สุดท้ายก็คลี่คลายลงได้ผ่านการเข้ามาช่วยเหลือของทางภาครัฐ และดำเนินรายการโดยใช้คำสัมภาษณ์ สื่อให้เห็นว่าเป็นความคิดที่มาจากประชาชน เนื้อหาส่วนใหญ่ของรายการมองสังคมจีนก็จะเป็นในลักษณะนี้

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการ พบว่า รายการมองสังคมจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ดังนี้

- 1) เพิ่มความเข้าใจแก่ผู้ฟังชาวไทยในเรื่องวิถีชีวิตชนชาวจีน การทำมาหากิน การศึกษา และคุณภาพชีวิต
- 2) ประชาสัมพันธ์การทำงานของรัฐบาลในการเพิ่มคุณภาพชีวิตประชาชนจีน

นอกจากนั้นยังเป็นการประชาสัมพันธ์ภาพลักษณ์ของสถานี นำเสนอการทำงานของสถานีที่มีความใกล้ชิดกับประชาชน ผ่านการกระจายเสียงมุมมองที่มาจากประชาชน และลงไปศึกษาวิถีชีวิตของชาวบ้าน

## 7. รายการรื่นรมย์ชมจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: หยิบยกเรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับวัฒนธรรม อาหาร ประวัติศาสตร์จีน และเรื่องราวต่างๆ ที่น่าสนใจของจีนมาเล่า เช่น ประวัติกำเนิดชาจีน ที่มาของไก่โจวและกรรมวิธีในการปรุงเรื่องมังกรกับหงส์ กีเลนกับเต่า (สัตว์มงคลของจีน) เป็นต้น

ตัวอย่างรายการ ตอน "ต้มหัวปลาเต้าหู้"

"สวัสดีค่ะ ท่านผู้ฟังที่เคารพ พบกับรายการรื่นรมย์ชมจีนอีกครั้งรายการวันนี้เราขอเล่าเรื่องต้มหัวปลาเต้าหู้ ต้มหัวปลาเต้าหู้นั้นมีรสชาติอร่อยและเป็นอาหารบำรุงร่างกาย นอกจากนี้ยังมีที่มาที่พิเศษเกี่ยวข้องกับจักรพรรดิเฉียนหลง รายการรื่นรมย์ชมจีนวันนี้จะพาท่านผู้ฟังรู้จักกับต้มหัวปลาเต้าหู้และวิธีทำด้วย ต้มหัวปลาเต้าหู้มีเรื่องเล่ากันว่า จักรพรรดิเฉียนหลงแห่งราชวงศ์ชิงมักจะเสด็จประพาสเขตภาคใต้แม่น้ำแยงซีเกียง ปีหนึ่งจักรพรรดิเฉียนหลงเสด็จประพาสเมืองหางโจว เข้าวันหนึ่ง องค์จักรพรรดิเสด็จป็นภูเขาคู่ชั้นโดยแต่งกายเยี่ยงยงสามัญชน แต่เกือบเที่ยงแล้ว

ฝนเริ่มตก จักรพรรดิเฉียนหลงทั้งทรงหิวทั้งหนาว จึงทรงวิ่งเข้าไปในกระท่อมเล็กหลังหนึ่ง และขออาหารจากเจ้าของกระท่อม

เจ้าของบ้านชื่อหวังเสี่ยวอ้อ เขาต้อนรับจักรพรรดิเฉียนหลงอย่างอบอุ่น แต่ครอบครัวนี้ยากจน และไม่ได้เตรียมอะไร เขาจึงฝ่าฝนไปเก็บผักขมที่ลานบ้าน และทำผักขมทอดเต้าหู้ถ้วยหนึ่งและใช้ห้วยปลาชิ้นหนึ่งทำต้มห้วยปลาเต้าหู้ถ้วยหนึ่ง พอจักรพรรดิเฉียนหลงทอดพระเนตรกับข้าวสองถ้วยนี้ก็พอพระทัยมาก เพราะกับข้าวสองถ้วยนี้มีสีสันสดใสและกลิ่นหอมมาก พระองค์ไม่ทรงเคยพบในพระราชวังเลย พระองค์จึงเสวยกับข้าวสองถ้วยนี้หมด เสร็จแล้ว ฝนก็หยุด จักรพรรดิเฉียนหลงทรงถามชื่อเจ้าของบ้านแล้วก็เสด็จกลับไป

เมื่อจักรพรรดิเฉียนหลงเสด็จกลับพระราชวังแล้ว รับสั่งให้ชาววิเสททำกับข้าวสองอย่างนี้ แต่ทำอย่างไรก็ไม่อร่อยเท่าที่หวังเสี่ยวอ้อทำ

หลายปีผ่านไป จักรพรรดิเฉียนหลงเสด็จเที่ยวเมืองหางโจวอีกครั้ง และรับสั่งให้หวังเสี่ยวอ้อเข้าเฝ้า หลังจากประทานเงินรางวัลจำนวนมากแล้วยังตรัสถามถึงชีวิตความเป็นอยู่ของเขา พอติหวังเสี่ยวอ้อกำลังว่างงานอยู่ที่บ้าน ก็ทูลตอบตามความจริง จักรพรรดิเฉียนหลงทรงฟังแล้วตรัสว่า "เจ้าทำกับข้าวเก่งนะ ลองเปิดร้านอาหารดูเถิด" จักรพรรดิเฉียนหลงยังทรงยกย่องกับข้าวของหวังเสี่ยวอ้อว่าเป็น "อาหารวัง"

หวังเสี่ยวอ้อจึงเปิดร้านอาหารแห่งหนึ่งชื่อว่า "ร้านอาหารหวังเรย์ซิง" เมื่อข่าวนี้เผยแพร่ไปมีคนหลังไหลมาชิมอาหารที่นี่ ในที่สุดร้านอาหารนี้เจริญมากและต้มห้วยปลาเต้าหู้ก็กลายเป็นกับข้าวที่มีชื่อเสียงของเมืองหางโจว

ฟังมาจบแล้ว เรามาดูว่าต้มห้วยปลาเต้าหู้ปัจจุบันจะทำอย่างไร ก่อนอื่นเครื่องปรุงที่เราจะเตรียมมีดังนี้ค่ะ เต้าหู้ 2 กล่อง ห้วยปลาเกล็ดเงิน 1 ชิ้นประมาณ 600 กรัม หน่อไม้ 75 กรัม เหล้าข้าวเหนียว 1 ช้อนโต๊ะ น้ำส้ม 1 ช้อนโต๊ะ ชิง 2 แวน ต้นหอม 2 ต้น น้ำตาล 3 กรัม พริกไทย 1 ช้อนโต๊ะ น้ำ 500 มิลลิลิตร และน้ำมันพืช 3 ช้อนโต๊ะ

พอเตรียมเสร็จแล้ว เราก็เริ่มปรุง มีวิธีทำอย่างนี้

1. ล้างห้วยปลาให้สะอาด และตัดเป็นท่อน
2. หั่นเต้าหู้เป็นแผ่นหนาๆ หลายแผ่น
3. ล้างหน่อไม้และชิงให้สะอาดและหั่นเป็นแผ่น

4. ใช้ไฟแรงทอดหัวปลาที่ตัดเป็นท่อนแล้วประมาณ 3 นาที และใส่น้ำลงต้ม
5. เมื่อหัวปลาเดือดแล้วใส่น้ำส้ม เหล้าข้าวเหนียว แผ่นขิงและแผ่นหน่อไม้ลงไปในหม้อ ต้มประมาณ 20 นาที
6. เมื่อน้ำต้มกลายเป็นสีขาวอ่อนค่อยใส่เกลือ น้ำตาล และพริกไทยลงไปในหม้อ

ท่านผู้ฟังคะ ต้มหัวปลาเต้าหู้มีรสชาติอร่อย บำรุงร่างกายได้ และช่วยให้ผิวสวยด้วย ถ้าท่านผู้ฟังสนใจก็ลองฝีมือตนเองดูนะคะ รายการวันรมย์ชมจีนวันนี้ขอเล่าเพียงเท่านี้ สวัสดีค่ะ”  
(รายการวันรมย์ชมจีน ประจำวันที่ 28 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการพบว่า รายการวันรมย์ชมจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) เพิ่มความเข้าใจแก่ผู้ฟังชาวไทยในเรื่องวัฒนธรรมจีน
- 2) ประชาสัมพันธ์วัฒนธรรมอันดีงามและหลากหลาย น่าสนใจ และมีประวัติศาสตร์อันยาวนาน
- 3) ส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างจีน - ไทย โดยให้วัฒนธรรมจีนมีอิทธิพลต่อผู้ฟังชาวไทยมากยิ่งขึ้น เมื่อฟังรายการแล้วจะรู้สึกอยากสัมผัสกับวัฒนธรรมอันงดงามของจีน อย่างเรื่องการแนะนำรายการอาหารให้ผู้ฟังนำไปลองทำ ก็เป็นสิ่งที่ทำให้เกิดความใกล้ชิดทางวัฒนธรรมมากขึ้นในระดับประชาชน ทั้งยังเพิ่มความน่าสนใจและการติดตามรายการให้กับผู้ฟังได้ด้วย

#### 8. รายการวิทยาศาสตร์ การศึกษาและสุขภาพ

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: เป็นสารคดีเล่าเรื่องราวต่างๆ ที่น่าสนใจ และเป็นความรู้เกี่ยวกับวงวิชาการศึกษา

วิทยาศาสตร์ และสุขภาพของจีน เช่น การพัฒนาเทคโนโลยีหุ่นยนต์ของจีน การช่วยเหลือเด็กออริทิสติก ความพยายามของภาครัฐในการแก้ปัญหาเด็กเรียนหนักเกินไป

ตัวอย่างรายการ ตอน "เทคโนโลยีหุ่นยนต์ของจีนพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว"

"ปัจจุบัน การวิจัยและใช้หุ่นยนต์ในจีนเป็นที่สนใจมากขึ้น มีหน่วยงาน องค์กร ภาคเอกชนและคนที่ชอบหุ่นยนต์เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ เทคโนโลยีหุ่นยนต์ของจีนในปีหลังๆ นี้ พัฒนาไปมาก รายการวันนี้ ดิฉันจะนำเรื่องเกี่ยวกับหุ่นยนต์ของจีนมาเล่าให้ฟังค่ะ

"ผมชื่อตุงตุง เกิดที่สถาบันวิจัยระบบอัตโนมัติ ของสภาวิทยาศาสตร์แห่งชาติจีน"

"เสียคำรามอย่างไร และไถ่ขันอย่างไร"

เสียงนี้เป็นของหุ่นยนต์อัจฉริยะที่วิจัยและผลิตจากสถาบันวิจัยระบบอัตโนมัติ ของสภาวิทยาศาสตร์แห่งชาติจีน มีชื่อว่าตุงตุง ซึ่งสูงเท่าผู้ใหญ่ ออกแบบหน้าตาเป็นตุ๊กตา น่ารักมาก

ตุงตุงมีสมรรถนะจำแนกเสียงพูด รูปภาพ สามารถเลียนเสียงเสียคำราม ไถ่ขัน สามารถคุยกับคนอย่างง่าย ๆ อวัยวะหลายส่วนคือคิ้ว ตา ปาก หัวและแขนยังเคลื่อนไหวได้ด้วย

ศาสตราจารย์หลี่ เจิงหยงของสภาวิทยาศาสตร์แห่งชาติ ผู้ร่วมวิจัยหุ่นยนต์ตุงตุงบอกว่า ปัจจุบัน ตุงตุงเป็นหุ่นยนต์ประเภทเดียว ที่สามารถแสดงอารมณ์แตกต่างกันได้ที่จีนวิจัยและผลิตเอง

"ความจริง ตุงตุงสามารถแสดงอารมณ์ได้หลายแสนอย่าง แต่บางอย่างเปลี่ยนแปลงเพียงเล็กน้อย ยากจะสังเกตได้ ดังนั้น อารมณ์ของตุงตุงที่เราเห็นได้ชัดจึงมีเพียงหลายสิบบอย่างเท่านั้น"

ตามสภาพและสถานที่ที่ต่างกัน ตุงตุงก็สามารถแสดงอารมณ์ได้ ถึงร้อยอย่างด้วยการควบคุมของคอมพิวเตอร์ในตัวหุ่นยนต์ รวมทั้งการยิ้ม โกรธ คิด เสียตาย ดีใจ ท้อแท้และทำหน้าตลกเป็นต้น

นักเรียนชายเงินเงิน ปีนี้อายุ 16 ปี เรียนมัธยมตอนปลายในกรุงปักกิ่ง เขาบอกว่า หลังจากได้ชมการแสดงของตุงตุงแล้ว ก็เกิดความสนใจการออกแบบและผลิตหุ่นยนต์มาก

"ผมเห็นถูกจากรายการโทรทัศน์ รู้สึกสนุกมาก ตอนนั้น ผมเลือกเรียนวิชาคอมพิวเตอร์ และทฤษฎีเครื่องจักรพื้นฐานที่โรงเรียน เพื่อเพิ่มความรู้ด้านนี้"

ศาสตราจารย์หลี่บอกว่า ตั้งแต่สหรัฐอเมริกาผลิตหุ่นยนต์ตัวแรกขึ้นเมื่อปี 1960 เป็นต้นมา จนถึงปัจจุบัน ทั่วโลกได้ผลิตหุ่นยนต์ประมาณ 1 ล้านตัว แต่จีนเริ่มวิจัยและผลิตหุ่นยนต์ตัวแรกเมื่อทศวรรษ 1980 ซ้ำกว่าประเทศพัฒนาหลายปี

ตั้งแต่ปลายทศวรรษ 1990 งานวิจัยหุ่นยนต์ของจีนพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว ในเขตต่างๆ ที่อุตสาหกรรมพัฒนา เช่น ปักกิ่ง เซี่ยงไฮ้และเสิ่นหยาง ได้สร้างฐานวิจัยและผลิตหุ่นยนต์ขึ้น ผลิตหุ่นยนต์ป้องกันระเบิด หุ่นยนต์เข็ดผ่นกระจกเป็นต้น และนำไปใช้งานกันอย่างกว้างขวางแล้ว

นอกจากนี้ จีนยังพยายามดำเนินความร่วมมือระหว่างประเทศ ในด้านนี้ด้วย เช่นจีนร่วมมือกับรัสเซียวิจัยและผลิตหุ่นยนต์ทำงานใต้น้ำ 6,000 เมตร ปัจจุบัน จีนได้เข้าร่วมองค์การโครงการพัฒนาหุ่นยนต์ทันสมัย ระหว่างประเทศที่ประเทศพัฒนาส่วนหนึ่งจัดตั้งขึ้น

นอกจากมีหน่วยงานวิจัยที่เกี่ยวข้องดำเนินงานด้านหุ่นยนต์แล้ว ยังมีองค์การสังคมบางแห่งจัดการแข่งขันหุ่นยนต์ประเภทต่างๆ เช่น การแข่งขันฟุตบอลหุ่นยนต์เยาวชน การแข่งขันหุ่นยนต์ทางอากาศ และการแข่งขันหุ่นยนต์อัจฉริยะ เป็นต้น การแข่งขันเหล่านี้ ดึงดูดบุคคลที่นิยมหุ่นยนต์จำนวนมากไปเข้าร่วม

ช่วงหลังๆ นี้ นายอู๋ หยู่ลู่ ชาวนาสามัญคนหนึ่งของปักกิ่งเป็นคนที่บรรดานักวิจัยหุ่นยนต์สนใจที่สุด เพราะว่าเขาได้ผลิตหุ่นยนต์ตั้ง 26 ตัวภายในเวลากว่า 20 ปีที่ผ่านมา หุ่นยนต์เหล่านี้ บางตัวทำงานบ้านได้ บางตัวลากรถได้

นายอู๋ หยู่ลู่บอกว่า ถ้าเทียบกับหุ่นยนต์ที่ควบคุมโดยคอมพิวเตอร์แล้ว หุ่นยนต์ของเขาว่าง่ายมาก แต่หุ่นยนต์ของเขาก็มีจุดดีเด่นด้วย

"หุ่นยนต์ของผมเป็นหุ่นยนต์จักรทั้งนั้น เช่นหุ่นยนต์ลากรถ ไม่ว่าจะเดินก้าวหน้า ถอยหลัง เลี้ยวซ้ายหรือเลี้ยวขวา ควบคุมโดยเครื่องยนต์เครื่องเดียวก็พอแล้ว"

นายอู๋ หยู่ลู่บอกว่า ปัจจุบัน ลูกชายเขากำลังเรียนมัธยมตอนปลาย เริ่มเรียนวิชา คอมพิวเตอร์แล้ว ในอนาคต เขาจะร่วมมือกับลูกชายผลิตหุ่นยนต์อัจฉริยะที่ทันสมัยยิ่งขึ้น

ผู้เชี่ยวชาญด้านหุ่นยนต์กล่าวว่า เมื่อเทียบกับประเทศพัฒนาแล้ว หุ่นยนต์ของจีนยังมี จำนวนน้อย แต่เชื่อว่า เมื่อเศรษฐกิจประชาชาติพัฒนารวดเร็วต่อไป เทคโนโลยีด้านหุ่นยนต์ของ จีนย่อมจะพัฒนาได้รวดเร็วแน่นอน

ท่านผู้ฟังคะ รายการวิทยาศาสตร์ การศึกษาและสุขภาพครั้งนี้ ขอจบลงเท่านั้น พบกัน ใหม่ในราย การครั้งต่อไป สวัสดีค่ะ" (รายการวิทยาศาสตร์ การศึกษา และสุขภาพ ประจำวันที่ 7 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/> )

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการ พบว่า รายการนี้สามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์ความล้ำหน้า และการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี การศึกษา และการสาธารณสุขของจีน
- 2) ประชาสัมพันธ์การทำงานของรัฐบาลเพื่อส่งเสริมวิทยาศาสตร์ การศึกษา และสุขภาพของ ประชาชน
- 3) สร้างภาพลักษณ์ความเป็นประเทศที่เจริญและพัฒนาแล้ว

## 9. รายการเล่าเรื่องเมืองจีน

รูปแบบ: เล่าเรื่อง

เนื้อหา: หยิบยกประเด็นต่างๆ ในสังคมจีนมาเล่าทั้งเรื่องวัฒนธรรมประเพณีจีน งานเทศกาลต่างๆ เช่น ความเป็นมาของการแห่มังกรและเซดสิงโตของจีน ความรู้เกี่ยวกับเทพเจ้าแห่ง



ทรัพย์สินเงินทองของจีน นอกจากนั้น ยังมีเรื่องราวที่น่าสนใจอื่นๆ ของจีน เช่น บ้านพักอาศัยของคนจีน หรือประสบการณ์ยืนหยัดดิ้นรนร่วมประชุมสภาผู้แทนประชาชนแห่งชาติจีน เป็นต้น

### ตัวอย่างรายการ ตอน "ความเป็นมาของการแห่มังกรและเชิดสิงโตของจีน"

"เมื่อเร็วๆ นี้ ผู้ฟังที่ใช้ชื่ออีเมลว่า thanadol ได้เขียนมาคุยกับซี.อาร์.ไอ ภาคภาษาไทยว่าสนใจประเพณีแห่มังกรและเชิดสิงโตของจีน อยากรู้ข้อมูลเกี่ยวกับความเป็นมาของการละเล่นที่มีสีสันพื้นเมือง รายการวันนี้ ดิฉันขอแนะนำความเป็นมาของการแห่มังกรและเชิดสิงโตของจีนตามความประสงค์ของคุณ thanadol ค่ะ

ท่านผู้ฟังคะ ประเทศจีนเป็นแหล่งกำเนิดการแห่มังกรและเชิดสิงโต การละเล่น 2 ชนิดเป็นกิจกรรมเฉลิมฉลองเทศกาลตรุษจีนในสมัยโบราณ ตั้งแต่มีขึ้นมาก็ได้รับความนิยมในหมู่ประชาชนมาตลอด และสืบทอดกันมาทุกยุคสมัย ทุกวันนี้ก็ยังคงมีพลังชีวิตความคิดคึกคักทั้งในเมืองและชนบท จนได้พัฒนาเป็นวัฒนธรรมเชิดมังกรและสิงโตที่เป็นเอกลักษณ์ของจีน

แรกเริ่มเดิมที การเชิดมังกรและเชิดสิงโตเป็นกิจกรรมออกกำลังกายเพื่อความสนุกสนานในหมู่ประชาชน เมื่อผ่านเวลามากกว่า 2000 ปี การละเล่น 2 ประเภทนี้จึงมีรูปแบบและท่วงทำนองหลากหลายยิ่งขึ้นตามความเคยชินของชาวจีนท้องถิ่นต่างๆ มังกรที่เชิดทำด้วยผ้าฝ้าย กระดาษไม้ไผ่ มีรูปร่างต่างกันร่วมร้อยชนิด บางตัวประดับด้วยโคมไฟบริเวณลำตัวมังกร สำหรับขบวนแห่ในเวลากลางคืน สวยงามน่าดู ในสายตาของชาวจีน มังกรเป็นสัตว์สิริมงคล เมื่อถึงเทศกาลสำคัญตามจันทรคติของจีน ท้องถิ่นต่างๆ ล้วนนิยมจัดแห่มังกรเฉลิมฉลองอย่างเอิกเกริก ในสมัยโบราณเขตแคว้นบางแห่งของจีนเกิดภัยแล้ง ชาวไร่ชาวนาก็จะแห่มังกรด้วยความศรัทธาสูงต่อสวรรค์ เป็นวิธีการขอฝนที่ศักดิ์สิทธิ์มาก ส่วนการเชิดสิงโต ชาวบ้านทางเหนือกับชาวบ้านทางใต้มีประเพณีปฏิบัติที่ไม่เหมือนกัน การเชิดสิงโตของภาคเหนือมีกิริยาที่ยืดหยุ่นคล่องแคล่ว เน้นการกระโดด ม้วนตัวกลิ้งเป็นหลัก ส่วนการเชิดสิงโตของภาคใต้มีท่าทางที่สง่าผ่าเผย ประกอบกับเสียงกลองที่ดังก้องปลุกเร้าใจผู้ชม ต่อไป ดิฉันจะแนะนำความเป็นมาของการแห่มังกรและเชิดสิงโตค่ะ

ประเพณีการแห่มังกรเริ่มมีขึ้นในราชวงศ์ฮั่น แรกเริ่มเดิมทีเป็นพิธีการบูชาบรรพบุรุษและภาวนาให้ฝนตกต้องตามฤดูกาล ต่อมาค่อยๆ พัฒนาเป็นกิจกรรมบันเทิงที่นิยมชมชอบของชาวจีนทั่วประเทศ

เกี่ยวกับความเป็นมาของการแห่มังกร มีนิทานที่น่าสนใจเรื่องหนึ่งในหมู่ประชาชน เล่ากันว่า วันหนึ่ง พญามังกรปวดเอวอย่างรุนแรง ยาวพิเศษในพระราชวังมังกรก็กินไปแล้วทุกขนาน แต่อาการยังไม่ดีขึ้นเลย พญามังกรจึงแปลงตัวเป็นผู้เฒ่าคนหนึ่งแล้วไปหาหมอในโลกมนุษย์ หมอจับชีพจรแล้วรู้สึกแปลกใจมาก จึงถามผู้ป่วยว่าเป็นมนุษย์จริงหรือเปล่า ผู้เฒ่าคนนี้เห็นท่าจะปิดบังไม่ได้ จึงยอมรับว่าเป็นพญามังกร หมอจึงให้คืนร่างเป็นมังกร แล้วตรวจโรคอย่างละเอียด ในที่สุดหมอจับตะขาบตัวหนึ่งภายใต้เกล็ดมังกรตรงเอว แล้วทายาสมุนไพรรักษาแผลให้ ในที่สุดอาการปวดเอวของพญามังกรก็หายไปสิ้น เพื่อตอบแทนบุญคุณของหมอ พญามังกรจึงบอกหมอว่า ให้สอนชาวนาทำรูปมังกรตามหน้าตาเขาแล้วแห่ขบวนต้อนรับกัน ก็จะทำให้ฝนตกต้องตามฤดูกาล และการเก็บเกี่ยวธัญญาหารทุกชนิดจะได้รับผลอุดมสมบูรณ์ เรื่องนี้เผยแพร่ออกไป มีคนปฏิบัติตามแล้วขอฝนได้จริงๆ ชาวจีนจึงเชื่อว่า มังกรสามารถรวมเมฆเป็นฝนได้ เมื่ออากาศแห้งแล้ง ก็จะแห่ขบวนระบำมังกรขอฝน

ท่านผู้ฟังคะ การขีดสิงโตก็เป็นศิลปะพื้นเมืองจีนที่เด่นอีกชนิดหนึ่ง เมื่อถึงเทศกาลสำคัญหรือพิธีการเฉลิมฉลอง ชาวจีนก็นิยมขีดสิงโตเพิ่มบรรยากาศให้คึกคัก ประเพณีนี้เริ่มต้นในยุคสมัยสามก๊ก จนถึงปัจจุบันก็มีประวัติเกือบ 2,000 ปีแล้ว

ในหมู่ประชาชนก็มีเรื่องเล่าเกี่ยวกับความเป็นมาของการขีดสิงโต เล่ากันว่า ในสมัยศึกดำบรรพ์เมื่อถึงวันปีใหม่ ที่มณฑลแคว่กวางตั้งมีสัตว์ประหลาดตัวหนึ่งออกมาทำลายธัญญาหารในไร่ นา กัดคนและสัตว์เลี้ยง ชาวท้องถิ่นรู้สึกเดือดร้อนมาก ต่อมามีคนเสนอให้สร้างรูปสิงโตซึ่งเป็นราชาของสัตว์ทั้งหลาย แล้วให้คนซ่อนตัวอยู่ในหนังสิงโต เลียนแบบท่ากระโดดโลดเต้นท่าทางโจมตีของสิงโต เพื่อขู่สัตว์ประหลาดที่ทำร้ายคน และได้ผลดี สัตว์ร้ายหนีไปแล้วไม่เคยปรากฏตัวอีก ชาวท้องถิ่นจึงเชื่อว่า สิงโตสามารถป้องกันสิ่งชั่วร้ายได้ เป็นสัตว์สิริมงคล ในช่วงวันปีใหม่ ชาวบ้านทั่วไปก็จะจัดกองดุริยางค์ตีกลองเล่นดนตรี ขีดสิงโตเพื่ออวยพรปีใหม่ ต่อมาการขีดสิงโตก็กลายเป็นประเพณีฉลองเทศกาลที่มีสีสันพื้นเมืองจีน

ท่านผู้ฟังคะ รายการ "เล่าเรื่องเมืองจีน" วันนี้ใกล้หมดเวลาแล้ว หวังว่า เพื่อนๆ ที่สนใจวัฒนธรรมจีนจะชอบข้อมูลเกี่ยวกับความเป็นมาของการแห่มังกรและขีดสิงโตที่ดิฉันเสนอตามความประสงค์ของคุณ thanadol ค่ะ รายการวันนี้ขอจบลงเพียงเท่านี้ สวัสดีค่ะ" (รายการเล่าเรื่องเมืองจีน ประจำวันที่ 29 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/> )

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 รายการ พบว่า รายการเล่าเรื่องเมืองจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) แนะนำ และประชาสัมพันธ์ประเทศจีนในด้านต่างๆ ทั้งวัฒนธรรม วิถีชีวิต สังคม การเมือง การปกครอง ให้คนไทยรู้จักมากขึ้น
- 2) สร้างภาพลักษณ์ประเทศที่น่าอยู่
- 3) เพิ่มความใกล้ชิดระหว่างผู้ฟังกับทางสถานี โดยเปิดให้สอบถามหรือเสนอเรื่องเกี่ยวกับเมืองจีนที่ผู้ฟังต้องการรู้ ทางสถานีก็จะจัดดำเนินการให้

#### 10. รายการเศรษฐกิจจีน

รูปแบบ: รายงาน

เนื้อหา: เป็นบทรายงานข่าวความเคลื่อนไหวของภาวะทางเศรษฐกิจ และการพัฒนาทางเศรษฐกิจของจีนที่มีต่อทั้งในและต่างประเทศ เช่นเรื่อง วิชาหกิจในจีน ผลกระทบด้านวัฒนธรรมของจีนก้าวสู่ตลาดโลก การปฏิรูปธนาคารพาณิชย์รัฐของจีน และจีนประกาศแผนการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของเขตชนชาติส่วนน้อย เป็นต้น

ตัวอย่างรายการ ตอน "วิชาหกิจต่างชาติในจีนดำเนินยุทธศาสตร์แปรเปลี่ยนเป็นบริษัทท้องถิ่นในเซี่ยงหลิง"

ที่นี้สถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ในรายการเศรษฐกิจจีนวันนี้ ขอเชิญท่านฟังบทรายงานข่าว เรื่อง วิชาหกิจต่างชาติในจีนดำเนินยุทธศาสตร์แปรเปลี่ยนเป็นบริษัทท้องถิ่นในเซี่ยงหลิง

หลังจากจีนดำเนินนโยบายการปฏิรูปและเปิดประเทศในปลายทศวรรษปี 1970 เป็นต้นมา นักธุรกิจต่างชาติได้ไปลงทุนเปิดบริษัทในประเทศจีนเพิ่มขึ้นทุกวัน วิชาหกิจต่างชาติเหล่านี้ให้ความสำคัญในเรื่องแปรเปลี่ยนวิชาหกิจให้เป็นบริษัทท้องถิ่น เพื่อทำให้วิชาหกิจสอดคล้องกับวัฒนธรรมและภาวะแวดล้อมการทำธุรกิจการค้าของจีน และเพื่อจะได้ผลดีในการบุกตลาดจีน

จากข้อมูลสถิติของกระทรวงพาณิชย์จีน จนถึงปลายเดือนกันยายน ปี 2006 จีนพิจารณาอนุมัติวิชาหกิจทุนต่างชาติรวม 5 แสน 8 หมื่นรายไปลงทุนในจีน ใช้ทุนต่างชาติถึง 6 แสน 6 หมื่น

5 พันล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ในวิสาหกิจที่เข้มแข็ง 500 อันดับแรกของโลกนั้น มี ประมาณ 480 ราย  
เปิดวิสาหกิจในจีน วิสาหกิจทุนต่างชาติกลายเป็นส่วนประกอบสำคัญของเศรษฐกิจจีน

วิสาหกิจต่างชาติในประเทศจีนจำนวนมากประสบความสำเร็จเนื่องจากได้ดำเนิน  
ยุทธศาสตร์แปรเปลี่ยนเป็นบริษัทท้องถิ่น เช่น บริษัทโนเกีย บริษัทโคคาโคล่า ล้วนประสบ  
ผลสำเร็จในจีน เพราะบริษัทเหล่านี้ใช้มาตรการต่างๆ เพื่อแปรเปลี่ยนให้วิสาหกิจเป็นบริษัท  
ท้องถิ่น มาตรการเหล่านี้รวมถึง การจ้างพนักงานชาวจีน จัดซื้อวัตถุดิบในท้องถิ่น วิจัยและบุกเบิก  
ผลิตภัณฑ์ที่ตอบสนองความต้องการชาวจีนเป็นต้น

นางสาวหวางซิน ผู้จัดการฝ่ายการตลาดจีนของบริษัทสายการบินเอเซียของเกาหลีใต้  
กล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า บริษัทนี้มีพนักงานชาวจีนเป็นจำนวนมาก อัตราส่วนของผู้บริหารที่เป็นชาว  
จีนก็ค่อยๆ เพิ่มมากขึ้น ในช่วงที่ผ่านมา บริษัทของเรายึดถือภาระหน้าที่ของตนว่า รับผิดชอบต่อชาชน  
จีนโดยตลอด และส่งเสริมให้มีการแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจและวัฒนธรรมระหว่างจีนกับเกาหลี  
ใต้ มากขึ้น

การที่วิสาหกิจต่างชาติในจีนดำเนินยุทธศาสตร์แปรเปลี่ยนเป็นบริษัทท้องถิ่นนั้นได้  
ครอบคลุมถึงด้านต่างๆ ซึ่งรวมถึง การประชาสัมพันธ์ ผลิตภัณฑ์ การตลาด และการวิจัยบุกเบิก  
ผลิตภัณฑ์ใหม่เป็นต้น การประชาสัมพันธ์แบบท้องถิ่นนั้นเป็นประโยชน์มากต่อการจะทำให้  
วิสาหกิจต่างชาติในจีนประสบผลสำเร็จ เนื่องจากปัจจัยนี้จะช่วยให้วิสาหกิจต่างชาติได้รับความ  
เชื่อถือจาก รัฐบาลและประชาชนจีน

นาง ช่งหลิง กรรมการบริหารของสมาคมธุรกิจการค้าทางอิเล็กทรอนิกส์ของจีน ชื่นชม  
กิจกรรมอวยพรปีใหม่แก่ประชาชนจีนของวิสาหกิจต่างชาติ เธอกล่าวว่า

การที่วิสาหกิจต่างชาติอวยพรปีใหม่แก่ประชาชนจีนนั้นแสดงให้เห็นว่า พวกเขาพยายาม  
ให้วิสาหกิจของเขาสอดคล้องกับวัฒนธรรมของจีน และ สร้างความน่าเชื่อถือให้แก่ประชาชนจีน

สำหรับการให้กิจการการตลาดเป็นแบบท้องถิ่นนั้นหมายความว่า วิสาหกิจให้  
 ความสำคัญแก่การบุกเบิกผลิตภัณฑ์ที่สามารถตอบสนอง ความต้องการของผู้บริโภคจีนได้ เช่น  
 บริษัท Procter Gamble ของสหรัฐอเมริกาไม่ให้ใช้คำว่า สหรัฐอเมริกา ในบทโฆษณาของเขา  
 นับตั้งแต่บริษัทนี้ย่างก้าวสู่ตลาดจีนเมื่อทศวรรษปี 1980 เป็นต้นมา และยังได้สำรวจผู้บริโภคชาว  
 จีนอย่างละเอียดก่อนที่จะกำหนดชื่อผลิตภัณฑ์ที่จะวางขายในตลาดจีน สินค้าผลิตภัณฑ์ของ  
 บริษัทนี้จึงเป็นที่นิยมของผู้บริโภคจีนมาก ส่วนการวิจัยและบุกเบิกผลิตภัณฑ์ใหม่นั้น ปัจจุบัน  
 วิสาหกิจต่างชาติจำนวนมากได้ตั้งศูนย์วิจัยและบุกเบิกผลิตภัณฑ์ใหม่ในประเทศจีน อีกทั้งได้  
 ร่วมมือกับองค์การวิจัยของจีนด้วย เพื่อผลักดันการวิจัยบุกเบิกผลิตภัณฑ์แบบท้องถิ่น ปัจจุบัน  
 วิสาหกิจข้ามชาติได้ตั้งศูนย์วิจัยบุกเบิกในจีน เกือบ 800 แห่งแล้ว ผลิตภัณฑ์แบบท้องถิ่นของ  
 วิสาหกิจข้ามชาติพบเห็นได้ง่ายมากในตลาดจีน ยกตัวอย่างเช่น คาร์ฟูร์ Carrefour บริษัทขาย  
 ปลีกของฝรั่งเศสที่ใหญ่เป็นอันดับ ที่ 2 ของโลกนั้น อัตราส่วนการจัดซื้อผลิตภัณฑ์ในจีนของบริษัท  
 นี้สูงถึง ร้อยละ 90

นาย เฉาเหิงอู่ นายกสมาคมหนังสือพิมพ์ธุรกิจการค้าของจีนกล่าวว่า การให้วิสาหกิจ  
 ต่างชาติแปรเปลี่ยนเป็นบริษัทท้องถิ่นนั้นเป็นกระแสแห่งยุคสมัยในปัจจุบัน

ในช่วงระยะหลังๆ นี้ มีวิสาหกิจต่างชาติในจีนเป็นจำนวนมากประสบผลสำเร็จ และเป็นที่  
 นิยมของผู้บริโภคจีน ผมเห็นว่า สาเหตุสำคัญประการหนึ่งก็คือ วิสาหกิจเหล่านี้ ได้แปรเปลี่ยนเป็น  
 บริษัทท้องถิ่น ดังนั้น ผมจึงเห็นว่า วิสาหกิจต่างชาติในจีนที่ประสงค์จะประสบความสำเร็จหรือ  
 วิสาหกิจต่างชาติที่วางแผนจะไปลงทุนในจีนในอนาคตนั้นจะต้องเดินไปสู่หนทางที่แปรเปลี่ยน  
 วิสาหกิจให้เป็นบริษัทท้องถิ่น” (รายการเศรษฐกิจจีน ประจำวันที่ 2 มีนาคม 2007 จาก  
<http://thai.cri.cn/> )

รายการเศรษฐกิจจีนตอนนี้ มีเนื้อหาที่โฆษณาและกระตุ้นเร้าให้ผู้ฟังเกิดความรู้สึกว่า การลงทุนในจีนจะประสบความสำเร็จได้ ผ่านตลาดที่ใหญ่ของจีน และผ่านมาตรการของรัฐในการสนับสนุนวิสาหกิจต่างชาติ ให้คนรู้สึกอยากร่วมลงทุน

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 รายการ พบว่า รายการเศรษฐกิจจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์การพัฒนาเศรษฐกิจจีน
- 2) สร้างภาพลักษณ์การทำงานของรัฐบาลที่สามารถบริหารจัดการ และยกระดับเศรษฐกิจของประเทศให้รุ่งเรืองได้
- 3) เพิ่มความร่วมมือกับไทยในด้านเศรษฐกิจ โดยการสร้างความมั่นใจให้นักลงทุนไทยที่จะไปลงทุนในจีน

#### 11. รายการจับมือกับอาเซียน

รูปแบบ: รายงาน

เนื้อหา: ความเคลื่อนไหวของจีนที่มีต่อความร่วมมือกับอาเซียน หรือกับประเทศใดประเทศหนึ่งในอาเซียน และความเคลื่อนไหวของประเทศต่างๆ ในอาเซียนเองด้วย เช่น อ่าวเป๋ยู่กลายเป็นเขตสำคัญในการติดต่อกันทางการค้าระหว่างจีนกับอาเซียน สิงคโปร์กลายเป็นสมาชิกประเทศอาเซียนที่มีการลงทุนมากที่สุดในประเทศไทย สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จะเสด็จพระราชดำเนินเยือนจีน และทรงเปิดงานนิทรรศการภาพถ่ายฝีพระหัตถ์ที่กรุงปักกิ่ง

ตัวอย่างรายการ ตอน "อ่าวเป๋ยู่กลายเป็นเขตสำคัญในการติดต่อกันทางการค้าระหว่างจีนกับอาเซียน"

"อ่าวเป๋ยู่อยู่ติดกับเขตภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีน และตรงสู่ประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เป็นเขตคมนาคมทางทะเลสำคัญที่เชื่อมระหว่างเขตภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีนกับประเทศอาเซียน ในกระบวนการสร้างเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนนั้น อ่าวเป๋ยู่ได้ถือความเปรียบ

ทางภูมิประเทศที่เป็นเอกลักษณ์ของตน ค่อยๆพัฒนาเป็นเขตสำคัญในการติดต่อกันทางการค้าระหว่างจีนกับอาเซียน

เมื่อปีที่แล้ว นายหลิวฉีเปาเลขาธิการพรรคคอมมิวนิสต์จีนของเขตชนชาติจ้วงกวางสีจีนได้เสนอแนวความคิด ความร่วมมือทางเศรษฐกิจในเป่ย์ปู้ มุ่งหมายจะขยายเขตความร่วมมือทางเศรษฐกิจตามเป่ย์ปู้สู่มาเลเซีย สิงคโปร์ อินโดนีเซีย ฟิลิปปินส์และบรูไน

ด้วยแนวความคิดดังกล่าว รัฐบาลกวางสีตกลงจะสร้างเขตพัฒนาทางเศรษฐกิจเป่ย์ปู้แห่งกวางสีตามริมอ่าวเป่ย์ปู้และเมืองหนันหนิงเมืองเอกของเขตปกครองตนเองชนชาติกวางสี นายหลิวฉีเปากล่าวขณะให้สัมภาษณ์ผู้สื่อข่าวว่า วัตถุประสงค์ในการสร้างเขตพัฒนาทางเศรษฐกิจเป่ย์ปู้แห่งกวางสีก็เพื่อส่งเสริมร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างกวางสีกับประเทศเป่ย์ปู้ เช่น เวียดนาม มาเลเซีย เป็นต้น ให้ก้าวหน้าไป ภายใต้กรอบการค้าเสรีจีน-อาเซียน เขากล่าวว่า

การส่งเสริมให้เขตเศรษฐกิจเป่ย์ปู้มีการพัฒนาและเปิดสู่ภายนอกอย่างรอบด้านนั้น ต้องถือสภาพปัจจุบันเป็นที่ตั้ง และมองอนาคตยาวไกล ถือโครงการพัฒนาและเปิดสู่ภายนอกของเขตเศรษฐกิจเป่ย์ปู้ไว้ในโครงการร่วมมือเพื่อสร้างเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน เพื่อดำเนินการวางแผนจัดวางและพัฒนาให้ก้าวหน้าไป

ตามลักษณะภูมิภาคของเขตอ่าวเป่ย์ปู้ วัตถุประสงค์ของโครงการพัฒนาเขตเศรษฐกิจเป่ย์ปู้คือเป็นศูนย์กลางของการติดต่อกันทางการค้าระหว่างจีนกับอาเซียน

ท่าเรือฝิงเจิงกั่งเป็นท่าเรือใหญ่ที่สุดในเขตเศรษฐกิจดังกล่าว มีท่าเทียบเรือที่มีระวางขนน้ำหนัก 21 แห่ง และสามารถเทียบเรือได้ 30 ล้านตันต่อปี เป็นท่าเรือสำคัญของจีนกับอาเซียน

นายเซี่ยยี่รองผู้จัดการใหญ่ของกลุ่มท่าเรือฝิงเจิงกั่งเขตเศรษฐกิจกล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า ตามโครงการเอกภาพของเขตเศรษฐกิจ เมืองฝิงเจิงกั่งมีโครงการจะสร้างท่าเทียบเรือบรรทุกของและเร่งการสร้างท่าเรือตู้คอนเทนเนอร์เป็นเฉพาะครั้งแรกของปีนี้ องค์การบริหารและชาวบ้านกว่า

50,000 คนได้ย้ายออกจากเมืองเก่า เพื่อเตรียมพื้นที่กว่า 14 ตารางกิโลเมตรพร้อมสร้างท่าเรือ และเขตอุตสาหกรรมหลังให้ เขายังกล่าวว่า ในอีกไม่กี่ปีข้างหน้า เมืองท่าเรือฝั่งเจียงกั่งจะสร้าง เป็นศูนย์ขนส่งทางอากาศของภูมิภาคด้วย

ภายใต้ภูมิหลังของความร่วมมือทางเศรษฐกิจภูมิภาคเป่ย์นู่ นั้น เราได้ตั้งเป้าหมายของ เมืองฝั่งเจียงกั่งให้สูงขึ้น และจะสร้างเมืองฝั่งเจียงกั่งให้เป็นศูนย์การขนส่งระหว่างประเทศในภูมิภาค เป่ย์นู่

เขตปกครองตนเองชนชาติจ้วงกวางสีกำลังเร่งการสร้างท่าเรือที่เมืองฝั่งเจียงกั่ง ชิงโจว และเป่ย์ไห่ เพื่อเสริมกำลังการแข่งขันร่วมของท่าเรือดังกล่าวให้สูงขึ้น ตามโครงการ เมื่อถึงปี 2010 ในเขตเศรษฐกิจเป่ย์นู่จะมีท่าเรือขนาดใหญ่ที่ทันสมัยซึ่งสามารถเทียบเรือระวางขนน้ำร้อย ล้านตันได้

นอกจากการขนส่งทางเรือแล้ว การขนส่งทางบกภายในเขตเศรษฐกิจเป่ย์นู่ก็มีสภาพ คึกคักยิ่งขึ้นเนื่องจากการค้าระหว่างจีนกับอาเซียนเพิ่มขึ้นมาก สองปีมานี้ เครื่องยนต์ขนาดใหญ่ และผลิตภัณฑ์อิเล็กทรอนิกส์ของจีนได้ขนส่งสู่เวียดนาม และประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ผลผลิตผลการเกษตรต่างๆของเวียดนามและไทยก็ขนส่งมาจีนโดยผ่านทางหลวงสายนี้ด้วย

แหล่งข่าวแจ้งว่า เพื่อส่งเสริมให้ระเบียบการผ่านด่านมีความสะดวกมากยิ่งขึ้น ในด้าน ศุลกากรมีตราพยางค์สร้างตึกตรวจตราสินค้านำเข้าส่งออก สวอนโลจิสติกส์ระหว่างประเทศและ ระบบผ่านด่านทางอิเล็กทรอนิกส์ด้วย

ปัจจุบัน เขตกวางสีกำลังเร่งสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกพื้นฐานด้านคมนาคมให้เร็วยิ่งขึ้น เพื่อส่งเสริมให้ท่าเรือตามริมฝั่งทะเลเป่ย์นู่และด่านตามทางหลวงต่างๆ มีบทบาทมากยิ่งขึ้น



นายหลี่เหวินเจียอธิบดีกรมการค้าของเขตปกครองตนเองชนชาติจ้วงกวางสียังคงกล่าวว่า เขตกวางสีกำลังใช้มาตรการต่างๆ เพื่อปรับปรุงภาวะแวดล้อมด้านการลงทุน เพื่ออำนวยความสะดวกในการลงทุนและการค้าของทั้งสองฝ่าย

ในด้านการอำนวยความสะดวกต่อการค้าและการลงทุนนั้น เราได้ใช้มาตรการต่างๆ ที่เป็นจริง เช่น ปรับปรุงสภาพการลงทุนให้ดีขึ้น เสริมงานการสร้างด้านศุลกากร บริหารด้านศุลกากรให้มีประสิทธิภาพสูงยิ่งขึ้น เป็นต้น เขาแสดงความเชื่อมั่นว่า มาตรการเพื่อส่งเสริมการลงทุนและการค้าดังกล่าวจะเสริมความสำคัญของเขตเศรษฐกิจเป่ย์นู่ในความร่วมมือทางเศรษฐกิจการค้าระหว่างจีนกับอาเซียนให้สูงยิ่งขึ้น” (รายการจับมือกับอาเซียน ประจำวันที่ 9 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 รายการ พบว่า รายการจับมือกับอาเซียนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์ความร่วมมือของจีนกับอาเซียน และบทบาทที่จีนมีต่ออาเซียน
- 2) ประชาสัมพันธ์ความร่วมมือระหว่างประเทศต่างๆ ในอาเซียน
- 3) สร้างภาพลักษณ์จีนในการสนับสนุนความร่วมมือ สันติภาพ และความมั่นคงในภูมิภาคอาเซียน
- 4) สร้างภาพลักษณ์ความสำคัญของไทยที่มีต่ออาเซียนด้วย ทั้งนี้ จีนต้องการขยายมิตรภาพระหว่างไทย – จีน อันจะนำมาซึ่งมิตรภาพระหว่างจีนกับอาเซียนด้วย

## 12. รายการสบายๆ ในจีน

รูปแบบ: พูดคุยสองคน

เนื้อหา: หยิบประเด็นที่น่าสนใจในสังคมจีนมาพูดคุยกัน ส่วนใหญ่เป็นเรื่องใกล้ตัวของผู้ดำเนินรายการ หรือเรื่องที่คุณดำเนินรายการไปประสบพบเจอ แล้วอยากรนำมาเล่าเป็นเกร็ดความรู้ให้ฟัง รวมถึงเรื่องราวต่างๆ ในสภาพสังคมในปัจจุบัน เช่น ควันหลงตรุษจีน ความรักของจักรพรรดิเฉียนหลง การเปลี่ยนแปลงเพื่อต้อนรับโอลิมปิก การหาหมอในเมืองจีน การใช้สิทธิมีลูกสองคนในจีน เป็นต้น

ตัวอย่างรายการ ตอน "หาหมอที่เมืองจีน"

นัส "สวัสดีค่ะคุณผู้ฟังทุกท่าน กลับมาพบกับดิฉัน อารีวัลย์ บุญอากาศ ในรายการสบายๆ ในจีน รายการที่มากด้วยสาระน่ารู้เกี่ยวกับเมืองจีนกันอีกเช่นเคยค่ะ"

เพชร "สวัสดีค่ะ ดิฉันอรเพ็ชร ญาติคนกิจค่ะ เป็นยังไงบ้างคะคุณนัสเห็นเมื่ออาทิตย์ก่อนเห็นป่นว่าปวดท้อง ตอนนี้อยู่ปวดอยู่รึเปล่าคะ แล้วนี้ได้ไปหาหมอมานั่งรึยัง"

นัส "ขอบคุณค่ะคุณเพชรที่เป็นห่วง นัสไปหาหมอมานั่งแล้วค่ะ คุณหมอบอกว่านัสเจออากาศเย็น โดยเฉพาะตรงท้อง ทำให้ปวดท้องค่ะ เพราะฉะนั้นถ้าไม่ยากปวดท้องก็จะต้องทำให้ท้องอุ่นไว้เสมอ อย่าปล่อยให้ท้องเย็นเด็ดขาดค่ะ แล้วคุณหมอก็ส่งยามาให้ทานอาทิตย์หนึ่ง ตอนนี้อากกรก็ดีขึ้นไม่ปวดท้องเหมือนเมื่ออาทิตย์ก่อนแล้ว"

เพชร "คุณนัสไปหาหมอแบบไหนมาค่ะ เพราะเพชรได้ยินมาว่าโรงพยาบาลที่เมืองจีนนี่เขาจะแบ่งการรักษาออกเป็นแบบแพทย์แผนจีนโบราณ แบบแผนตะวันตก แล้วก็ทั้งสองแบบรวมกัน"

นัส "นัสไปหาหมอที่ เป่ย์จิงจงอี่ยวต้าเส่ว แผนก กว้ออี้ถั่ง หรือมหาวิทยาลัยแพทย์แผนจีนปักกิ่ง แผนกการรักษาแบบแพทย์แผนจีนโบราณมาค่ะ ที่นี่เขาจะเป็นมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนแบบโบราณ และจะเปิดเป็นคลินิกให้กับประชาชนทั่วไปเข้ามารักษาด้วยค่ะ"

เพชร "เพชรว่าการไปหาหมอของคุณนัสนี่คงเป็นเรื่องที่ใครหลายๆ คนอยากจะทราบว่าเป็นอย่างไร เพราะว่ามีผู้ปกครองหลายคนเหมือนกันที่เคยถามเพชรเรื่องนี้ ถ้าอย่างนั้นเพชรก็ถือโอกาสสัมภาษณ์คุณนัสเกี่ยวกับประสบการณ์การไปหาหมอที่เมืองจีนเลยดีกว่า กับคำถามแรกไปหาหมอที่เมืองจีนนี้ต้องทำอะไรบ้างคะคุณนัส"

นัส "อย่างแรกเลยนะค่ะ ก็จะต้องเลือกโรงพยาบาลที่เราต้องการจะไปรักษา โดยเรื่องนี้เราสามารถปรึกษากับอาจารย์ผู้สอนหรือกับเพื่อนๆ ที่เคยไปหาหมอมานั่งได้ค่ะ หลังจากนั้นเราก็จะต้อง

ไปที่โรงพยาบาลรอดต่อคิวเพื่อรับกั้วห่าว ซึ่งจะคล้ายๆ กับบัตรคิวของบ้านเราแต่จะต่างกันตรงที่ว่าเราจะต้องจ่ายค่าตรวจของแพทย์ตอนรับบัตรนี้เลยล่ะ”

เพชร “แล้วอย่างนี้เราจะรู้ได้อย่างไรล่ะคะว่าเราจะต้องจ่ายค่าตรวจเท่าไร เพราะอย่างที่เมืองไทยค่าตรวจแต่ละครั้งจะไม่เท่ากัน”

นัส “เรื่องราคาค่าตรวจนี้เขาจะมีการกำหนดไว้อยู่แล้วล่ะ อย่างที่ที่นัสไปรักษาจะมีอยู่ด้วยกัน 3 ราคาละ คือ 10 หยวนหรือประมาณ 50 สำหรับการตรวจกับแพทย์ผิวหนัง 15 หยวน หรือประมาณ 75 บาท สำหรับการกับแพทย์ทั่วไป และ 100 หยวน หรือประมาณ 500 บาทสำหรับอาจารย์หมอ หรือหมอเฉพาะทางที่มีชื่อเสียง”

เพชร “แล้วอย่างนี้ถ้าเพชรไปหาคุณหมอที่นั่นเป็นครั้งแรก เพชรจะรู้ได้อย่างไรล่ะคะว่าจะต้องไปหากับคุณหมอคนไหน”

นัส “อันนี้คุณเพชรจะต้องดูจากประวัติและความถนัดของแพทย์ที่ติดไว้ที่โรงพยาบาลนั้นๆ ละ ซึ่งทั้งหมดนี้เราสามารถเลือกแพทย์ที่จะทำการตรวจรักษาเราได้ล่ะ หรือสอบถามจากเจ้าหน้าที่หน้าเคาน์เตอร์ก็ได้ ซึ่งการรักษาเขาก็จะมีแบ่งกันไปเป็นแผนกๆ อย่างเช่น อู๋กวนเคอ หรือว่าแผนก หู ตา คอ จมูก ฟัน อย่างนี้เป็นต้นล่ะ”

เพชร “เพชรขอเสริมเรื่องการรับกั้วห่าว หรือว่าบัตรคิวนี้หนึ่งนะคะ การรับบัตรนี้ จะเปิดรับตามเวลางานของทางโรงพยาบาล คือตอนเช้าจะเปิดรับตามเวลาเปิดของโรงพยาบาลแต่ละแห่ง และจะหยุดทำการก่อนเวลาพักเที่ยง คือช่วงสิบเอ็ดโมงครึ่ง หลังจากนั้นจะเปิดให้รับบัตรคิวอีกที่ตอนบ่ายโมงครึ่งล่ะ”

นัส “และหลังจากที่เราได้เจ้า กั้วห่าว หรือว่าบัตรคิวนี้แล้วเราจะต้องนำบัตรนี้ไปยื่นให้กับนางพยาบาลที่ห้องตรวจล่ะ และพอเรายื่นบัตรคิวแล้วเราก็นั่งรอเรียกชื่อที่หน้าห้องตรวจล่ะ”

เพชร “แล้วไปมาหมอมที่เมืองจีนนี้เป็นยังไงบ้างคะ สื่อสารกันรู้เรื่องรีเปล่า เพราะว่าเรื่องการสื่อสารกับคุณหมอนี้เป็นเรื่องที่เด็กไทยส่วนใหญ่ที่นี้กังวลมากคะ กลัวว่าจะสื่อสารกันไม่รู้เรื่อง”

นัส “นัสว่าไม่ค่อยมีปัญหาคะ เพราะว่าคุณหมอนี้เขาจะเข้าใจว่าเราเป็นชาวต่างชาติ เพราะฉะนั้นคุณหมอมจะค่อยๆ พูดคุยกับเรา หรือบางโรงพยาบาลเขาก็จะมีแผนกพิเศษสำหรับชาวต่างชาติ ซึ่งคุณหมอมสามารถสื่อสารกับเราด้วยภาษาอังกฤษได้หรือว่าบางทีก็จะมีล่ามพิเศษมาช่วยแปลให้คะ”

เพชร “ก็เรียกได้ว่าหายห่วงเรื่องการสื่อสารไปได้เลย แล้วเรื่องการรักษาละคะ เป็นอย่างไรบ้าง คล้ายกับที่เมืองไทยรีเปล่า”

นัส “ก่อนอื่นก็อย่างที่นัสได้กล่าวไปเมื่อต้นรายการนะคะว่า นัสรักษาแบบแพทย์แผนจีนโบราณ เพราะฉะนั้นการรักษาก็ค่อนข้างจะแตกต่างกับแพทย์แผนปัจจุบัน ทั้งในเรื่องของวิธีการรักษา เครื่องมือในการรักษา รวมถึงยาที่ใช้ในการรักษาด้วยคะ”

เพชร “แพทย์แผนโบราณที่นี้เขาจะมีวิธีการตรวจและวิธีการรักษาอย่างไร จะใช้การจับชีพจร แล้วก็ให้เราตั้มยากินแบบที่เราเห็นกันในหนังรีเปล่าคงจะต้องมารอฟังหลังจบเพลงในช่วงเบรกแล้วละคะ สำหรับเพลงที่เพชรเลือกมาในวันนี้เป็นเพลงที่มีชื่อว่า ห่วงเตอกั้วจือเฟินหนือบ้าน ของสามนักร้องหนุ่ม ฮั่วเอ๋อเล่อตุ้ย แล้วหลังจบเพลงนี้ก็กลับมาคุยกันต่อคะ”

เพชร “กลับมาคุยกันต่อถึงเรื่องการมาหาคุณหมอมที่เมืองจีนกันนะคะ คุณนัสคะ ที่คุณนัสบอกว่าคุณนัสไปปรึกษากับแพทย์จีนแผนโบราณ คุณหมอมเขามีวิธีการตรวจและวิธีการรักษาอย่างไรคะ ใช้การจับชีพจรแล้วก็ให้เราตั้มยากินแบบที่เราเห็นกันในหนังรีเปล่า”

นัส “ถูกต้องแล้วคะ ตอนที่ไปตรวจอย่างแรกเลยคุณหมอมก็จะซักถามอาการจากเราว่าเราเป็นอะไร หลังจากนั้นคุณหมอมก็จะจับชีพจรของเราเพื่อตรวจดูความเปลี่ยนแปลงภายในร่างกาย ตรวจดูความผิดปกติของลิ้น หลังจากนั้นก็จะบอกว่าเราป่วยเป็นอะไร สาเหตุของอาการเกิดจาก

อะไร รวมทั้งต้องปฏิบัติตัวอย่างไรเพื่อไม่ให้เกิดอาการเจ็บป่วยนี้ขึ้นมาอีก แล้วก็ส่งจ่ายยาให้เรา  
ค่ะ”

เพชร “เรียกว่าเป็นการรักษากันที่ต้นเหตุกันเลยทีเดียวทีเดียวนะค่ะ แล้วเรื่องยาละค่ะ เพราะคิดถึง  
เรื่องยาจีนที่โรนี่เพชรมักแนะนำถึงกลืนแล้วก็ความขมก่อนเป็นสองอย่างแรกเลย แล้วนี่คุณนัสต้อง  
ต้มยาเองด้วยรีเปล่าค่ะเนี่ย”

นัส “เรื่องที่คุณเพชรว่า นัสก็กลัวอยู่เหมือนกันค่ะเพราะว่าไม่เคยกินยาหม้อมาก่อนเลย แต่พอ  
ได้ลองกินก็ไม่ได้ขมอย่างที่คิด นัสว่าคงเป็นเพราะส่วนผสมของยาด้วยค่ะ เพราะยาที่รักษาแต่ละ  
อาการก็จะต่างกันไปอย่างของคุณนัสคุณหมอมะจะให้ใส่ขิงสดเข้าไปด้วยตอนต้มทั้งนี้เพื่อให้ร่างกาย  
ภายในของเราอบอุ่นค่ะ”

เพชร “แล้วนี่คุณนัสต้มยาเองรีเปล่าค่ะ”

นัส “ตอนไปหาครั้งแรกต้มเองค่ะ เพราะว่าอยากลองหัดต้มด้วยตัวเอง เลยทำให้รู้ว่าการต้ม  
ยาจีนนี้ลำบากน่าดูเลยค่ะ เพราะเราต้องต้มยาด้วยหม้อที่ใช้ต้มยาจีนโดยเฉพาะ และยั้งต้องคอยดู  
ความแรงของไฟในการต้มช่วงแรกให้แรง พอยาเดือดก็ต้องลดไฟลงแล้วก็ต้องต้มต่อไปเรื่อยๆ อีก  
และยั้งต้องมีการเทยาหม้อแรกออกมาก่อนครั้งหนึ่งแล้วใส่น้ำลงไปเพิ่มเพื่อต้มยาถ้วยที่สองยุ่งยาก  
พอดูเหมือนกันค่ะ”

เพชร “หลายขั้นตอนเลยนะค่ะ แล้วตอนไปหาครั้งที่สองนี่คุณนัสยังต้มยาเองอยู่อีกไหมค่ะ”

นัส “ไม่ต้มเองแล้วค่ะ เพราะว่าที่นี่มีบริการต้มยาให้คิดค่าต้มหม้อละ 3 หยวน หรือประมาณ  
15 บาท โดยจะใส่เป็นถุงๆ คล้ายๆ ถุงแจกบ้านเรา พอเราต้องการจะต้มยากี่เพียงแต่นำยานี้  
ไปอุ่นให้ร้อน แล้วก็สามารถต้มได้เลยค่ะ แต่ว่าต้องต้มตอนท้องว่างคือก่อนหรือหลังกินข้าว  
ประมาณ 30 นาที”

เพชร "แล้วมีข้อห้ามสำหรับการทานยาจีนใหม่ค่ะ"

นัส "มีค่ะ คือ ช่วงที่เราดื่มยานี้ไม่ควรทานอาหารมัน หรือว่าอาหารที่มีรสจัด รวมทั้งยังห้ามดื่มชา กาแฟ หรือแม้แต่ น้ำอัดลมด้วยค่ะ เพราะสิ่งเหล่านี้จะเข้าไปล้างยาที่เราดื่มทำให้การรักษาไม่ได้ผลเท่าที่ควรค่ะ"

เพชร "นับว่าวันนี้ก็ได้รับรู้เรื่องราวเกี่ยวกับประสบการณ์ของการไปหาหมอที่เมืองจีนกันเยอะทีเดียวนะคะ แต่ว่าคราวหน้าเราสองคนจะนำเรื่องอะไรมาพูดคุยกันอีก เราสองคนขออุบไว้ก่อนค่ะ และเช่นเคยค่ะ สำหรับท่านผู้ฟังที่มีคำแนะนำติชมก็อย่าลืมเขียนจดหมายได้ที่สถานีวิทย์ cri หรืออีเมลมาที่ tai@cri.com.cn เพลงปิดท้ายรายการวันนี้เป็นเพลงของซุนเยียนจือ กับเพลง เพียว เจอะ วันนี้นักต้องลาไปก่อนแล้วพบกับเราสองคนได้ใหม่ ครั้งหน้าวันนี้สวัสดิ์ค่ะ"

นัส "สวัสดิ์ค่ะ" (รายการสบายๆ ในจีน ประจำวันที่ 24 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 รายการพบว่า รายการสบายๆ ในจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) แนะนำ ประชาสัมพันธ์ชีวิตความเป็นอยู่ วัฒนธรรมประเพณีจีนที่น่าสนใจให้แก่ผู้ฟังชาวไทย
- 2) สร้างความผูกพันและใกล้ชิดระหว่างเมืองจีนกับประชาชนชาวไทย

เป็นรายการสาระความรู้ที่มีเนื้อหาเบาๆ ผ่านการพูดคุยแบบเป็นกันเอง เพื่อให้ผู้ฟังสนใจ และติดตามฟังรายการมากขึ้น

#### รายการเพลง

##### 1. รายการมอบเพลงจากใจ

รูปแบบ: แนะนำนักร้องและเปิดเพลง

เนื้อหา: แนะนำประวัติชีวิต และผลงานของนักร้องจีนทั้งในจีนแผ่นดินใหญ่ ไต้หวัน ฮองกง และ

มาเก่า พร้อมกับเปิดเพลงที่มีชื่อเสียงของนักร้องท่านนั้น

ตัวอย่างรายการมอบเพลงจากใจ

คุณหลัวจื้อเสียง---ดาราดั้วหนัน

"สวัสดีค่ะ ท่านผู้ฟัง รายการมอบเพลงจากใจวันนี้ ดิฉันขอแนะนำคุณหลัวจื้อเสียง ดาราดั้วหนันให้ท่านผู้ฟังรู้จักนะคะ

หลัวจื้อเสียงมีชื่อภาษาอังกฤษว่า SHOW มีชื่อเล่นว่าเสี่ยวจู่ เกิดเมื่อวันที่ 30 กรกฎาคม ปี 1979 ที่ไต้หวัน หลัวจื้อเสียงมีพรสวรรค์ทางดนตรีมาตั้งแต่เด็ก เมื่ออายุ 3 ขวบก็สามารถตีกลอง ตอนอายุ 5 ขวบ หลัวจื้อเสียงก็จัดวงดนตรีขึ้นกับคุณพ่อและคุณแม่ ชื่อคังหยั่วถวน และจัดการแสดงต่างๆ ในไต้หวัน ตอนอายุ 7 ขวบ หลัวจื้อเสียงกับคุณพ่อเข้าร่วมการประกวดร้องเพลงครอบครัว และได้รับรางวัลที่ 2 จึงทำให้หลัวจื้อเสียงมีประสบการณ์การแสดงมากมาย เขาเข้าร่วมการประกวดเลียนแบบจตุรเทพฮ่องกงในปี 1995 และได้รับรางวัลที่หนึ่ง เขามีชื่อเสียงจากการเป็นพิธีกรอารมณ์ดีในรายการโทรทัศน์หลายรายการของไต้หวัน และได้รับความนิยมอย่างมากจากแฟน ๆ หลัวจื้อเสียงออกอัลบั้มชุดแรกชื่อ Show Time ในวันที่ 5 ธันวาคมปี 2003 อัลบั้มที่มีสีสันของแนวเพลงฮิปฮอปทำให้เขากลายเป็นขวัญใจสาว ๆ ทั่วเอเชียทันที จนถึงปัจจุบัน หลัวจื้อเสียงได้ออกอัลบั้มทั้งหมด 6 ชุด และแต่ละชุดก็ขายดีมาก ทำให้เขาได้รับรางวัลดนตรีมากมาย ทั้งในแผ่นดินใหญ่จีน ฮ่องกง ไต้หวันและต่างประเทศ

สำหรับงานแสดง หลัวจื้อเสียงได้แสดงภาพยนตร์และละครโทรทัศน์ต่างๆ อีกหลายเรื่อง ล่าสุดในปี 2007 เขารับงานละครอีกครั้ง ประกบดาราสาวเพื่อนสนิทอย่างต้า S ในละครรักโรแมนติกเรื่อง zhuan jiao yu dao ai qing หรือพบความรัก หวังว่าหลัวจื้อเสียงจะประสบความสำเร็จในละครเรื่องนี้

วันนี้ดิฉันมีเพลงของ"หลัวจื้อเสียง" มาฝากค่ะ ชื่อเพลงว่า zhe yi miao wo ku le แปลว่า ผมร้องไห้ในวินาทีนี้ เหงาฟังได้แล้วค่ะ" (เพลง) (รายการมอบเพลงจากใจ ประจำวันที่ 1 มีนาคม

2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 รายการ พบว่า รายการมอบเพลงจากใจสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์วัฒนธรรมจีนผ่านบทเพลงที่มีชื่อเสียง
- 2) แนะนำนักร้องของจีนให้เป็นที่รู้จักในหมู่ผู้ฟังชาวไทย
- 3) เพิ่มความน่าสนใจและสีสันให้กับรายการของทางสถานี อันจะมีผลในการขยายฐานผู้ฟัง
- 4) ให้วัฒนธรรมด้านเสียงเพลงของจีนมีอิทธิพลต่อผู้ฟังชาวไทยมากยิ่งขึ้น
- 5) การคัดเลือกนักร้องจากทั้งจีนแผ่นดินใหญ่ ไต้หวัน ฮองกง และมาเก๊า ในจำนวนเท่าๆ กัน แสดงถึงการสร้างภาพลักษณ์ของจีนในเรื่องความเป็นแผ่นดินเดียวกัน

## 2. รายการดนตรีพาเพลิน

รูปแบบ: แนะนำนักร้องและเปิดเพลง

เนื้อหา: แนะนำประวัติของนักร้อง หรือเครื่องดนตรีพื้นเมืองของจีน พร้อมผลงานที่มีชื่อเสียง และความหมายของเพลงที่นำมาเปิดให้ฟัง โดยจะแนะนำสลับกับเปิดเพลงประมาณ 3 เพลง

ตัวอย่างรายการดนตรีพาเพลิน

หูหลูเซียว (หรือขลุ่ยน้ำเต้า) เครื่องดนตรีของชนชาติส่วนน้อย

"สวัสดีค่ะ ท่านผู้ฟัง ยินดีต้อนรับเข้าสู่รายการดนตรีพาเพลินอีกเช่นเคยนะคะ รายการวันนี้ ผิงผิงจะแนะนำดนตรีที่บรรเลงด้วยหูหลูเซียว หรือขลุ่ยน้ำเต้า ซึ่งเป็นเครื่องดนตรีชนชาติส่วนน้อยของจีนค่ะ

หูหลูเซียวมักจะใช้ในหมู่ชนชาติส่วนชาติส่วนน้อยทางมณฑลยูนนาน ภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีน เช่น ชนชาติไต ชนชาติอาซัง ชนชาติหว่า และชนชาติปู้หล่าง เป็นต้น มีเอกลักษณ์พื้นเมืองที่เด่นชัด หูหลูเซียวมีประวัติศาสตร์ยาวนาน สามารถย้อนหลังไปได้ถึงสมัยราชวงศ์ฉิน ห่างจากปัจจุบันประมาณสองพันกว่าปี เพลงที่เรากำลังฟังอยู่นี้คือ "นกยูงริมทะเลสาบ" บรรเลงด้วยหูหลูเซียวค่ะ

ท่านผู้ฟังคะ ดนตรีที่เรากำลังฟังต่อไปนี้เป็นชื่อ "เบิ่งลิกในป่าไผ่" ดนตรีนี้ได้พรรณนาถึงชีวิตที่มีความสุขของชาวไต ซึ่งเต็มไปด้วยความสุขและความสงบ หูหลูเซียวเช่นเดียวกับเครื่องดนตรี



เป่าชนิดอื่นๆ มีเสียงค่อนข้างทุ้มต่ำ แต่มีนวลและงดงาม สร้างบรรยากาศละเมียดละไมและเยือกเย็น เนื่องจากว่าน้ำเสียงของเครื่องดนตรีชนิดนี้มีความอ่อนนุ่มดังผ้าไหม ฉะนั้น จึงมีคนเรียกหูลูเซียว่า หูลูซือ คำว่า "ซือ" แปลว่า เส้นไหม

ปัจจุบัน หูลูเซียยังคงรักษาลักษณะพิเศษของเครื่องดนตรีโบราณไว้ รูปลักษณะและการทำหูลูเซียแตกต่างกับเครื่องดนตรีอื่น โดยประกอบด้วยหูลูหรือที่ภาษาไทยเรียกว่า "น้ำเต้า" ท่อไม้ไผ่สามท่อนและลิ้นโลหะสามแผ่น ส่วนบนของน้ำเต้าจะเสียบท่อไม้ไผ่ท่อนหนึ่งไว้สำหรับเป่า ส่วนล่างของน้ำเต้าต่อไว้ด้วยไม้ไผ่สามท่อนที่มีขนาดไม่เท่ากัน แต่ละท่อจะติดลิ้นทองแดงหรือลิ้นเงินสักแผ่นหนึ่ง ท่อไม้ไผ่ที่อยู่ตอนกลางจะใหญ่สุด เจาะรูไว้ 7 รู ส่วนท่อที่อยู่สองข้างไม่ต้องเจาะรูไว้ ค่ะ เพลงที่เรากำลังฟังอยู่นี้คือ "เพลงรักในหอดอกไม้"

ท่านผู้ฟังคะ ประชาชาติไต่กับชาติอาชังในภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีนนั้น ชายหนุ่มมักจะใช้หูลูเซียมาเป่าเป็นดนตรีเพื่อแสดงความรักกับสาวสาว นอกจากนี้ ประชาชาติยังใช้หูลูเซียเป็นเครื่องบันเทิง แต่ละหมู่บ้านต่างมีช่างทำหูลูเซีย ผู้คนมักจะเป่าหูลูเซียขณะเดินทางหรือทำไร่ไถนา หูลูเซียจึงกลายเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้ในชีวิตประจำวันของชาวบ้านท้องถิ่นเหล่านี้ ที่เรากำลังฟังอยู่นี้คือดนตรีที่บรรเลงโดยหูลูเซีย ชื่อ "ไม้ไผ่หางหงส์ได้แสงจันทร์"

ท่านผู้ฟังคะ รายการวันนี้ ใกล้จะจบลงแล้ว คุณวารี แวดตา จากจังหวัดพังงาคงพอใจกับรายการวันนี้คะ เพราะว่าคุณวารีส่งจดหมายมาขอฟังดนตรีหูลูเซียตั้งแต่พฤศจิกายนปีที่แล้วคะ แม้ว่าจัดรายการนี้เข้าไปหน่อย แต่หวังว่าคุณวารีและผู้ฟังทุกๆ ท่านจะชอบนะคะ วันนี้ ผิงผิงขอลาไปก่อนคะ สวัสดีคะ" (รายการดนตรีพาเพลิน ประจำวันที่ 6 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 4 รายการ พบว่า รายการดนตรีพาเพลินสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ประชาสัมพันธ์วัฒนธรรมจีนผ่านบทเพลงที่มีชื่อเสียง และเครื่องดนตรีพื้นเมืองของจีน
- 2) แนะนำบทเพลงและเครื่องดนตรีให้เป็นที่รู้จักในหมู่คนไทย
- 3) เพิ่มความน่าสนใจและสีสันให้กับรายการของทางสถานี อันจะเป็นการขยายฐานผู้ฟัง

- 4) เป็นรายการบันเทิงที่ควบคู่สาระ เพื่อให้มีผู้ฟังติดตามรายการจากทางสถานีมากขึ้น

## รายการตอบจดหมาย

### 1. รายการตอบจดหมายผู้ฟัง

รูปแบบ: อ่านและตอบจดหมายออกอากาศ

เนื้อหา: ตอบประเด็นสงสัยที่ผู้ฟังถามมา หรืออยากรู้เพิ่มเติม และอ่านคำติชม และคำแนะนำ รายการออกอากาศ รวมทั้งสร้างสายสัมพันธ์เป็นเครือข่ายของกลุ่มผู้ฟังด้วยตามแต่โอกาส เช่น เป็นคนกลางให้แฟนรายการรู้จักหรือมีปฏิสัมพันธ์กัน เป็นต้น พร้อมทั้งประชาสัมพันธ์กิจกรรมต่างๆ ของสถานีที่เปิดให้ผู้ฟังเข้าร่วม เช่น ส่งเรียงความประกวด หรือแจกหนังสือบทเรียนสอนภาษาจีนเพื่อเรียนตามรายการที่ออกอากาศของสถานี ฯลฯ

### ตัวอย่างรายการตอบจดหมายผู้ฟัง

"สวัสดีค่ะ ท่านผู้ฟังที่เคารพ รายการทักทายท่านผู้ฟังมาพบท่านอีกครั้งหนึ่งในช่วงเย็น วันพฤหัสบดี ท่านผู้ฟังคะ รายการครั้งที่แล้วดิฉันได้อ่านจดหมายของคุณชัยยันต์ มาลีวรรณ ผู้ฟัง จากจังหวัดตากนครเพียงบางส่วนเท่านั้นเพราะเวลามีจำกัด วันนี้จะอ่านต่อค่ะ

คุณชัยยันต์เริ่มต้นด้วยคำว่า "เรียนคุณมิ่งขวัญ หลีที่น่ารัก" และวงเล็บอธิบายว่า "รักหรือกึ่งหยอกเล่น สภาวะพลโลกเครียดในนี้ ต้องพยายามปรับตัวให้สนุกแต่ไม่ทะเล้ง ต้องปรับใจให้สงบร่าเริงแจ่มใสและรู้จักพอเพียง... อ่างถึงรายการ ทักทายท่านผู้ฟัง เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 11 มกราคม 2550 กระผมขอขอบคุณคุณมิ่งขวัญ หลี ที่กรุณาเป็นสื่อให้กระผมได้รับเกียรติและไมตรีจิตจากคุณบรรพต มีความประสงค์เชื่อมมิตรสัมพันธ์ทางโทรศัพท์ ใครขอเรียนว่า กระผมดีใจมาก และยินดีมาก แต่เสียดายในฐานานุกรมของตัวกระผมเอง ขรภาพอุปไมยเศษสนิมไร้ทั้งคุณค่าและมูลค่าต่อสังคม ยิ่งกว่าหนึ่งเมล็ดข้าวในมหาสมุทร หากไม่เป็นการรังเกียจ หมายเลขโทรศัพท์มือถือคือ 0813698712..."

คุณบรรพต ฟังรายการอยู่หรือเปล่านั้น คุณลุงชัยยันต์ได้บอกเบอร์โทรศัพท์มือถือให้แล้ว ค่ะ คือ 0813698712 ว่างๆโทรไปคุยกับคุณลุงบ้างนะคะ และคุณลุงอย่าคิดว่าตัวเองไร้ค่าต่อสังคมนะคะ กล่าวสำหรับซี.อาร์.ไอแล้ว ผู้ฟังทุกท่านเป็นสมบัติอันล้ำค่าของเราค่ะ

คุณลุงชัยยันต์ยังชมว่าหนังสือเพื่อนผู้ฟังที่ซี.อาร์.ไอส่งไปให้นั้นสวยมากทั้งสีสันและอักษรตัวพิมพ์ของหนังสือ และเนื้อหาก็น่าดู น่าอ่านและน่าเรียนมากๆ ล้ำค่าจริงๆ แต่ว่ามีข้อตำหนิข้อหนึ่ง คุณลุงชัยยันต์บอกว่า "คิดที่แรกว่า ควรปล่อยให้ผ่านไประยะเป็นการฝึกเล็กน้อยที่ย่อมเกิดขึ้นได้และโลกนี้ยากที่อะไรจะสมบูรณ์เต็ม 100 % นอกจากไม่ใช่ภาษาแม่แล้ว ผู้ชำนาญภาษาเฉพาะที่อยู่ร่วมงานด้วยคงมีจำนวนจำกัดและมีภาระกิจอื่นที่ต้องปฏิบัติ แต่ว่าคิดอีกทีกลับมีความเห็นว่า จุดผิดพลาดปรากฏอยู่ตำแหน่งสำคัญสะดุดตาชัดแจ้งที่หัวเรื่องบทความหน้าที่ 5 บทที่ 2 "จีนเป็นมหาประเทศทางประชากร" จึงเรียนมาเพื่อทราบ ไม่ได้ติเตียนแต่ประการใด เพียงแต่เป็นห่วงอาจารย์เสถียร นาสมบูรณ์ ลำพังกานการกิจบรรณาธิการและผู้ผลิตรายการก็สิ้นเปลืองมันสมองและพลังงานเหน็ดเหนื่อยนักเอาการอยู่แล้ว จึงขอความกรุณาช่างพิมพ์ และผู้ตรวจช่วยเหลืออาจารย์ของกระผมหน่อย อย่าปล่อยให้ทรูงานหุยมหิมเป็นตัวซ้ำเติมสุขภาพของอาจารย์นะครับ"

ต้องขอโทษคุณลุงชัยยันต์และท่านผู้ฟังทั้งหลายมากๆ ที่ตำราเรียนนั้นมีการพิมพ์อักษรผิดค่ะ จริงๆ แล้ว ตำราเล่มนี้ก็จะถือกำเนิดออกมาได้ก็อาศัยการทำงานร่วมกันของหลายๆ คนและหลายๆ ฝ่าย แต่ยังไม่อาจารย์เสถียรก็เป็นตัวสำคัญที่สุดค่ะ เพราะเป็นทั้งผู้แต่ง ผู้จัดรายการและบรรณาธิการด้วย ดิฉันคิดว่าผู้ฟังคนอื่นก็คงได้สังเกตตัวอักษรที่พิมพ์ผิดในหน้าที่ 5 แล้ว และก็คิดเหมือนที่คุณลุงชัยยันต์เคยคิดว่ามันเป็นความผิดพลาดเล็กน้อย จึงรู้สึกเกรงใจที่จะติเตียนไซ้ใหม่คะ ต้องขอขอบคุณคุณลุงชัยยันต์มากที่บอกให้เราทราบอย่างทันกาล ท่านผู้ฟังที่ได้รับตำราเรียนแล้ว กรุณาช่วยแก้ตัวอักษรที่พิมพ์ผิดในหัวข้อของบทที่ 2 นะคะ ส่วนตำราที่ยังไม่ได้ส่งนั้นทางนี้จะแก้ตัวที่พิมพ์ผิดค่ะ

นอกจากข้อติชมแล้ว คุณลุงชัยยันต์ยังมีข้อเสนอต่อซี.อาร์.ไอคะ คุณลุงชัยยันต์บอกว่า "รูปภาพได้น้ำทุกภาพในทุกทหน้าสวยงามดีมาก จนมีผลบันดาลแก่อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวมาก เพราะเห็นภาพแล้วอยากชมของจริง พอเดาได้ว่าเป็นภาพอะไรอยู่ที่ไหน หรือไม่ก็อิงทราบชื่อและสถานที่ได้ซึ่งบอกไว้ในข้อความของแต่ละบท ภาพชนชาติต่างๆ ก็เช่นกัน งดงามมีเสน่ห์ น่าสนใจน่าศึกษามาก แต่ไม่ทราบแต่ละภาพรูปเป็นชนชาติอะไร แม้จะมีชื่อชนชาติ 56 ชนชาติบอกไว้ในข้อความแล้วก็ตาม จึงได้นำหนังสือเล่มนี้ไปปรึกษาหารือกับผู้รู้ซึ่งมีประสบการณ์ผ่านการท่องเที่ยวจีนมาแล้วไม่ต่ำกว่า 5 ครั้ง ก็ไม่สามารถแยกแยะได้อย่างแน่ใจว่ารูปใดคือชนชาติใด จึงเห็นว่าหากรูปภาพแต่ละภาพพิมพ์ระบุชื่อชนชาติกำกับไว้คงดีไม่น้อย ทั้งนี้สุดแต่ดุลยพินิจของอาจารย์จะเห็นสมควร"

เนื่องจากประเทศจีนมีชนชาติส่วนน้อยตั้ง 55 ชนชาติ และแต่ละชนชาติก็มีชุดแต่งกายไม่เหมือนกัน จนพวกเราชาวจีนเองก็ยากที่จะแยกแยะได้ทั้งหมด นอกจากบางชนชาติที่เราเห็นกันบ่อยๆ เช่น ชนชาติทิเบต อูยกูร์จีนเจียง แมนจู เกาหลี และชนชาติเหมียวเป็นต้นเพราะมีโอกาสเห็นบ่อยๆ ในโทรทัศน์หรือหนังสือภาพ ส่วนอีกหลายสิบชนชาตินั้น คงต้องไปค้นหาข้อมูลและรูปภาพมาเทียบดูจึงจะทราบว่าเป็นชนชาติใด ถ้าคุณลุงชยันต์สนใจเรื่องชนชาติส่วนน้อยของจีน ซี.อาร์.ไอมีรายการแนะนำชนชาติส่วนน้อยออกอากาศทุกวันจันทร์ค่ะ การพิมพ์ตำราเรียนเล่มใหม่ ถ้ายังมีภาพของชนชาติส่วนน้อย เราจะพิมพ์ชื่อเข้าไปค่ะ

เมื่อกล่าวถึงเสื้อผ้าแต่งกายของชนชาติส่วนน้อย คุณลุงชยันต์ยังได้เล่าประสบการณ์ที่พบเจอสาวชนชาติส่วนน้อยตอนที่ไปดูงานที่ได้วันเมื่อ 40 กว่าปีก่อน คุณลุงเล่าให้ฟังว่า "แม้ว่าบางสิ่งบางอย่างดูกร่อนอันตรธานไปกับกาลเวลา แต่ภาพลักษณ์เสื้อผ้าอาภรณ์สาวชนชาติส่วนน้อยแรกๆ ที่มีผิวพรรณนวลลออเปล่งปลั่ง ยังมีเลือนหายจากความทรงจำ คุณลุงยังพูดล้อเล่นตัวเองว่า ธรรมชาติความสุขของคนแก่ ชอบชมสาว เล่าความหลัง เครียดทำไม่กับสัจจัตถ์หาโลก"

ไม่ใช่ความสุขเฉพาะของคนแก่นะคะ ความชอบความสวยความงามเป็นธรรมชาติของคนทุกวัยค่ะ อ่านจดหมายของคุณลุงชยันต์แล้วรู้สึกคุณลุงยังไม่แก่ค่ะ เพราะอารมณ์ดีและความทรงจำดีเลิศ วันหลังเขียนมาเล่าเรื่องสนุกๆ ให้ฟังอีกนะคะ

ต่อไปเป็นจดหมายจากคุณสันติ นิลไพฑูรย์ ผู้ฟังจากจังหวัดอุดรธานีค่ะ คุณสันติบอกว่า การที่ซี.อาร์.ไออ่านหัวข้อการประกวดความรู้เรื่อง "มณฑลเสฉวนใต้ห้ำ ถิ่นกำเนิดหมี่แพนด้าของจีน" นั้น ใช้คำพูดไม่ถูก จะต้องว่า "ใต้ฟ้ามณฑลเสฉวน ถิ่นกำเนิดหมี่แพนด้า" จึงจะถูก กล่าวคือ "ใต้ห้ำ" "ห้ำ" ไม่ใช่ฟ้าหรือเวหา "ห้ำ" คือแผ่นดิน ถ้าเช่นนั้นการที่ใต้แผ่นดินมณฑลเสฉวน ถิ่นกำเนิดหมี่แพนด้ากระนั้นหรือ จึงเรียนมาเพื่อให้อ่านพิจารณา"

ดิฉันนำจดหมายของคุณสันติไปปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญชาวไทยของภาคแล้ว เขาบอกว่าคนแปลอาจจะอยากใช้คำว่าห้ำให้สัมผัสกับคำว่าแพนด้า แต่การสัมผัสนี้ไม่จำเป็น ตัดคำว่าใต้ห้ำจะดีกว่า ให้เปลี่ยนเป็น "มณฑลเสฉวน บ้านเกิดหมี่แพนด้า" จะกะทัดรัดและสื่อความหมายได้ชัดเจนค่ะ จึงขอบคุณและเห็นด้วยกับข้อเสนอของคุณสันติค่ะ

ท่านผู้ฟังคะ ดิฉันเคยขอความคิดเห็นของผู้ฟังในรายการว่าควรจะทำรายการสอนภาษาจีนสัปดาห์ละบท บทที่1-5 ซ้ำเป็นรอบที่ 3 หรือควรจะทำรายการใหม่ คุณสมศักดิ์ คณิตปัญญาเจริญก็ได้เขียนจดหมายมาให้ข้อเสนอว่า เนื่องจากขณะนี้ยังเรียนไม่ทัน จึงขอให้นำ

บทที่ 1-5 ออกอากาศอีกกรอบหนึ่ง หลังจากทางเราพิจารณาแล้ว คิดว่า ถ้าออกอากาศซ้ำเป็นรอบที่ 3 กลัวผู้ฟังส่วนใหญ่จะหมดความสนใจเสียก่อน เพราะการฟังซ้ำๆ กันนั้นคงเป็นเรื่องที่น่าเบื่อสำหรับผู้ที่ยากเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ ทางซี.อาร์.ไอจึงจะไม่ออกอากาศซ้ำค่ะ โดยจะออกอากาศบทที่ 6-10 สองรอบ แล้วจะนำบทที่ 1-10 มาออกอากาศอีกครั้งหนึ่ง ท่านผู้ฟังจะได้ฟังบททวนทั้ง 10 บทค่ะ ท่านว่าดีไหมคะ

ท่านผู้ฟังคะ รายการ "ตอบจดหมายท่านผู้ฟัง" วันนี้ใกล้จะหมดเวลาเต็มที่แล้ว ถ้าท่านมีความคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะต่อรายการของซี.อาร์.ไอ กรุณาเขียนจดหมายส่งไปที่ซี.อาร์.ไอ ตามที่อยู่ต่อไปนี้ Thai Service China Radio International P.O.Box 4216 Beijing 100040 หรือส่งอีเมลไปที่ [tai@cri.com.cn](mailto:tai@cri.com.cn) หรือส่งไปที่ 17/547 หรือ 548 อาคารสราญใจ สุขุมวิท ซ.4 กรุงเทพฯ 10110 ซึ่งเป็นสำนักผู้สื่อข่าวซี.อาร์.ไอประจำกรุงเทพฯ ค่ะ" (รายการตอบจดหมายผู้ฟัง ประจำวันที่ 1 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 จำนวน 5 รายการ พบว่า รายการตอบจดหมายผู้ฟังสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) เป็นรายการเชื่อมสัมพันธ์ระหว่างผู้ฟังกับทางสถานีให้มีความใกล้ชิดยิ่งขึ้น
- 2) สร้างเครือข่ายความสัมพันธ์ระหว่างผู้ฟังกันเอง เพื่อเป็นแฟนรายการที่เหนียวแน่น จากการที่ผู้ดำเนินรายการแนะนำผู้ฟังคนหนึ่งให้กับผู้ฟังอีกคน เป็นการเพิ่มรูปแบบการปฏิสัมพันธ์ให้หลากหลายทิศทางและกว้างขวางมากขึ้น
- 3) เพิ่มลักษณะการเข้าถึงผู้ฟังชาวไทย ในการติดตามรายการ และมีปฏิสัมพันธ์กับทางสถานี
- 4) ขยายฐานผู้ฟังชาวไทย ผ่านการประชาสัมพันธ์กิจกรรมต่างๆ และการเปิดรับคำถามหรือข้อเสนอแนะ
- 5) ประชาสัมพันธ์และสร้างภาพลักษณ์ประเทศจีน ผ่านคำชมต่างๆ ที่ผู้ฟังเขียนจดหมายมา บางครั้งผู้ดำเนินรายการก็นำมาขยายความเพิ่ม

## รายการสอนภาษา

### 1. รายการเรียนภาษาจีน

รูปแบบ: สอนภาษาจีนเป็นบทสนทนา และอธิบายศัพท์โดยผู้ดำเนินรายการสองคน

เนื้อหา: บทสนทนาในชีวิตประจำวัน โดยให้ผู้ดำเนินรายการสองคนพูดคุยกันเป็นภาษาจีนในสถานการณ์ต่างๆ เช่น การพบปะทักทาย การแนะนำตัว สถานการณ์ไปรับเพื่อนที่สนามบิน เป็นต้น พร้อมทั้งอธิบายคำศัพท์ใหม่และไวยากรณ์ที่ใช้

### ตัวอย่างรายการเรียนภาษาจีน

- ญ ผีกพูดภาษาจีนวันละนิด
- ช ไม่ยากอย่างที่คิดนะครับ
- ญ ขอต้อนรับสู่รายการเรียนภาษาจีนกับซี.อาร์.ไอ อว๋อซ็อนดา พากเพียร ดิฉันนิดา พากเพียร
- ช ผมเสถียร นาสมบุรณ์ อว๋อซ็อเสถียร นาสมบุรณ์ ฮวนอิงต้าเจีย ยินดีต้อนรับทุกท่านครับ
- ญ ต้าเจียห่าว
- ช ต้าเจียห่าว
- ญ คุณเสถียรคะ พาสปอร์ตของดิฉันก็อยู่ที่นั่นแล้ว กระเป๋าเดินทางของดิฉันก็อยู่ที่นั่นแล้ว เราพร้อมจะออกจากจีฉ่างไปปิ่นกว่านกันรึยังคะ
- ช “ห่าว อว๋อเมินใจ้วปะ” แต่ “เทียนนะ หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัวเลอ” พระเจ้าช่วย กระเป๋าเดินทางของคุณมากเกินไปแล้ว
- ญ อะไรนะคะ
- ช “เทียนนะ” เป็นคำอุทานครับ แสดงความแปลกใจหรือตกใจ ถ้าเป็นฝรั่งก็คือ My God ถ้าเป็นคนไทยก็คือ ตายจริง ไ้อโฮ อะไรทำนองนี้ “เทียนนะ” ถ้าแปลตรงๆ ก็เป็น ไ้อ สวรรค์ เพราะ “เทียน” แปลว่า ท้องฟ้า หรือสวรรค์ไงครับ
- ญ เอาใหม่อีกทีสิคะ
- ช “เทียนนะ หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัวเลอ” คำศัพท์ใหม่ก็คือคำว่า “ไท่ตัว” “ไท่” แปลว่าเกินไป “ตัว” แปลว่ามาก “ไท่ตัว” มากเกินไป
- ญ “หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัวเลอ” กระเป๋าเดินทางของคุณมากเกินไปแล้ว
- ช ลองฟังการใช้คำว่า “ไท่” อีกประโยคหนึ่งนะครับ “หนีเตอะสิงหลี่ไท่จ้งเลอ”
- ญ “หนีเตอะสิงหลี่ไท่จ้งเลอ” ถ้าดิฉันรู้ว่า “จ้ง” แปลว่าอะไร คิดว่าดิฉันแปลถูกคะ
- ช “จ้ง” แปลว่า หนัก
- ญ “หนีเตอะสิงหลี่ไท่จ้งเลอ” กระเป๋าเดินทางของคุณหนักเกินไปแล้ว
- ช “ต๋ยเลอ” ถูกต้องครับ คราวนี้เราเอาทั้งสองประโยคมาผูกรวมกัน “หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัวเหย่

- ไท่จิ้ง” คุณนิดาเดาได้ไหมครับ “เหย์” แปลว่าอะไร
- ญ “หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัว” กระจเปาของคุณมากเกินไป “ไท่จิ้ง” หนักเกินไป เอ ขอเดาว่า “เหย์” ตรงนี้ น่าจะแปลว่า “และ...ด้วย” “ไท่ตัวเหย์ไท่จิ้ง” “มากเกินไปและหนักเกินไปด้วย”
- ช “เพยฉางห่าว” ดีเยี่ยมเลยครับ “เหย์...เหย์...” เสียงสาม เป็นสันธานเชื่อมประโยคที่มีความหมายคล้ายตามกัน ดูตัวอย่างให้มากขึ้นนะครับ “หนีโจ่ว” แปลว่าอะไร
- ญ “หนีโจ่ว” คุณเดินหรือคุณไป
- ช “อว้อเหย์โจ่ว” แปลว่าอะไร
- ญ ฉับไปด้วย
- ช “หนีโจ่ว อว้อเหย์โจ่ว”
- ญ “หนีโจ่ว อว้อเหย์โจ่ว” คุณไป ฉับก็ไปด้วย
- ช “หนีชวี อว้อเหย์ชวี”
- ญ “หนีชวี อว้อเหย์ชวี” ก็เหมือนกันค่ะ แปลว่า คุณไป ฉับก็ไปด้วย
- ช “เหินห่าว” ทบทวนทั้งหมดอีกทีนะคะ

(ดนตรี)

“หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัวเลอ” “หนีเตอะสิงหลี่ไท่จิ้งเลอ”  
 “หนีเตอะสิงหลี่ไท่ตัวเหย์ไท่จิ้งเลอ”  
 “หนีโจ่ว” “อว้อโจ่ว” “หนีโจ่ว อว้อเหย์โจ่ว”  
 “หนีชวี” “อว้อชวี” “หนีชวี อว้อเหย์ชวี”

(ดนตรี)

- ญ ทำยังไงดีล่ะคะคุณเสถียร “อว้อเตอะสิงหลี่ไท่ตัว เหย์ไท่จิ้งเลอ”
- ช “เหมยเวินถี้” ไม่มีปัญหา “อว้อหลายหนา” ผมหิวเอง “เหมยเวินถี้” เป็นสำนวนที่มีประโยชน์มาก “เหมย” หรือ “เหมยหย๋ว” แปลว่า “ไม่มี” “เวินถี้” แปลว่า “ปัญหา” “เหมยเวินถี้” เป็นสำนวนแปลว่า “ไม่เป็นไร ไม่มีปัญหา”
- ญ ฉับจะจำไว้ให้แม่นค่ะ “เหมยเวินถี้” ค่ะ คุณเสถียร
- ช ครับ ส่วน “อว้อหลายหนา” “หนา” แปลว่า “เอา” หรือ “หยิบไป” ในที่นี้แปลว่า “หิ้ว” แต่แทนที่จะพูดว่า “อว้อหนา” คนจีนจะพูดว่า “อว้อหลายหนา” แสดงความเต็มอกเต็มใจ “ผมมาหิวเองครับ” ทำนองนั้น
- ญ แหม ดิฉันก็ต้อง “เซี่ยๆ” คุณเสถียรที่มาช่วยหิวนะค่ะ แล้วพบกันใหม่ครั้งหน้านะคะ “จ้ายเจี้ยน”
- ช “จ้ายเจี้ยน” ครับ

(ดนตรี)

ศัพท์ใหม่วันนี้ “ไท่” เกินไป “ตัว” มาก “เหย” และ...ด้วย หรือ ก็...ด้วย “จั้ง” หนัก “เหมย เวินถี้” “ไม่เป็นอะไร ไม่มีปัญหา “หนา” เอา หยิบ หรือหิ้ว (รายการเรียนภาษาจีน ประจำวันที่ 9 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/>)

จากบทสนทนาที่เป็นเรื่องใกล้ตัวและการเลือกใช้ศัพท์ที่เข้าใจง่าย ทำให้รายการเรียนภาษาจีนมีความน่าสนใจ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคนที่สนใจในภาษาและวัฒนธรรมจีนอยู่แล้ว นอกจากนั้น ในบทสนทนาบางตอนยังสามารถเห็นถึงระบบค่านิยม และวัฒนธรรมของชาวจีนได้ ดังตัวอย่างรายการข้างต้น มีประโยคที่บ่งบอกถึงความเต็มใจในการช่วยเหลือ ที่นอกเหนือจากการพูดสนทนาโดยทั่วไป นอกจากนั้น ในการเรียนภาษาจีน ทางสถานีได้แจกแบบเรียนให้แก่ผู้ฟังที่เขียนขอไป ซึ่งเป็นแบบเรียนที่ทางภาคภาษาไทยเขียนขึ้นเอง และไม่มีเสียงอ่าน ดังนั้นจึงต้องเรียนผ่านการฟังวิทยุของทางสถานีเท่านั้น เป็นการให้ผู้ฟังต้องติดตามรายการจากทางสถานีไปโดยปริยาย

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 พบว่า รายการเรียนภาษาจีนสามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) ให้ผู้ฟังชาวไทยรู้จักภาษาจีน สามารถสื่อสารภาษาจีนได้ เพื่อเพิ่มความผูกพันใกล้ชิด และความสนใจในประเทศจีนมากขึ้น
- 2) การเรียนภาษาและบทสนทนา ทำให้เข้าใจวิถีชีวิต ค่านิยมความคิด และวัฒนธรรมของจีนได้มากขึ้น โดยเลือกบทสนทนาที่ใกล้ตัว และอยู่ในชีวิตประจำวัน
- 3) เพิ่มการติดตามรายการของผู้ฟัง เนื่องจากการเรียนภาษาต้องอาศัยความต่อเนื่องของผู้ที่สนใจอย่างแท้จริง

### รายการที่ออกอากาศทางสถานีวิทยุจุฬาฯ ทุกวันศุกร์

รูปแบบ: นำรายการที่ออกอากาศทางสถานีวิทยุจุฬาฯ ในวันศุกร์ที่ผ่านมาเปิดออกอากาศ

เนื้อหา: ประกอบด้วยรายการข่าว บทวิเคราะห์ข่าว รายการมอบเพลงจากใจ และผู้ประกาศของทั้งสองสถานีนำข่าวที่น่าสนใจมาขยายรายละเอียด หรือซักถามเพิ่มเติมผ่านการพูดคุยกัน



เนื่องจากรายการส่วนอื่นๆ จะเหมือนกับรายการสารคดีที่ออกอากาศทางคลื่นสั้น ดังนั้น ในส่วนการวิเคราะห์นี้ จะนำมาเฉพาะส่วนที่เป็นรายการสายตรง

### ตัวอย่างเนื้อหารายการสายตรง

"มาถึงช่วงสุดท้ายของรายการกันแล้วค่ะ และตอนนี้ก็ถึงเวลาแล้วที่เราจะไปคุยกันกับคุณ อรเพชร ญาติคนก๊ากจากซี.อาร์.ไอป๋ก๊งด้วยกันนะคะ สวัสดิ์ค่ะ คุณเพชรคะ

สวัสดิ์ค่ะ คุณตาริน

ค่ะ แหมวันนี้ฟังข่าวของจีนแล้วก็ให้รู้สึกสงสัยค่ะว่า โจรขโมยรถจักรยานนี้ชุมชนักเหอคะ ก็มีค่อนข้างเยอะนะคะ ส่วนใหญ่คนก็จะถูกขโมยกันเยอะค่ะ

อ้อคะ แล้วคุณเพชรเองนี้ใช้จักรยานด้วยมั๊ยคะ

ใช่ค่ะ ก็คือจะขี่จักรยานจากมหาวิทยาลัยไปที่บ้านนะคะ ใช้รถไปกลับนะคะ

อืม อ้อคะ ก็เห็นว่าคนจีนนี้ใช้รถจักรยานกันเยอะมากแล้วก็ ตามข่าวเขาบอกว่าต้องออกมาตราการในการปราบปรามการขโมยรถเลยนะคะ

ใช่ค่ะ ใช้เงิน 5,000 หยวนเลยที่เดียวนะคะ ให้แก่ผู้แจ้งเบาะแสนะคะ

ค่ะ แล้วอย่างที่คุณเพชรสัมผัสนี้เห็นเรื่องของการขโมยรถจักรยานนี้เป็นยังไงบ้างคะ

ก็เพื่อนๆ ของเพชรหลายคนก็เป็นนักเรียนต่างชาตินะคะ ถ้าเกิดมาที่ป๋ก๊งก็จะซื้อจักรยานกันไว้คันละคันค่ะ ส่วนใหญ่ก็จะซื้อคันใหม่นะคะ เพราะว่าราคาไม่แพง ก็ประมาณร้อยกว่าหยวน หรือ 700 กว่าบาทค่ะ แต่พอใช้ได้ไม่ถึงเดือน บางคนใช้ยังไม่ถึงอาทิตย์นะคะ บางคนก็หายอีกแล้วนะคะ เพราะว่าจักรยานมันใหม่เกินไป ส่วนใหญ่ในจีนเขาจะใช้จักรยานเก่าๆ แบบสภาพโทรมๆ หน่อย เพราะถ้าใหม่ก็จะสะดุดตาหัวขโมยค่ะ

อ้อ เหอคะ แล้วที่นี่ยังนักเรียนไทยเองทำยังไง มีวิธีการป้องกันรถจักรยานของตัวเองบ้างมั๊ยคะ

ก็มีนะคะ บางคนก็ซื้อที่ล็อคประมาณสองสามชั้น ที่ล็อคประมาณสองสามอัน และอย่างบางทีก็เป็นกลุ่มเพื่อนๆ นะคะ ล็อคติดๆ กันเป็นกลุ่มไว้สามสี่คัน แต่บางทีมีเพื่อนอยู่กลุ่มหนึ่งเหมือนกันที่เขาล็อคติดกันแล้วแบบสวยๆ ทั้งนั้นเลยคะ คือสีแดง สีส้ม สีเขียวอะไรอย่างนี้นะคะ ก็ถูกยกไปทิ้งแฉงเลยคะ

(หัวเราะ) ยกไปด้วยกันหมดเลยนะคะ

ก็คะ แทนที่จะหายคนเดียวก็เอาเพื่อนไปด้วยนะคะ

ค่ะ ลักษณะนี้ก็คล้ายๆ เมืองไทยเรานะคะ แต่ว่าเมืองไทยเราอาจจะเป็นรถจักรยานยนต์ซะมากกว่านะคะ

ไช่คะ อย่างตอนนี้นะคะ จักรยานแบบสวยๆ ก็เป็นที่นิยม อย่างจักรยานล้อเล็กๆ หรือจักรยานไฟฟ้าที่คล้ายๆ กับมอเตอร์ไซค์อย่างนี้จะได้รับความนิยม และส่วนใหญ่ที่ถูกขโมยก็จะเป็นจักรยานพวกนี้นะคะ

คะ เอ อย่างนี้สงสัยคงต้องผลิตจักรยานที่ดูเก๋ๆ มาให้คนซื้อมาใช้คะ

หรือไม่ว่าก็ซื้อมือสองคะ ส่วนใหญ่พอหายคันแรก คันต่อไปก็จะซื้อมือสองเลย มือสองนี้จะเก๋ดีคะ ไม่ต้องห่วงเรื่องถ้าไม่ลืดอก ยังไง ก็ไม่เป็นไรคะ

อืม เพราะว่าไม่มีใครอยากจะได้รถเก๋ๆ ไช่ใหม่คะ

ไช่คะ ถ้ายังสนิมขึ้นนี้ก็ใช้ได้เลยนะคะ

คะ แล้วอย่างตอนนี้รถจักรยานยนต์ในเมืองจีนนี้ใช้เยอะบ้างมั๊ยคะ

ก็ไม่ค่อยเยอะคะ เพราะว่ารัฐบาลจีนค่อนข้างจะควบคุมนะคะ ก็ไม่ให้ออกมาเยอะ อย่างที่มหาวิทยาลัยเนี่ย เขาจะห้ามขี่มอเตอร์ไซค์มานะคะ ไม่งั้นจะถูกยกไป

อ้อ อย่างนั้นก็เลย ทุกคนก็ยังคงเหนียวแน่นกับการใช้รถจักรยานอยู่นะคะ

ไช่คะ เพราะว่าถ้าอยู่ที่นี้เนี่ย ใช้จักรยานเพชรว่าก็ค่อนข้างสะดวกนะคะ แล้วอย่างคนปักกิ่งเองเนี่ย บางคนมีตั้งสองคันนะคะ มีไว้สำหรับขี่กลับบ้านนะคะ ไปขึ้นรถไฟใต้ดิน แล้วก็พอออกจากรถไฟใต้ดินก็ขี่ไปถึงที่ทำงาน ต้องมีสองคันไว้คะ ก็เป็นการประหยัดนะคะ แล้วก็ไม่ต้องเสียค่ารถเมล์นะคะ ไม่ต้องเสียเวลารอรถเมล์ด้วย และก็ไม่ต้องติดด้วย

โอ ดีเหมือนกันนะคะเนี่ย คิดว่าถ้าเมืองไทยเราหันมาใช้จักรยานเหมือนจีนก็อาจจะช่วยแก้ปัญหาจราจรได้บ้างเหมือนกันนะคะ

ไช่คะ ถ้าเป็นเมืองไทยยังมีเลนจักรยานยังสะดวกด้วยนะคะ

เราคงต้องช่วยกันฝันกันต่อไปละคะคุณเพชร (หัวเราะ)

ต้องเรียกว่าฝันเลยนะคะ ดูว่าจะเป็นจริงเมื่อไหร่

คะ กำลังฝันอยู่เลยนะคะ ว่าเมื่อไหร่จะเป็นจริงซักทีนะคะ

ไช่คะ

เอาละคะ ตอนนี้อย่างเวลาซะแล้ว ฝากคุณผู้ฟังไว้คะในเรื่องของรถจักรยานว่าจะเหมือนเมืองจีนเขาได้รึเปล่า แต่วันนี้ดิฉันคาริน กำเนิตรัตน์จากสถานีวิทยุจุฬาฯ และคุณอรเพ็ชร ญาณทัตคนกิจจากสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ปักกิ่ง ประเทศจีน สวัสดีคะ

สวัสดีคะ” (รายการสายตรง ประจำวันที่ 3 มีนาคม 2007 จาก <http://thai.cri.cn/> )

รายการสายตรง จะเป็นการนำประเด็นที่เป็นข่าวมาคุยกันในรายละเอียดมากยิ่งขึ้น เปิดโอกาสให้ผู้ประกาศของไทยได้สอบถามเพิ่มเติม หรือได้แลกเปลี่ยนมุมมองของสองประเทศ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเรื่องใกล้ตัว หรือเป็นเรื่องที่กำลังอยู่ในความสนใจ เช่น เทศกาลตรุษจีน ที่มีทั้งในเมืองไทยและเมืองจีน แต่มีความแตกต่างกันในรายละเอียดอย่างไรบ้าง หรือวัฒนธรรมต่างๆ ของจีนที่พบเห็นได้ในเมืองไทย เช่น การดื่มชาสมุนไพร คนจีนดื่มกันอย่างไร เป็นต้น ทำให้มีความเข้าใจต่อวิถีชีวิตของประชาชนทั้งสองฝ่ายมากขึ้น และเพิ่มความใกล้ชิดโดยไม่รู้ตัว

จากตัวอย่างรายการที่นำมาศึกษาตลอดเดือนมีนาคม ปี ค.ศ. 2007 พบว่า รายการสายตรงสถานีวิทยุจุฬาฯ สามารถสะท้อนนโยบายของสถานีภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

- 1) แนะนำประเทศจีนในด้านต่างๆ ให้ผู้ฟังชาวไทยรู้จักมากขึ้น
- 2) เพิ่มความเข้าใจแก่ผู้ฟังชาวไทย และความใกล้ชิดระหว่างจีนไทย โดยการเปรียบเทียบสภาพสังคม มุมมอง และวิถีชีวิตของคนจีนกับคนไทย ผ่านผู้ดำเนินรายการของสองประเทศ
- 3) เพิ่มความเข้าใจแก่ผู้ฟังชาวไทย ผ่านการอธิบาย ขยายความ ในกรณีข่าวหรือเหตุการณ์ที่ทางไทยไม่เข้าใจ ผู้ดำเนินรายการของสถานีวิทยุจุฬาฯ ก็จะเปิดประเด็นในการพูดคุยซักถามขึ้นมา
- 4) ประชาสัมพันธ์ภาพการร่วมมือกันระหว่างจีน - ไทย ผ่านการร่วมกันผลิตรายการของภาคภาษาไทย

## สรุป

จากการวิเคราะห์เนื้อหาของรายการ พบว่า รายการสารคดีมีเนื้อหาที่มีเนื้อหาส่วนใหญ่เป็นการประชาสัมพันธ์ แนะนำประเทศจีนในด้านต่างๆ ให้ผู้ฟังรู้จักประเทศจีนมากขึ้น และสร้างความใกล้ชิดระหว่างจีน - ไทย รูปแบบส่วนใหญ่เป็นการเล่าเรื่อง ใช้เนื้อหาเบาๆ เน้นด้านวัฒนธรรมและสังคมจีน ส่วนการสร้างภาพลักษณ์ และการชี้นำความคิด พบได้มากในรายการประเภทข่าว แต่รูปแบบการนำเสนอยังเป็นลักษณะของการประชาสัมพันธ์ ไม่ใช่การโน้มน้าวหรือชักจูงอย่างเห็นได้ชัด เนื้อหาทางการเมืองจะถูกนำเสนอผ่านรูปแบบการประชาสัมพันธ์การทำงานของรัฐบาล พบได้ทั้งในรายการประเภทข่าวและรายการสารคดี แม้แต่รายการตอบจดหมายผู้ฟัง ผ่านการเลือกจดหมายมาอ่านออกอากาศ ที่มีผู้ฟังบางคนเขียนมาชื่นชมการทำงานของรัฐบาลจีน หรือให้ความสนใจติดตามการเคลื่อนไหวต่างๆ ทางการเมืองจีน เป็นต้น รายการส่วนใหญ่เน้นความ

น่าสนใจ และอยู่ในความสนใจของผู้ฟังชาวไทย เพื่อประสิทธิภาพในการเข้าถึงและขยายฐานผู้ฟังได้มากขึ้น

สามารถสรุปรายการที่สะท้อนนโยบายของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ภาคภาษาไทยได้ ดังนี้

ตารางที่ 7 ตารางสรุปรายการที่สะท้อนนโยบายของสถานีวิทยุซี.อาร์.ไอ ภาคภาษาไทย  
จากผลการวิจัย

นโยบายของสถานี	รายการที่สะท้อนนโยบาย
ขยายฐานผู้ฟังชาวไทย	รายการตอบจดหมายผู้ฟัง และรายการที่น่าสนใจทุกรายการ
เพิ่มความเข้าใจของคนไทยที่มีต่อจีน	ทุกรายการ
ส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างไทยจีน	รายการข่าวที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ไทยจีน รายการสารคดีทุกรายการ รายการตอบจดหมาย รายการสอนภาษาจีนกลาง รายการสายตรง รายการเพลง
เป็นเวทีในการอธิบายตอบโต้ของจีน	รายการข่าวและบทรายงานข่าว
สอดแทรกความคิดชั้นนำ	รายการข่าวและบทวิเคราะห์ข่าว รายการเศรษฐกิจจีน รายการข่าวเศรษฐกิจ รายการจับมือกับอาเซียน
ประชาสัมพันธ์	รายการข่าวและบทวิเคราะห์ข่าว รายการสารคดีทุกรายการ รายการเพลง
สร้างภาพลักษณ์	รายการข่าวและบทวิเคราะห์ข่าว รายการชนชาติส่วนน้อยจีน รายการโอลิมปิกจีน รายการชีวิตสังคมจีน รายการวิทยาศาสตร์ การศึกษาและสุขภาพ รายการเศรษฐกิจจีน รายการจับมือกับอาเซียน